

6987

burda style

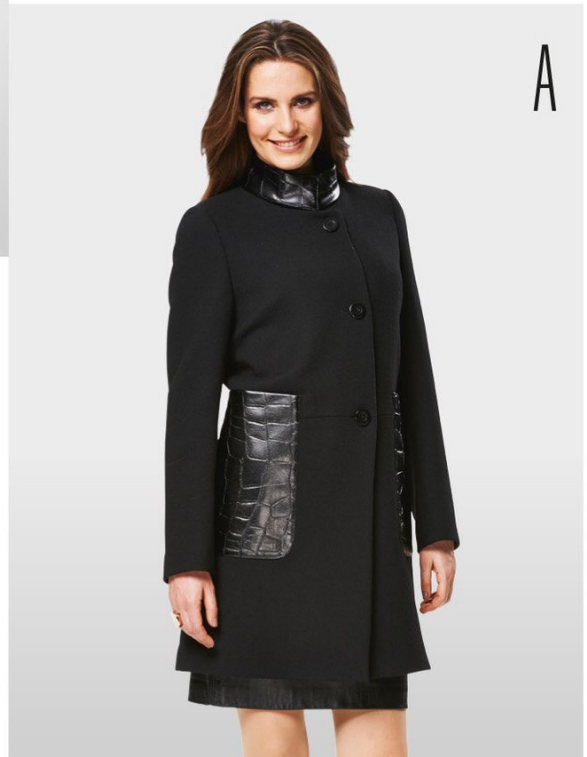
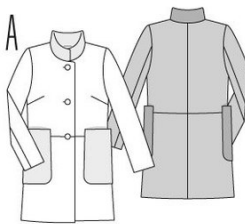
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



MANTEL
MANTEAU
COAT
ABRIGO



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

36 38 40 42 44 46 48 50

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

10 12 14 16 18 20 22 24

MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50
A		m	2,50	2,50	2,50	2,55	2,55	2,95	2,95	2,95	2,10	2,15	2,15	2,15	2,50	2,50	2,50	2,50
A		m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,60	0,60	0,60	0,60	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
A	Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																	
A	Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,85	1,85	1,85	1,85	2,50	2,50	2,50	2,50	1,55	1,55	1,85	1,85	1,85	1,90	1,90	1,90
B		m	3,70	4,25	4,25	4,25	4,25	4,70	4,70	4,70	3,10	3,10	3,10	3,10	3,10	3,10	3,65	3,65
B	Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,05	2,05	2,05	2,05	2,80	2,80	2,80	2,80	1,65	1,65	1,65	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe
Garniturstoff A: Lederimitat

Wool fabrics
Contrasting fabric A: imitation leather

Lainage
Tissu de garniture A: similicuir

Wollen stoffen
garneerstof A: imitatieleer

Lana
A tessuto di guarnizione: similpelle

Géneros de lana,
tela de guarnición A: piel sintética

Ylletyger
Garneringstyg A: Syntetskinn

Uldstoffer
Garniturestof A: Læderimitat

Шерстяные ткани
Отделка A: иск. кожа

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 110 cm
B: 90 cm x 10 cm

A: Volumenvlies
Batting
Vlieseline gonflante
Volumevlies
Fliselina volumetrica
Fliselina guateada
Volymvlielin
Volumenvlies
Волюменфлиз
150 cm x 40 cm

B: 2 x

A: 3 x

A

B

88 - 93 cm

102 - 106 cm

112 - 145 cm

116 - 148 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

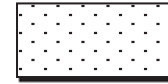
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



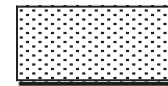
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



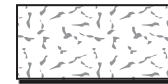
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg • прокладка

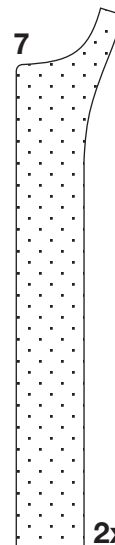
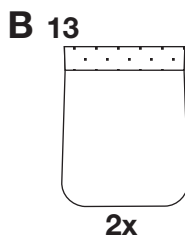
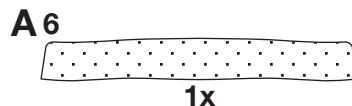
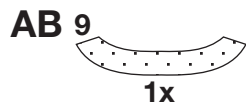


Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór • подкладка



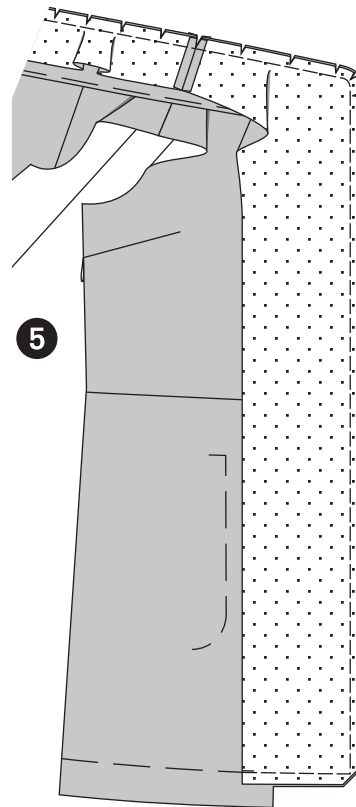
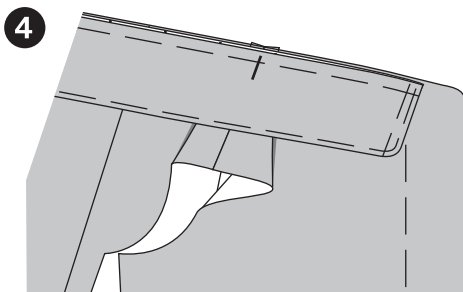
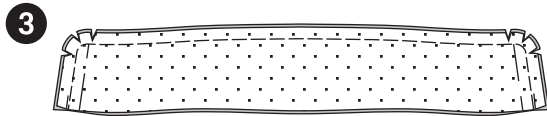
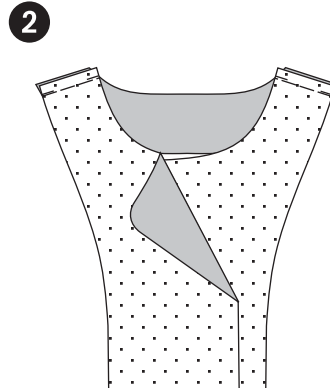
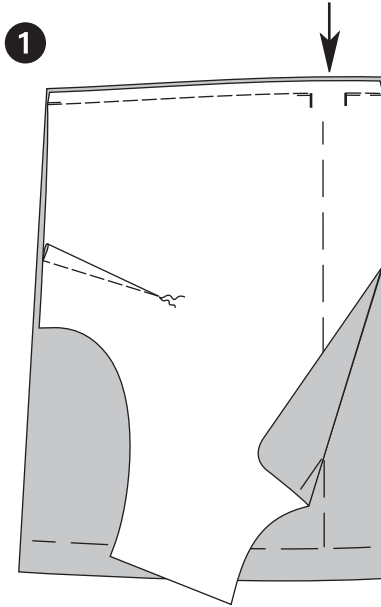
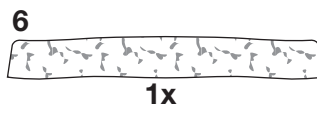
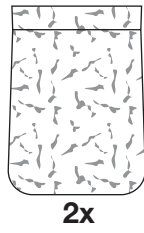
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

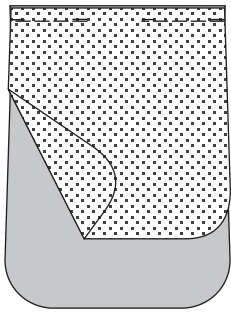


VOLUMENVLIES • BATTING • VLIESELINE GONFLANTE • VOLUMEVLIES • FLISELINA OVATTATA • ENTRETELA DE RELLENO • POLYESTERVLIELIN • VOLUMENVLIES • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

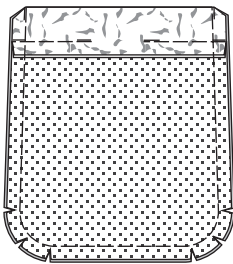
A 12



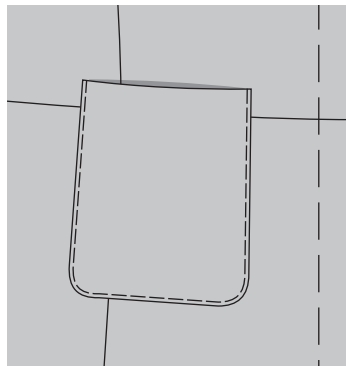
6



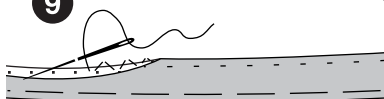
7



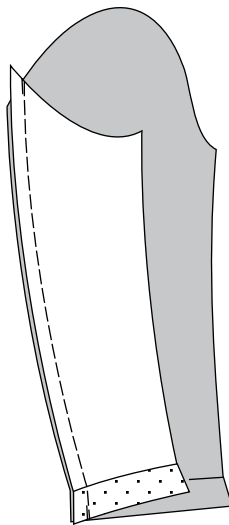
8



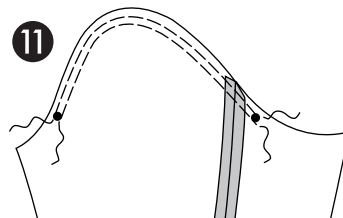
9



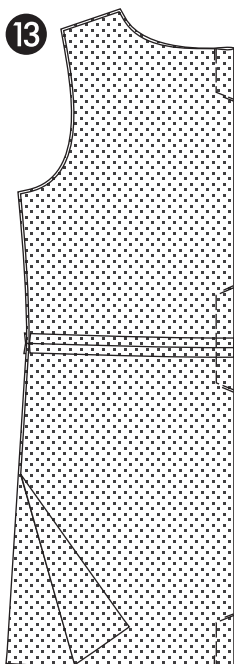
10



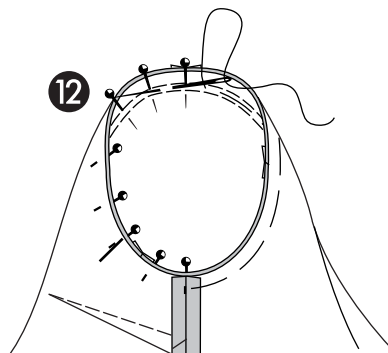
11



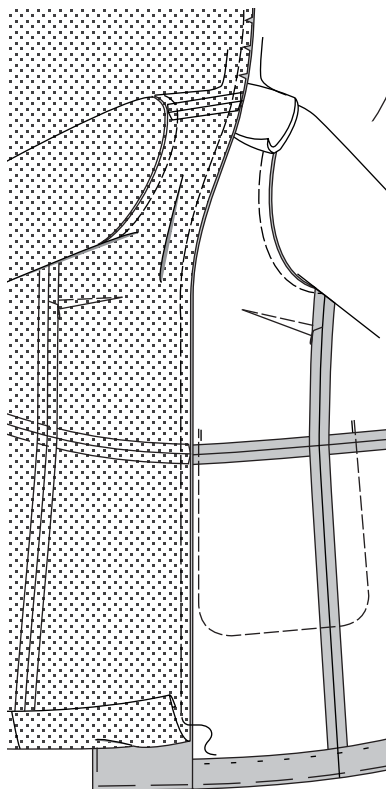
13



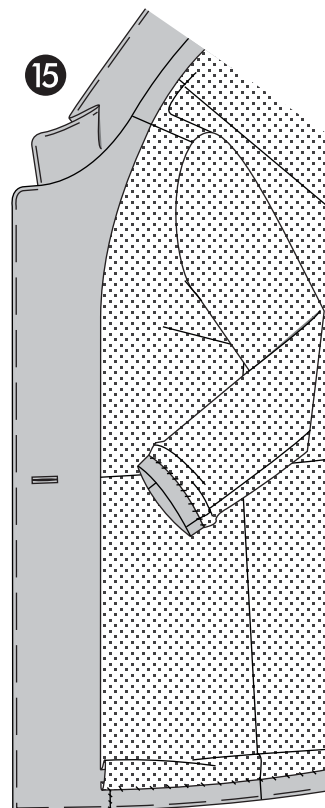
12



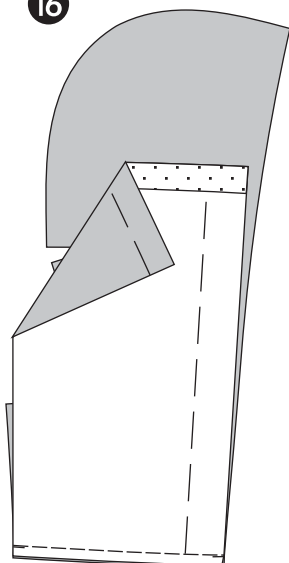
14



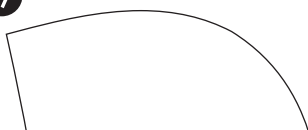
15



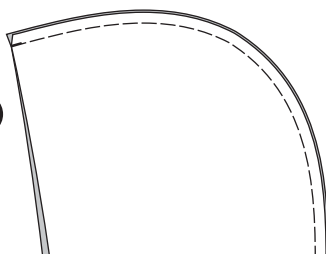
16

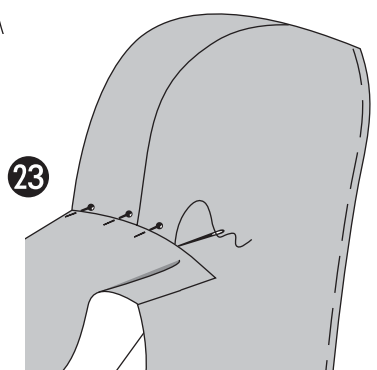
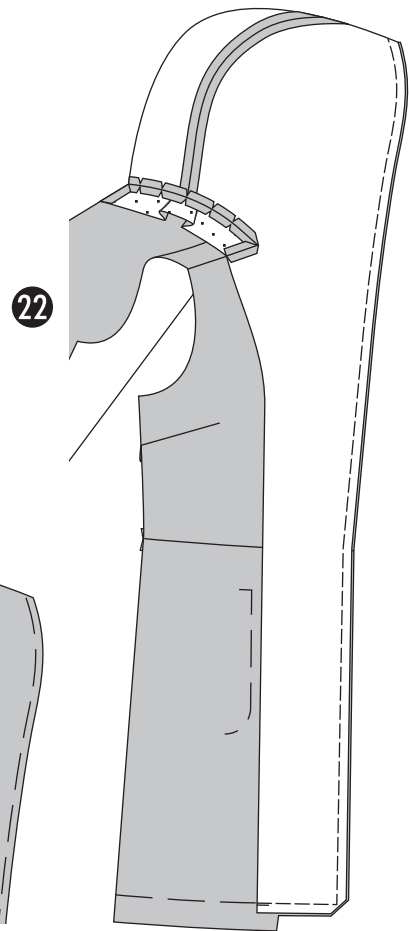
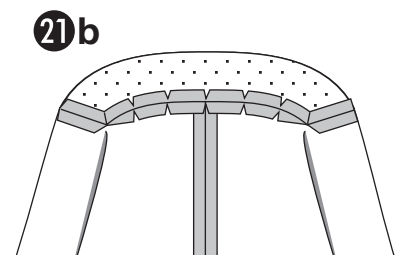
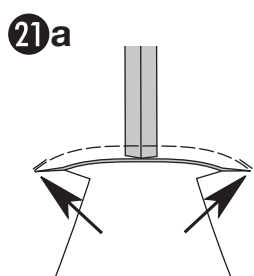
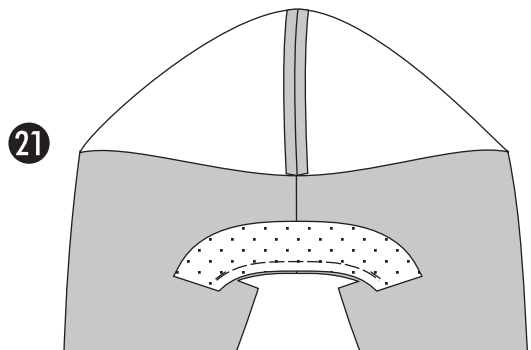
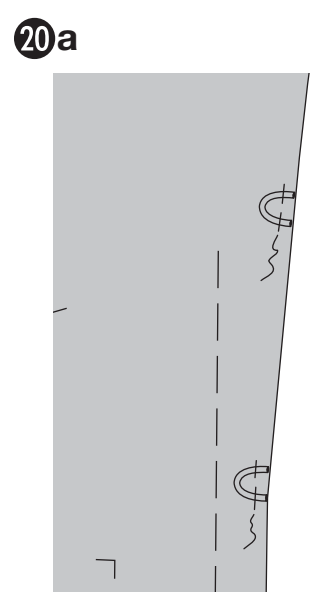
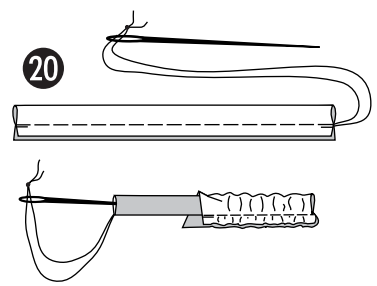
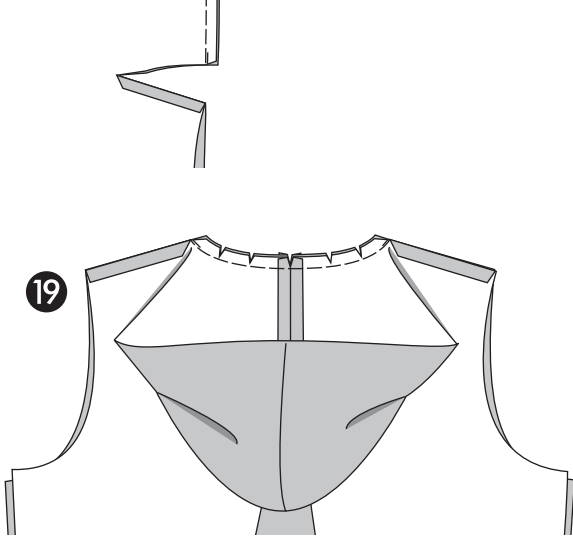
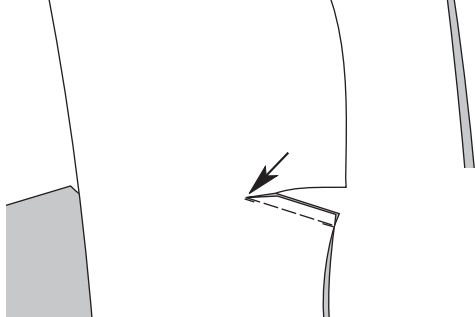


17



18





SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 2x
 B 2 Vorderteil 2x
 A B 3 Rückenteil 2x
 A B 4 Unteres Vorderteil 2x
 A B 5 Unteres Rückenteil 2x
 A 6 Stehkragen 2x
 A 7 Vord. Besatz 2x
 B 8 Vord. Besatz 2x
 A B 9 Rückw. Besatz 1x
 A B 10 Oberärmel 2x
 A B 11 Unterärmel 2x
 A 12 Tasche 2x
 B 13 Tasche 2x
 B 14 Schlingen 1x
 Futterteile:
 A B 15 Vorderteil 2x
 A B 16 Rückenteil 1x
 A B 17 Unteres Vorderteil 2x
 A B 18 Unteres Rückenteil 1x
 A 19 Tasche 2x
 B 20 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1, 3 bis 7, 9 bis 12 und 15 bis 19, für den MANTEL **B** Teile 2 bis 5, 8 bis 11, 13 bis 18 und 20 in Ihrer Größe aus.

A - Gr. 38 bis 50: In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr 36 einzeichnen, das zweite Knopfloch in der Mitte zwischen oberem Knopfloch und unterer Kante einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
GARNITURSTOFF
 Teile 6 und 12 aus Garniturstoff zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB
 Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

PATTERN PIECES

- A 1 Front 2x
 B 2 Front 2x
 A B 3 Back 2x
 A B 4 Lower front 2x
 A B 5 Lower back 2x
 A 6 Standing collar 2x
 A 7 Front facing 2x
 B 8 Front facing 2x
 A B 9 Back facing 1x
 A B 10 Upper sleeve 2x
 A B 11 Under sleeve 2x
 A 12 Pocket 2x
 B 13 Pocket 2x
 B 14 Loops 1x
 Lining pieces:
 A B 15 Front 2x
 A B 16 Back 1x
 A B 17 Lower front 2x
 A B 18 Lower back 1x
 A 19 Pocket 2x
 B 20 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view **A**, pieces 1, 3 to 7, 9 to 12, and 15 to 19 and for the COAT, view **B**, pieces 2 to 5, 8 to 11, 13 to 18, and 20.

A - sizes 12 to 24 (38 to 50): On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 10 (36). Mark the second buttonhole, centered between the upper buttonhole and the lower edge.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
CONTRASTING FABRIC
 Cut pieces 6 and 12 from contrasting fabric.
 ➔ See the cutting layout on the pattern piece.

AB
 For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 2x
 B 2 Devant, 2x
 A B 3 Dos, 2x
 A B 4 Devant inférieur, 2x
 A B 5 Dos inférieur, 2x
 A 6 Col officier, 2x
 A 7 Parementure devant, 2x
 B 8 Parementure devant, 2x
 A B 9 Parementure dos, 1x
 A B 10 Dessus de manche, 2x
 A B 11 Dessous de manche, 2x
 A 12 Poche, 2x
 B 13 Poche, 2x
 B 14 Bride-boutonnière, 1x
 Pièces de la doublure:
 A B 15 Devant, 2x
 A B 16 Dos, 1x
 A B 17 Devant inférieur, 2x
 A B 18 Dos inférieur, 1x
 A 19 Poche, 2x
 B 20 Poche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le MANTEAU **A**: la pièce 1 et les pièces 3 à 7, 9 à 12 et 15 à 19; pour le MANTEAU **B**: les pièces 2 à 5, 8 à 11, 13 à 18 et la pièce 20, sur le contour correspondant à la taille choisie.

A - tailles 38 à 50: sur la pièce 1, tracez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la taille 36, puis tracez la seconde boutonnière à égale distance de la boutonnière supérieure et du bord inférieur.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
 Coupez les pièces 6 et 12 dans le **TISSU DE GARNITURE**.
 ➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB
 Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit 4 cm pour l'ourlet de montage et les ourlets de manches, ainsi que

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
VOLUMENVLIES laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite legen. Kanten aufeinanderheften.

AB
EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 10, 11 und 15 bis 19 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 10, 11, 15 bis 18 und 20 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

A
MANTEL
Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Rückw. Mittelnäht an den Rückenteilen und den unteren Rückenteilen steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Untere Vorder- und Rückenteile

➊ Vorderteile rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung, am rechten** Vorderteil die Naht für das Knopfloch zwischen den Querstrichen unterbrechen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Unteres Rückenteil an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➋ Vord. Besätze rechts auf rechts auf die Schulterkanten am rückw. Besatz steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln.

Stehkragen

➌ Stehkragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Kragen wenden, vorsichtig bügeln.

➍ Kragen Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

Besatz

➎ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. **Knopfloch** der Teilungsnaht mit Stecknadeln auf den rechten Besatz übertragen und bis ca. 0,5 cm vor die Stecknadeln einschneiden, in die Ecken schräg einschneiden. Die Kanten einschlagen und von Hand auf die Zugaben der Quernaht nähen (5a).

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 14 for view **B** (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

A
Cut **BATTING** as illustrated. Lay each batting piece on wrong side of corresponding fabric piece and baste together along edges.

AB
Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, iron 1½" (4 cm) wide strips of interfacing to wrong side of hem allowances on front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 10, 11, and 15 to 19.

Cut out lining for view **B** using pattern pieces 10, 11, 15 to 18, and 20.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with imitation leather:

Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching. Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first!

A

COAT

Stitch each **bust dart** from edge to point. Press darts down.

Stitch **center back seams** on back pieces and on lower back pieces. Press seams open.

Lower front and back pieces

➊ Baste each front piece to lower front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. **Attention: On right** front, interrupt stitching between seam marks (arrow), for the buttonhole. Tie-off ends of seams.
Stitch lower back piece to back piece, matching seam numbers (2). Press all seams open.

Shoulder seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted. Press seams open.

➋ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (6). Press seams open.

Standing collar

➌ Pin standing collar pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar right side out and press carefully.

➍ Baste collar to neck edge of coat, matching centers. Seam numbers (5) must match and seam marks must meet shoulder seams.

Facing

➎ Baste facing to coat fronts and to neck edge, over collar, matching seam numbers (7) and matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. At hem edge, trim allowances only up to ¾" (2 cm) from facing edges.
Turn facing to inside, baste, and press. Use straight pins to mark **buttonhole** in horizontal seam on right facing. Cut buttonhole in right facing up to approx. ¾" (0.5 cm) from each straight pin then clip diagonally into corners. Turn allowances of cut buttonhole to wrong side and sew to allowances of horizontal seam by hand (5a).

4 cm pour l'ourlet du manteau et les ourlets de manches, ainsi que 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 14 de **B** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A

Coupez la **VLIESELINE VOLUMINEUSE** comme indiqué sur les croquis ci-contre et posez-la sur l'envers des pièces correspondantes en tissu. Bâissez les pièces chaque fois l'une sur l'autre le long des bords.

AB

Coupez l'**ENTOILAGE** comme indiqué sur les croquis ci-contre et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Entoiliez également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant et dos, ainsi que des pièces des manches.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez dans la DOUBLURE

pour **A**, les pièces 10 et 11, ainsi que 15 à 19;

pour **B**, les pièces 10 et 11, 15 à 18, ainsi que la pièce 20.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour le similicuir:

Si possible, éviter de bâtir le similicuir car les points d'entrée de l'aiguille resteront visibles. Si la machine n'agrippe pas correctement le similicuir, piquer avec un pied presseur dont la semelle est recouverte de Teflon ou sur du papier de soie qui sera retiré après exécution des coutures. Repasser le similicuir sur l'envers en le protégeant de la semelle du fer avec un linge sec. Un essai préalable est indispensable.

A

MANTEAU

Piquer les **pincés de poitrine** en effilant les pointes. Repasser les profondeurs de pince vers le bas.

Assembler les pièces dos, ainsi que les pièces dos inférieures chaque fois par la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

Devants et dos inférieurs

➊ Bâter les devants sur les devants inférieurs (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. **Attention:** au devant **droit**, interrompre la couture entre les repères transversaux pour ménager la boutonnière (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Piquer le dos inférieur sur le dos (chiffre repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

➋ Piquer les parementures devant sur les bords d'épaule de la parementure dos (chiffre repère 6), endroit contre endroit. Ecarter les surplus de couture au fer.

Col officier

➌ Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 3. Réduire et cranter les surplus de couture
Retourner le col sur l'endroit, repasser avec précaution.

➍ Bâter le col sur l'encolure (chiffre repère 5), ligne milieu sur ligne milieu et repères transversaux sur coutures d'épaule.

Parementure

➎ Bâter la parementure sur les devants et sur l'encolure, par-dessus le col (chiffre repère 7), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles. Recouper l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure.

Retourner et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Marquer la **boutonnière** de la découpe sur la parementure droite avec des épingles; inciser le tissu jusqu'à env. 0,5 cm des épingles, puis inciser en biais dans les angles. Replier les surplus de la boutonnière et les coudre à la main sur les surplus de la couture horizontale (5a).

A

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Taschen

6 Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

7 Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden. Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

8 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf den Mantel heften und schmal feststeppen.

9 **Saum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

10 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

11 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen. Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben auseinanderbügeln. **Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln. Mantel anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulternähte annähen.

FUTTER

Unteres Rückenteil an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 12). Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Bewegungsfalte

13 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

14 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 15), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken.

15 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

A

Side seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4) and matching horizontal seams. Stitch seams. Press seams open.

Pockets

6 Stitch pocket lining piece to self-facing on upper edge of each pocket piece, right sides together, leaving approx. 2½" (6 cm) open in center of seam, for turning. Tie-off ends of seam. Press seam allowances toward lining.

7 Turn self-facing to outside. Stitch lining and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn pocket right side out. Baste seamed edges and press. Sew seam opening closed by hand.

8 Baste pockets to coat, to meet marked placement lines, and edgestitch in place.

9 Turn **hem allowance** to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Sleeves

10 Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (8). Stitch seams. Press seams open.

11 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●. Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (9). Press seams open. **Hem sleeves** as described and illustrated for step 9.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

12 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (10) on upper sleeve and coat front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves. Try coat on. Pin **SHOULDER PADS** in place, then sew to seam allowances of shoulder seams.

LINING

Stitch lower back piece to back piece, matching seam numbers (12). Press seam open.

Back ease pleat

13 Fold lining back lengthwise, right side facing in. Stitch along marked lines, to form ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch **darts and seams** on lining, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➔ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

14 Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (15) and matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge. Press allowances toward lining. Pin lining in coat, wrong sides facing.

15 Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems. Lay extra length of lining in small downward fold. Sew remaining lining to front facings. Sew facings to hem.

Work **BUTTONHOLES** in **right** coat front.

A

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit et chaque fois découper sur découpe; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Poches

6 Piquer la pièce en doublure de chaque poche sur la parementure coupée à même la pièce en tissu, endroit contre endroit, en veillant à ménager une ouverture de 6 cm env. pour pouvoir retourner la poche. Assurer les surplus de couture par des points de piqure retour. Repasser les surplus de couture sur la doublure.

7 Retourner la parementure coupée à même sur l'endroit de la poche. Piquer la pièce en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis. Retourner la poche sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre la couture intérieure à la main.

8 Bâtir les poches sur le manteau en se basant sur les lignes de position; piquer à ras des bords.

9 Replier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Manches

10 Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 8); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

11 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqures parallèles à grands points chaque fois de ● à ●. Plier les manches dans le sens de la longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 9). Ecarter les surplus de couture au fer. Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 9.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqures de soutien.

12 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embut des têtes de manche entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches. Enfiler le manteau; épinglez les **ÉPAULETTES** en place et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

DOUBLURE

Piquer le dos inférieur sur le dos (chiffre repère 12); écarter les surplus de couture au fer.

Pli d'aisance dos

13 Plier le dos endroit contre endroit dans le sens de sa longueur; piquer sur les différents tracés pour le pli d'aisance. Repasser le pli sur un côté des coutures.

Piquer les **pincés** et les **coutures** de la doublure en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.

➔ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

14 Épinglez la doublure sur la parementure (chiffre repère 15), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos. Repasser les surplus de couture sur la doublure. Épinglez la doublure dans le manteau, envers contre envers.

15 Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur les ourlets correspondants du manteau. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas; terminer de coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre ces parementures sur l'ourlet.

KNÜPF-E in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B

MANTEL

Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Rückw. Mittelnaht an den Rückenteilen und den unteren Rückenteilen steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Untere Vorder- und Rückenteile

16 Untere Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Unteres Rückenteil an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schulternähte

17 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähe bis zur Ecke steppen (Nahtzahl 3). Nahtenden sichern. Zugabe der Vorderteile jeweils in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Zugaben auseinanderbügeln.

Kapuze

18 Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, **rückw. Mittelnaht** an der angeschnittenen Kapuze steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

19 Kapuze rechts auf rechts auf den rückw. Halsausschnitt heften; Mittelnäht treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Schlingen (Teil 14)

20 Stoffstreifen längs falten, rechte Seite innen. Kanten 1 cm neben der Bruchkante aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden in eine Stopfnadel fädeln und verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben. Röllchen in zwei Teile schneiden. Schlinge legen und am rechten Vorderteil an den markierten Querstrichen laut Zeichnung festheften (20a).

Besatz

Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, **rückw. Mittelnaht** wie bei Text und Zeichnung 18 steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

21 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile 21a). Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (21b).

22 Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und die angeschnittene Kapuze stecken; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 16) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der unteren Kante den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende. Besatz nach innen umheften, bügeln.

23 Am Rückenteil die Ansatznähte von Besatz und Kapuze aufeinanderstecken und genau in der Naht mit Rückstichen aufeinander nähen.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➔ **Mantel fertig nähen** wie bei Text und Zeichnungen 6 bis 15.

Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken. Die Ansatzstellen für die Knöpfe markieren. KNÖPFE auf das **linke** Vorderteil nähen.

Druckknopf: In Höhe der oberen Schlinge am **linken Vorderteil** ein Druckknopf-Unterteil annähen. Vorderteil schließen und die Ansatzstelle für das Druckknopf-Oberteil am **rechten Besatz** markieren. Druckknopf-Oberteil dort annähen.

Sew BUTTONS to **left** coat front, at center front.

B

COAT

Stitch each **bust dart** from edge to point. Press darts down.

Stitch **center back seams** on back pieces and on lower back pieces. Press seams open.

Lower front and back pieces

16 Baste each lower front piece to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted.

Stitch lower back piece to back piece, matching seam numbers (2). Press all seams open.

Shoulder seams

17 Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Stitch each shoulder seam from edge to corner, matching seam numbers (3). Tie-off ends of seams. Clip allowance of each coat front into corner, close to last stitch (arrow). Press seams open.

Hood

18 Lay coat fronts together, right sides facing. Stitch **center back seam** on attached hood. Trim seam allowances and press seam open.

19 Baste hood to neck edge, right sides facing, matching center seams. Stitch as basted. Press seam open.

Loops (piece 14)

20 Fold fabric strip in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Thread threads through eye of darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out. Cut tube into two equal pieces. Lay each piece in a loop and baste to right coat front, at seam marks, as illustrated (20a).

Facing

Lay front facing pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 18. Trim seam allowances and press seam open.

21 Pin back facing piece to neck edge of front facings, right sides together, and stitch between corners. Clip front facings into corners, close to last stitches (arrows 21a). Stitch shoulder edges of front and back facings together, matching seam numbers (6). Trim seam allowances and clip curves. Press seams open (21b).

22 Lay facing on coat fronts and attached hood, right sides together, matching center back seams. Baste edges together, matching seam numbers (16). Stitch as basted. Trim seam allowances, at hem edge, trim allowances only up to $\frac{3}{4}$ " (2 cm) from facing edges. Turn facing to inside, baste, and press.

23 On coat back, pin attachment seams of facing and hood together and hand stitch exactly along seams, with backstitches.

Side seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4) and matching horizontal seams. Stitch seams. Press seams open

➔ **Finish sewing coat** as described and illustrated for steps 6 to 15.

Pin right front to left front, matching center fronts. Mark button positions. Sew **BUTTONS** to **left** front as marked.

Snap fastener: At the level of the upper loop, sew a lower snap half to **left coat front**. Close coat and mark position for upper snap half on **right facing**. Sew upper snap half in place as marked.

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le devant **droit**.

Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.

B

MANTEAU

Piquer les **pincés de poitrine** en effilant les pointes. Repasser les profondeurs de pince vers le bas.

Assembler les pièces dos, ainsi que les pièces dos inférieures chaque fois par la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

Devants et dos inférieurs

16 Bâtir les devants inférieurs sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.

Piquer le dos inférieur sur le dos (chiffre repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule

17 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule chaque fois jusqu'à l'angle (chiffre repère 3). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. A chaque angle, inciser le surplus du devant jusqu'au dernier point de piqûre (flèche). Ecarter les surplus de couture au fer.

Capuchon

18 Superposer les devants endroit contre endroit et piquer la **couture milieu dos** du capuchon coupé à même. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

19 Bâtir le capuchon sur l'encolure dos, endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Brides-bouttonnières (pièce 14)

20 Plier la pièce endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer à 1 cm de la pliure; réduire les surplus de couture. Enfiler une aiguille à repriser sur les fils de piqûre et faire un nœud. Puis introduire et faire coulisser l'aiguille dans le boyau de tissu, chas en avant, pour le retourner sur l'endroit. Couper la pièce en deux brides. Comme indiqué sur la fig. 20a, plier et bâtir les brides-bouttonnières sur le devant droit suivant les repères transversaux.

Parementure

Superposer les parementures devant endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos** — voir texte et fig. 18. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

21 Épingler la parementure dos sur le bord d'encolure des parementures devant, endroit contre endroit; piquer d'un angle à l'autre. Inciser les parementures devant dans les angles jusqu'au dernier point de piqûre (flèches, fig. 21a). Assembler les parementures par les coutures d'épaule (chiffre repère 6). Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer (fig. 21b).

22 Épingler la parementure sur les devants et sur le capuchon coupé à même, endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Bâtir les bords (chiffre repère 16); piquer. Réduire les surplus de couture; réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner et bâtir la parementure sur l'envers du manteau; repasser.

23 Au dos du manteau, épingler la couture de montage de la parementure sur celle du capuchon, puis les coudre l'une sur l'autre en exécutant des points arrière dans leur creux avec minutie.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit et découpe sur découpe; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

➔ Procéder à la **finition du manteau** comme indiqué aux textes et fig. 6 à 15.

Épingler le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu. Marquer l'emplacement des boutons. Coudre les **BOUTONS** sur le devant **gauche**.

Bouton-pression: coudre la partie femelle d'un bouton-pression sur le **devant gauche** à la hauteur de la bride-bouttonnière supérieure. Fermer le devant du manteau et marquer l'emplacement de la partie mâle correspondante sur la **parementure droite**. Coudre le bouton-pression en place.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 2x
- B 2 voorpand 2x
- A B 3 achterpand 2x
- A B 4 ondervoorpand 2x
- A B 5 onderachterpand 2x
- A 6 opstaande kraag 2x
- A 7 beleg voor 2x
- B 8 beleg voor 2x
- A B 9 beleg achter 1x
- A B 10 bovenmouw 2x
- A B 11 ondermouw 2x
- A 12 zak 2x
- B 13 zak 2x
- B 14 strook voor lusjes 1x
- Delen van voering
- A B 15 voorpand 2x
- A B 16 achterpand 1x
- A B 17 ondervoorpand 2x
- A B 18 onderachterpand 1x
- A 19 zak 2x
- B 20 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL A de delen 1, 3 tot 7, 9 tot 12 en 15 tot 19,
voor MANTEL B de delen 2 tot 5, 8 tot 11, 13 tot 18 en 20.

A - maat 38 tot 50: bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen net als bij maat 36, het tweede knoopsgat in het midden tussen het bovenste knoopsgat en de onderrand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
GARNEERSTOF

De delen 6 en 12 van garneerstof knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 14 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 2x
- B 2 davanti 2x
- A B 3 dietro 2x
- A B 4 davanti inferiore 2x
- A B 5 dietro inferiore 2x
- A 6 collo 2x
- A 7 ripiego davanti 2x
- B 8 ripiego davanti 2x
- A B 9 ripiego dietro 1x
- A B 10 manica superiore 2x
- A B 11 manica inferiore 2x
- A 12 tasca 2x
- B 13 tasca 2x
- B 14 asola-occhiello 1x
- Parti della fodera:
- A B 15 davanti 2x
- A B 16 dietro 1x
- A B 17 davanti inferiore 2x
- A B 18 dietro inferiore 1x
- A 19 tasca 2x
- B 20 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il CAPPOTTO A le parti 1, 3 - 7, 9 - 12 e 15 - 19;
per il CAPPOTTO B le parti 2 - 5, 8 - 11, 13 e 18 - 20
nella taglia desiderata.

A - Taglie 38 - 50: sulla parte 1 contrassegnate l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36; il secondo occhiello al centro fra quello superiore e il bordo inferiore.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
TESSUTO DI GUARNIZIONE

Tagliate la parte 6 e 12 nel tessuto di guarnizione.
➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 14 di B (il marino è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 2 veces
- B 2 delantero 2 veces
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 delantero inferior 2 veces
- A B 5 espalda inferior 2 veces
- A 6 cuello de tira 2 veces
- A 7 vista delantera 2 veces
- B 8 vista delantera 2 veces
- A B 9 vista posterior 1 vez
- A B 10 manga superior 2 veces
- A B 11 manga inferior 2 veces
- A 12 bolsillo 2 veces
- B 13 bolsillo 2 veces
- B 14 presillas 1 vez
- Piezas de forro
- A B 15 delantero 2 veces
- A B 16 espalda 1 vez
- A B 17 delantero inferior 2 veces
- A B 18 espalda inferior 1 vez
- A 19 bolsillo 2 veces
- B 20 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO A las piezas 1, 3 a 7, 9 a 12 y 15 a 19,
para el ABRIGO B las piezas 2 a 5, 8 a 11, 13 a 18 y 20
en la talla correspondiente.

A - tallas 38 a 50: en la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 36 y el segundo en el medio entre el ojal superior y el canto inferior.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
TELA DE GUARNICIÓN

Cortar las piezas 6 y 12 de la tela de guarnición.
➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para B en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

A
VOLUMEVLIES volgens de tekeningen knippen en aan de ver-
keerde kant van de stof opstrijken. De randen op elkaar rijgen.

AB
TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de ver-
keerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken
tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de
mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overne-
men.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 10, 11 en 15 tot 19 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 10, 11, en 15 tot 18 en 20 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zicht-
baar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed trans-
porteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een
strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer
verwijderen). Imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge
doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

A
MANTEL
Coupenaden tot een punt stikken. De couponaden naar onderen
toe strijken.

De middenachternaad bij de achterpanden en de onderachter-
panden stikken. Naden openstrijken.

Ondervoor- en achterpanden

1 De voorpanden op de ondervoorpanden vastrijgen vastrijgen
(goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. **Opgelet:**
bij het **rechter**voerand de naad voor het knoopsgat tussen de
streepjes onderbreken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Het onderachterpand op dezelfde manier aan het achterpand
stikken (naadcijfer 2).
Naad openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op el-
kaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 3). De naad
openstrijken.

2 Beleg achter op de schouderarranden van het beleg voor leggen
(goede kanten op elkaar) en stikken (naadcijfer 6).
De naad openstrijken.

Opstaande kraag

3 De delen voor de staanderkraag op elkaar spelden (goede kan-
ten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken.
De naden bijknippen, inknippen.
Kraag keren, voorzichtig strijken.

4 De kraag met het midden op het midden op de halsrand vast-
rijgen (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

Beleg

5 Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede
kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de schoudernaden liggen op el-
kaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken
schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg
bijknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het
knoopsgat de deelnaad met spelden op het rechterbeleg aange-
ven en tot ca. 0,5 cm vóór de spelden inknippen, bij de hoeken
schuin inknippen. De naden inslaan en met de hand bij de dwars-
naad vastnaaien (5a).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i
contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

A
Tagliate la **FLISELINA VOLUMETRICA** come illustrato e appog-
giatela sul rovescio della stoffa. Imbastite insieme i bordi.

AB
Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio del-
la stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul mar-
gine dell'orlo del davanti, del dietro e delle maniche. Riportate sul
rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 10, 11 e 15 - 19.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 10, 11, 15 - 18 e 20.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

Suggerimenti sulla confezione della similpelle:
Possibilmente non imbastite mai la pelle, perché i punti sfilati res-
teranno visibili. Se durante il cucito la vostra macchina ha difficol-
tà a trasportare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure ap-
poggiate sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture
basterà staccare il foglio di carta. Stirate la similpelle sempre dal
rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate sempre
prima una prova su un ritaglio di stoffa.

A
CAPPOTTO
Cucire a punta le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** sui dietro e sui dietro inferi-
ori. Stirare aperti i margini.

Davanti e dietro inferiori

1 Imbastire i davanti sui davanti inferiori diritto su diritto (NC 1)
e cucirli. **Attenzione:** per l'occhiello sul **davanti destro** interrom-
pere la cucitura fra i trattini (freccia). Fermare le cuciture a diet-
ropunto.
Cucire il dietro inferiore sul dietro (NC 2).
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture
delle spalle (NC 3) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

2 Cucire i ripieghi davanti diritto su diritto, sui bordi delle spalle
al ripiego dietro (NC 6).
Stirare aperti i margini.

Collo

3 Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Cucire in-
sieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare il collo e stirarlo prestando molta attenzione.

4 Imbastire il collo sullo scollo centro su centro (NC 5); i trattini
combaciano con le cuciture delle spalle.

Ripiego

5 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sui davanti e sullo scollo
sopra il collo (NC 7); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accor-
ciare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Con degli spilli ri-
portare sul ripiego destro l'**occhiello** sulla cucitura divisoria. Inci-
dere la stoffa fino a ca. 0,5 cm dagli spilli e tagliarla in isbieco sug-
li angoli. Ripiegare all'interno i margini e cucirli a mano sui margi-
ni della cucitura orizzontale (5a).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela
los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

A
Cortar la **FLISELINA GUATEADA** según los dibujos y ponerla al
revés de la tela. Hilvanar montados los cantos.

AB
ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la
tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el
margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las
mangas.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 10, 11 y 15 a 19.
B: cortarlo según las piezas 10, 11, 15 a 18 y 20.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de
la tela.

Consejos para coser piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar
marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un
prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por
encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la
piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes
una prueba de planchado.

A
ABRIGO
Coser en punta las **pinzas del pecho**. Plancharlas hacia bajo.

Coser la **costura posterior central** en las piezas de la espalda y
en las piezas inferiores de la espalda. Planchar abiertos los már-
genes.

Piezas inferiores del delantero y la espalda

1 Hilvanar los delanteros sobre los delanteros inferiores (núme-
ro 1) derecho contra derecho y coser.
Atención: en el delantero **derecho** interrumpir la costura para el
ojal entre las marcas (flecha). Rematar los extremos.
Coser la espalda inferior en la espalda (número 2).
Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras hombros
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilva-
nar las costuras hombros (número 3) y coser. Abrir los márgenes
con la plancha.

2 Coser las vistas delanteras encima de los cantos hombros en
la vista posterior encarando los derechos (número 6).
Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello de tira

3 Prender superpuestas las piezas de cuello de tira encarando
los derechos. Coser montados los cantos según el dibujo. Recor-
tar los márgenes y dar unos cortes.
Girar el cuello, planchar con cuidado.

4 Hilvanar el cuello en el escote medio sobre medio (número 5),
las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros.

Vista

5 Hilvanar la vista en los delanteros y por encima del cuello en
el escote con los derechos encarados (número 7), las costuras
hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes,
dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Recortar el do-
bladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Reportar el **ojal** de la costura divisoria con alfileres en la vista
derecha y piquetear hasta unos 0,5 cm antes de los alfileres, en
las esquinas dar unos cortes en sesgo. Remeter los márgenes y
coserlos a mano en los márgenes de la costura horizontal (5a).

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 4); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad openstrijken.

Zakken

6 Het zakdeel van voering bij het beleg van het zakdeel vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden naar de voering toe strijken.

7 Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

8 De zakken bij de lijnen op de mantel vastrijgen en smal vaststikken.

9 Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

10 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. De naden openstrijken.

11 Om de stof van de mouwkoop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De mouwen in de lengte vouwen, de **voor mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). De naden openstrijken. De **mouwzoom** volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkoop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➤ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkoop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkoop moet van ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken. Mantel aantrekken, de **SCHOUDERVULLINGEN** vastspelden en bij de schouderaden vastnaaien.

VOERING

Het onderachterpand aan het achterpand stikken (naadcijfer 12). De naad openstrijken.

Bewegingsplooï (achter)

13 Het achterpand in de lengte vouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken. Plooï naar één kant toe strijken.

De **figuurnaden** en **naden** bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➤ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

14 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15); de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel leggen en vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

15 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooï naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechtervoorpand** maken. KNOOPEN middenvoor op het **linkervoorpand** aannaaien.

A

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Tasche

6 Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.

7 Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la tasca di fodera e i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderti sugli arrotondamenti. Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

8 Imbastire le tasche sul cappotto facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

9 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

10 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 8) e chiuderla. Stirare aperti i margini.

11 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●. Piegare le maniche per lungo, impunturare la **cucitura davanti** (NC 9). Stirare aperti i margini. Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

12 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➤ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare il cappotto, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA

Cucire il dietro inferiore sul dietro (NC 12). Stirare aperti i margini.

Piega per agevolare i movimenti

13 Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega da un lato.

Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➤ Stirare ripiegando all'interno i margini al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

14 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 15), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio su rovescio.

15 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori delle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Disporre la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**. Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

A

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Bolsillos

6 Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada del bolsillo con los derechos encarandos, dejando una abertura de aprox. 6 cm para dar la vuelta. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

7 Girar la vista incorporada hacia fuera. Coser en el bolsillo el forro y los cantos estrechos de la vista. Recortar los márgenes de costura, cortar en sesgo en las esquinas y dar unos cortes en las curvas. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos, planchar. Coser a mano la costura abierta.

8 Hilvanar los bolsillos en el abrigo, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pasar unos pespuntos al ras.

9 Hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

10 Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores de la manga** (número 8) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

11 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●. Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras de la manga** (número 9). Abrir los márgenes con la plancha. Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 9.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➤ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas. Hacer una prueba del abrigo, prender las HOMBRETERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

FORRO

Coser la espalda inferior en la espalda (número 12). Abrir los márgenes con la plancha.

Pliegue de holgura posterior

13 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas** y las **costuras** en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➤ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior del forro y de los cantos inferiores de la manga.

14 Prender el forro en la vista (número 15) derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

15 Meter un poco hacia arriba el canto inferior del forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Colocar el exceso de largura del forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero en el lado **izquierdo**.

B

MANTEL
Coupenaden tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

De middenachternaad bij de achterpanden en de onderachterpanden stikken. Naden openstrijken.

Ondervoor- en achterpanden

16 De ondervoorpanden op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken.

Het onderachterpand aan het achterpand stikken (naadcijfer 2). Naad openstrijken.

Schoudernaden

17 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden tot de hoek stikken (naadcijfer 3). Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden bij de hoek tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). De naad openstrijken.

Capuchon

18 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** bij de aangeknipte capuchon vaststikken. De naden bijknippen en openstrijken.

19 De capuchon op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de middennaden liggen op elkaar. Stikken. De naad openstrijken.

Lussen (deel 14)

20 De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen 1 cm naast de gevouwen rand op elkaar stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren. De strook in 2 even lange stukken knippen. De stroken tot lusjes leggen en bij het rechtervoorpand bij de aangegeven streepjes volgens de tekening vastrijgen (20a).

Beleg
De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** volgens punt en tekening 18 stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

21 Het beleg achter op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Het voorste beleg in de hoeken tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl 21a). De schouderrenden van het beleg stikken (naadcijfer 6). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (21b).

22 Beleg op de voorpanden en de aangeknipte capuchon vastspelden (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen rijgen (naadcijfer 16) en stikken. De naad bijknippen, bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken.

23 Bij het achterpand de aanzetnaden van het beleg en de capuchon op elkaar spelden en precies in de naad met kleine steekjes op elkaar naaien.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 4); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad openstrijken.

➡ **Mantel afwerken** volgens punt en tekening 6 tot 15.

Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linker-voorpand vastspelden. De plaatsen voor de knopen aangeven. **KNOPEN** bij het **linkervoorpand** aannaaien.

Drukknnoop: op de hoogte van het bovenste lusje bij het **linkervoorpand** een onderste deel van de drukknop vastnaaien. Het voorpand sluiten en de plaatsen voor het bovenste deel bij het **rechter beleg** aangeven. Het bovenste deel vastnaaien.

B

CAPPOTTO
Cucire a punta le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** sui dietro e sui dietro inferiori. Stirare aperti i margini.

Davanti e dietro inferiori

16 Imbastire i davanti sui davanti inferiori diritto su diritto (NC 1) e cucirli.

Cucire il dietro inferiore sul dietro (NC 2). Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle

17 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle fino all'angolo (NC 3). Fermare le cuciture a dietropunto. Ai davanti incidere il margine negli angoli fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Stirare aperti i margini.

Cappuccio

18 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** del cappuccio tagliato unito ai davanti. Rifilare i margini e stirarli aperti.

19 Imbastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto; le cuciture centrali combaciano. Cucire. Stirare aperti i margini.

Asole-occhiello (parte 14)

20 Piegare per lungo la striscia di stoffa, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da ramendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare. Tagliare in due il tubolare. Piegare ad asola i due tubolari ed imbastirli sul davanti destro in corrispondenza dei trattini indicati come illustrato (20a).

Ripiego
Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 18. Rifilare i margini e stirarli aperti.

21 Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sullo scollo dei ripieghi davanti e cucirlo fra gli angoli. Incidere i ripieghi davanti negli angoli fino a filo dell'ultimo punto (vedi le frecce nella figura 21a). Ai ripieghi cucire insieme i bordi delle spalle (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti (21b).

22 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sui davanti e sul cappuccio tagliato unito ai davanti, le cuciture centrali dietro combaciano. Imbastire insieme i bordi (NC 16) e cucirli. Rifilare i margini, al bordo inferiore tagliare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

23 Sul dietro appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del ripiego e del cappuccio e cucirle a dietropunto esattamente sul solco della cucitura.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

➡ **Proseguire nella confezione del cappotto** come spiegato ai punti 6 - 15.

Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro. Contrassegnare i punti d'attaccatura dei bottoni. Cucire i **BOTTONI** sul davanti **sinistro**.

Automatico: cucire la parte inferiore dell'automatico sul **davanti sinistro** all'altezza dell'asola superiore. Chiudere il davanti e contrassegnare sul **ripiego destro** il punto d'attaccatura per la parte superiore dell'automatico. Cucire lì l'automatico.

B

ABRIGO
Coser en punta las **pinzas del pecho**. Plancharlas hacia bajo.

Coser la **costura posterior central** en las piezas de la espalda y en las piezas inferiores de la espalda. Abrir los márgenes con la plancha.

Piezas inferiores del delantero y la espalda

16 Hilvanar los delanteros inferiores sobre los delanteros encarrando los derechos (número 1) y coser.

Coser la espalda inferior en la espalda (número 2). Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras hombros

17 Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros hasta la esquina (número 3). Rematar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros en la esquina al ras del último pespunte (flecha). Abrir los márgenes con la plancha.

Capucha

18 Poner superpuestos los delanteros derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** en la capucha incorporada. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

19 Hilvanar la capucha en el escote posterior con los derechos encarrados, la costura central coincide superpuestas. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Presillas (pieza 14)

20 Doblar la tira de tela a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. Enhebrar los hilos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito. Cortarlo en dos partes. Poner las presillas e hilvanarlas en el delantero derecho en las marcas según el dibujo (20a).

Vista
Poner superpuestas las vistas delanteras encarrando los derechos, coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 18. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

21 Prender la vista posterior en el canto del escote de las vistas delanteras con los derechos encarrados y pespuntear entre las esquinas. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flechas 21a). Coser montados los cantos hombros de las vistas (número 6). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (21b).

22 Prender la vista en los delanteros y en la capucha incorporada encarrando los derechos, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos (número 16) y coser. Recortar los márgenes, en el canto inferior el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

23 En la espalda prender superpuestas las costuras de aplicación de la vista y la capucha y coser justo en la costura con puntadas atrás.

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarrados, hilvanar las costuras laterales (número 4), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

➡ **Terminar el abrigo** como en el texto y dibujos 6 a 15.

Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio. Marcar los puntos de aplicación para los botones. Coser los **BOTONES** en el delantero **izquierdo**.

Automático: a la altura de la presilla superior en el **delantero izquierdo** coser una pieza inferior-automático. Cerrar el delantero y marcar el punto de aplicación para la pieza superior-automático en la **vista derecha**. Coser ahí la pieza superior-automático.

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 2x
B 2 Framstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Nedre framstycke 2x
A B 5 Nedre bakstycke 2x
A 6 Ståkrage 2x
A 7 Främre infodring 2x
B 8 Främre infodring 2x
A B 9 Bakre infodring 1x
A B 10 Överärm 2x
A B 11 Underärm 2x
A 12 Ficka 2x
B 13 Ficka 2x
B 14 Öglor 1x
Foderdelarna:
A B 15 Framstycke 2x
A B 16 Bakstycke 1x
A B 17 Nedre framstycke 2x
A B 18 Nedre bakstycke 1x
A 19 Ficka 2x
B 20 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermåttn som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1, 3 till 7, 9 till 12 och 15 till 19, för KAPPAN B delarna 2 till 5, 8 till 11, 13 till 18 och 20.

A - Stl 38 till 50: Rita in det översta knäpphålet i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 36, rita in det andra knäpphålet i mitten mellan det övre knäpphålet och den nedre kanten.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
GARNERINGSTYG

Klipp till delarna 6 och 12 i garneringstyg.

➔ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för B på del 14 (sömsmån är redan inberäknad).

MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 2x
B 2 Forstykke 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Nederste forstykke 2x
A B 5 Nederste rygdel 2x
A 6 Kinakrave 2x
A 7 Forr. belægning 2x
B 8 Forr. belægning 2x
A B 9 Bag. belægning 1x
A B 10 Overærme 2x
A B 11 Underærme 2x
A 12 Lomme 2x
B 13 Lomme 2x
B 14 Trenser 1x
Fór-dele:
A B 15 Forstykke 2x
A B 16 Rygdel 1x
A B 17 Nederste forstykke 2x
A B 18 Nederste rygdel 1x
A 19 Lomme 2x
B 20 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til FRAKKEN A klippes delene 1, 3 til 7, 9 til 12 og 15 til 19, til FRAKKEN B klippes delene 2 til 5, 8 til 11, 13 til 18 og 20 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A - Str. 38 til 50: Indtegn det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til halsudskæringen som på str. 36; indtegn det andet knaphul midt imellem det øverste knaphul og den nederste kant.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer, her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
GARNITURESTOF

Klip delene 6 og 12 ud af garniturestoffet.

➔ Se klippeplanen på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved B på del 14 (sømmrum er allerede inkluderet).

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Полочка 2x
B 2 Полочка 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Нижняя часть полочки 2x
A B 5 Нижняя часть спинки 2x
A 6 Воротник-стойка 2x
A 7 Подборт 2x
B 8 Подборт 2x
A B 9 Обтачка горловины спинки 1x
A B 10 Верхняя часть рукава 2x
A B 11 Локтевая часть рукава 2x
A 12 Карман 2x
B 13 Карман 2x
B 14 Полоса для петель 1x
Детали подкладки:
A B 15 Полочка 2x
A B 16 Спинка 1x
A B 17 Нижняя часть полочки 2x
A B 18 Нижняя часть спинки 1x
A 19 Карман 2x
B 20 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1, 3–7, 9–12 и 15–19, для ПАЛЬТО B детали 2–5, 8–11, 13–18 и 20 нужного размера.

A – Размеры 38–50: на детали 1 метку верхней резной петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метку средней петли поставить посередине между меткой верхней петли и нижним краем полочки.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

Детали 6 и 12 выкроить из отделочной ткани.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из сложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа нижних частей полочек и спинки, а также рукавов, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 14 и B (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
Klipp till **VOLYMYLSLIN** enl teckningarna och lägg det på tygets avigsida. Träckla ihop kanterna.

AB
Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på fram-, bak- och ärmstyckenas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 10, 11 och 15 till 19.
Klipp till foder för **B** efter delarna 10, 11, 15 till 18 och 20.
► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för syntetskinn:
Träckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom styggen kan förbli synliga. Om din symaskin inte transporterar ordentligt, kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespapper, som dras bort efter sömnaden. Syntetskinn pressas försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett pressarprov först.

A
KAPPA
Sy **bystinprovningarna** ut spetsigt. Pressa inprovningarna nedåt.

Sy den **bakre mitsömmen** vid bakstyckena och de nedre bakstyckena. Pressa isär sömsmånerna.

Nedre fram- och bakstycken

1 Träckla fast framstyckena räta mot räta vid de nedre framstyckena (sömnummer 1) och sy. **Observera**, avbryt sömmen mellan tvärstrecken för knappålet i **höger** framstycke (pil). Fäst sömndarna.
Sy fast det nedre bakstycke vid bakstycket (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

2 Sy fast de främre infodringarna räta mot räta vid axelkanterna på den bakre infodringen (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Ståkrage

3 Nåla ihop ståkragsdelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd kragen, pressa försiktigt.

4 Träckla fast kragen mitt mot mitt vid halsringningen (sömnummer 5); tvärstrecken möter axelsömmarna.

Infodring

5 Träckla fast infodringen räta mot räta vid framstyckena och över kragen vid halsringningen (sömnummer 7); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringens ände.
Träckla in infodringen, pressa. Överför **knappålet** i delnings-sömmen med knappålar till höger infodring och jacka till ca 0,5 cm före knappålen, klipp in snett i hörnen. Vik in sömsmånerna och sy fast dem för hand på tvärsömmens sömsmån (5a).

Med hjälp af BURDA kopipapir överföres mönsterkonturerna (söm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
VOLUMENVLIES: Klip Volumenvlies, som vist på tegningerne og læg det på vrangen af stof-delene. Ri kantere på hinanden.

AB
INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ær-me dele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÖR
Klip föret til **A** efter delene 10, 11 og 15 til 19.
Klip föret til **B** efter delene 10, 11, 15 till 18 og 20
► Se klippeplanerne på mönsterarket.
Söm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Tip om læderimitat:
Ri så vidt muligt ikke i læderimitat, da indstikningsstederne kan forblive synlige. Hvis din symaskine ikke vil transportere ordentligt, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, som trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun læderimitaten forsigtigt på vrangen under et tørt strygekæde. Lav altid en strygeprøve forinden.

A
FRAKKE
Sy **brytindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Sy den **bag, midtersøm** på rygdelen og på de nederste rygdele. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Nederste forstykke- og rygdele

1 Ri- (sømtal 1) og sy forstykkeerne ret mod ret på de nederste forstykker. **Vær opmærksom**, afbryd syningen af sømmen imellem tværstregerne til knaphullet på det **højre** forstykke (pil). Hæft enderne.
Sy den nederste rygdel på rygdelen (sømtal 2). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldersømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

2 Sy de forr. belægninger ret mod ret på skulderkanterne af den bag. belægning (sømtal 6). Pres sømrummene fra hinanden.

Kinakrave

3 Hæft kinakravedelene ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend kraven, pres den forsigtigt.

4 Ri kraven midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne mødes med skuldersømmene.

Belægning

5 Ri belægningen ret mod ret på forstykkerne og over kraven, på halsudskæringen (sømtal 7); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højest ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Overfør **knaphullet** i del-sømmen med knappenåle til den højre belægning og klip knaphullet op ind til ca. 0,5 cm før knappenålene, klip skråt ind i hjørnerne. Buk sømrummene ind og sy, i hånden, dem på sømrummene fra del-sømmen (5a).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
ВОЛЮМЕНФЛИЗ Выкроить детали по рисункам, наложить их на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Срезы сметать.

AB
ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа нижних частей полочек и спинки, а также частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 10, 11 и 15–19.
Выкроить для **B** детали 10, 11, 15–18 и 20.
► См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если Ваша швейная машина плохо продвигает искусственную кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте искусственную кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте

A
ПАЛЬТО
Вытачки на груди стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Выполнить **средний шов спинки** на деталях спинки и на нижних частях спинки.
Припуски швов разутюжить.

Нижние части полочек и спинки

1 Полочки сложить с нижними частями полочек лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. **Внимание:** на **правой** полочке для петли оставить открытым участок шва между поперечными метками (стрелка). Сделать закрепки.
Нижнюю часть спинки притачать к спинке (контрольная метка 2). Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

2 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

Воротник-стойка

3 Детали воротника сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вернуть и осторожно приутюжить.

4 Воротник сложить с пальто лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами пальто.

Подборта и обтачка горловины спинки

5 Подборта и обтачку сложить с пальто лицевыми сторонами и приметать к срезам низа, бортов и воротника (контрольная метка 7), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь, на уголках срезать наискосок. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.
Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. **Петлю** в рельефном шве разметить на подборте правой полочки с помощью портновских булавок. Выполнить на подборте прорез для петли, не доходя ок. 0,5 см до булавок, и сделать косые надсечки. Срезы отвернуть, края пришить пришить вручную к припускам поперечного рельефного шва (5a).

A

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömarna (sömnummer 4); delningssömarna möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Fickor

6 Sy fast foderfickan räta mot räta vid den helskurna infodringen på fickan, lämna därvid ca 6 cm öppen för att vända igenom. Fäst sömdarna. Pressa in sömsmånerna i fodret.

7 Vik ut den helskurna infodringen. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen, jacka i rundningarna.

Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstållet för hand.

8 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på kappan och sy fast dem smalt.

9 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Ärmar

10 Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla de bakre ärmsömarna (sömnummer 8) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

11 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen. Vik ärmen på längden, sy de främre ärmsömarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Sy ärmfällan som vid text och teckning 9.

Sy i ärmarna

Dra ihop underträdarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömnen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Prova kappan, nåla fast AXELVADDAR mot undersidan och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmånar.

FODER

Sy fast det nedre bakstycket vid bakstycket (sömnummer 12). Pressa isär sömsmånerna.

Bakre rörelseveck

13 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida.

Sy inprovingarna och sömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➤ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter mot insidan.

14 Nåla fast fodret räta mot räta vid infodringen (sömnummer 15), axelsömarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret i den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan.

15 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt något och sy fast det på fällen resp ärmfällan. Lägg fodrets extralångt nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

A

Sidesømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4); delsømmene mødes. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer

6 Sy før-lommen ret mod ret på lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i føret.

7 Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy før-lommen og belægningens ender på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

8 Ri lommerne på frakken, så de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast.

9 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

10 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 8) og sy de bag. ærmesømme. Pres sømrummene fra hinanden.

11 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.
Fold ærmerne på langs, sy de forr. ærmesømme (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.
Sy ærmets søm fast, som vist ved tekst og tegning 9.

Sy ærmerne i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertrædet let sammen.

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregene 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Tag frakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skuldersømmene.

FØR

Sy den nederste rygdelt til rygdelen (sømtal 12). Pres sømrummene fra hinanden.

Bag. bevægelseslæg

16 Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy indsnittene og sømmene i før-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmer i føret.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på førets nederste kant og de nederste ærmekanter.

14 Hæft føret ret mod ret på belægningen (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i før-sømrummet ved den bagskuldskæring. Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i frakken.

15 Skub førets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen. Læg førets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, føret på de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

A

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы поперечных рельефных швов. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Накладные карманы

6 Подкладку сложить с каждым карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

7 Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на лицевую сторону кармана, обтачку и подкладку притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

8 Карманы наложить на пальто по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

9 Припуск на подгибку низа заметать, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

10 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать локтевые срезы (контрольная метка 8) и стачать их. Припуски шва разутюжить.

11 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.
Рукав сложить вдоль и стачать передние срезы (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.
Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 9.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки.

12 Рукав сложить с пальто лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Пальто примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов.

ПОДКЛАДКА

Нижнюю часть спинки притачать к спинке (контрольная метка 12). Припуски шва разутюжить.

Складка на свободное облегание

18 Спинку подкладки сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и по разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки стачать вытачки и выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Рукава втачать.

➤ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

14 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 15), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

15 Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа пальто/рукавов.
Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

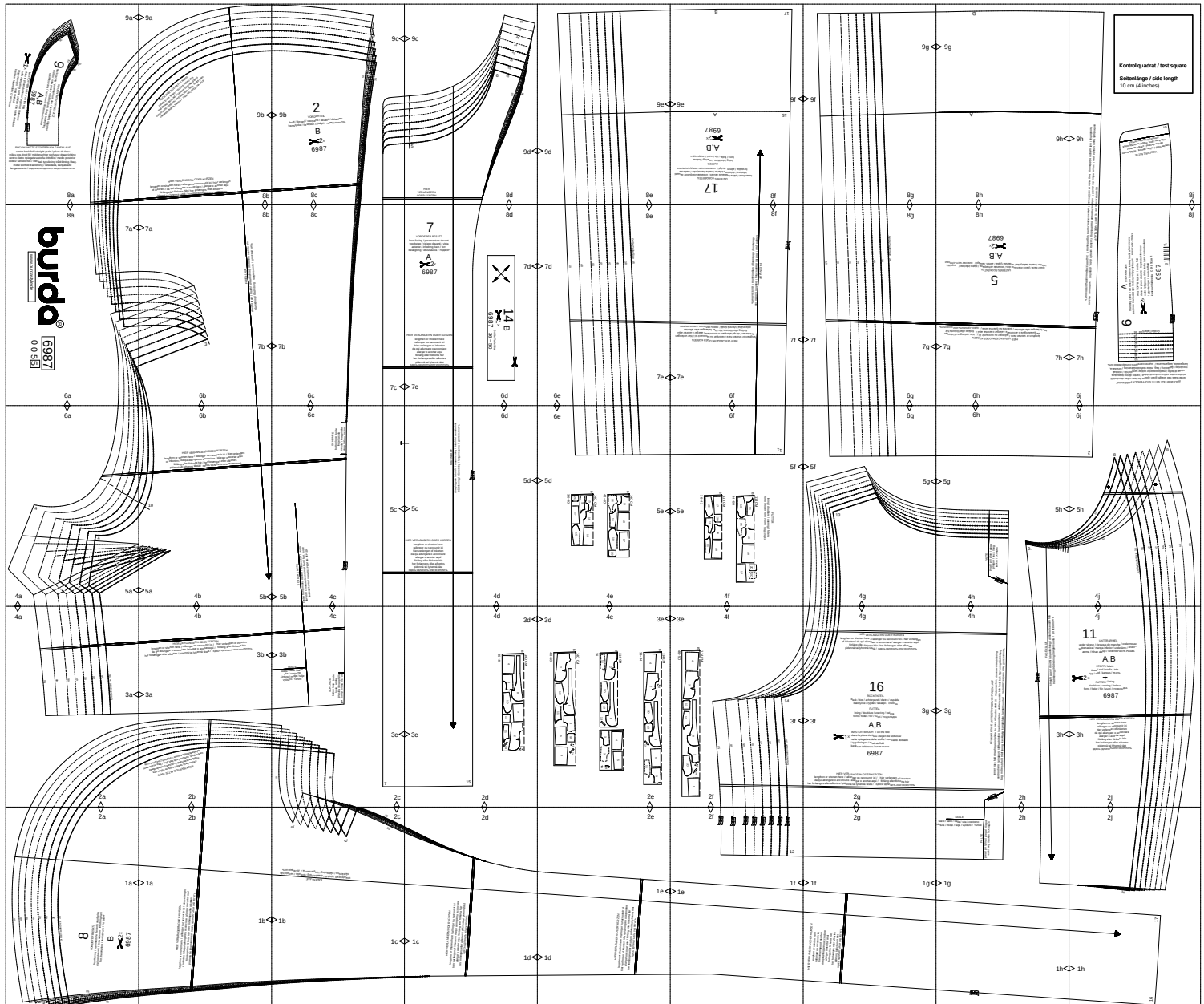
B	
KAPPA Sy bystinprovningarna ut spetsigt. Pressa inprovningarna nedåt.	
Sy den bakre mitsösommen i bakstyckena och de nedre bakstyckena. Pressa isär sömsmånerna.	
Nedre fram- och bakstycken	
16 Träckla fast de nedre framstyckena räta mot räta vid framstyckena (sömnummer 1) och sy.	
Sy fast det nedre bakstycke vid bakstycket (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.	
Axelsömmar	
17 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3) till hörnet. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena vardera in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Pressa isär sömsmånerna.	
Kapuschang	
18 Lägg framstyckena räta mot räta på varandra, sy den bakre mitsösommen på den helskurna kapuschongen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.	
19 Träckla fast kapuschongen räta mot räta på den bakre halsringningen; mitsösömmarna möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.	
Öglor (del 14)	
20 Vik tygremsan på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Trå trådarna i en stoppnål och fäst med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom tunneln. Klipp rullen i två delar. Lägg en ögla och träckla fast den på höger framstycke vid de markerade tvärstrecken enl teckningen (20a).	
Infodring Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den bakre mitsösommen som vid text och teckning 18. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.	
21 Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta vid halsringningskanten på de främre infodringarna och sy fast mellan hörnen. Jacka de främre infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar 21a). Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (21b).	
22 Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och den helskurna kapuschongen; de bakre mitsösömmarna möter varandra. Träckla ihop kanterna (sömnummer 16) och sy. Klipp ner sömsmånerna, klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringsånden i den nedre kanten. Träckla in infodringen, pressa.	
23 Nåla vid bakstycket ihop fastsättningsösmarna från infodring och kapuschong och sy ihop dem exakt i sömmen med backstyg.	
Sidsömmar Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 4); delningssömmarna möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.	
» Sy kappan färdig som vid text och teckningar 6 till 15.	
Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke. Markera platserna där knapparna ska sys fast. Sy fast KNAPPAR på vänster framstycke.	
Tryckknapp: Sy fast en tryckknappsunderdel på vänster framstycke i samma höjd som den övre ögla. Stäng framstycket och markera platsen på höger infodring där tryckknappsöverdelen ska sys fast. Sy fast tryckknappsöverdelen.	

B	
FRAKKE Sy brystindsnittene , så de ender i en spids. Pres indsnittene nedåt.	
Sy den bag. midtersøm på rygdelen och på de nederste rygdele. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.	
Nederste forstykke- og rygdele	
16 Ri- (sømtal 1) og sy de nederste forstykker ret mod ret på forstykkerne.	
Sy den nederste rygdel på rygdelen (sømtal 2). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.	
Skuldørsømme	
17 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene hen til hjørnet (sømtal 3). Hæft enderne. Klip ind i sømrummet ved hjørnerne af forstykkerne - helt ind til sidste sting (pil). Pres sømrummene fra hinanden.	
Hætte	
18 Læg forstykkerne ret mod ret på hinanden, sy den bag. midtersøm på den medklippede hætte. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.	
19 Ri hættten ret mod ret på den bag. halsudskæring; midtersømmene mødes. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.	
Trenser (del 14)	
20 Fold stofstrimlen på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet Forrest igennem båndet. Klip båndet i to dele. Fold trenserne og ri dem fast ved de markerede tværstreger på det højre for, som vist på tegningen (20a).	
Belægning Læg de forr. belægninger ret mod ret på hinanden, sy den bag. midtersøm , som vist ved tekst og tegning 18. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.	
21 Hæft den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy den fast imellem hjørnerne. Klip ind i hjørnerne på de forr. belægninger - helt ind til sidste sting (pile 21a). Sy belægningernes skulderkanter på hinanden (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (21b).	
22 Hæft belægningen ret mod ret på forstykkerne og den medklippede hætte; de bag. midtersømme mødes. Ri- (sømtal 16) og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Ri belægningen mod vrangen, pres.	
23 Hæft belægningens og hættens tilsætningsømme på hinanden på rygdelen og sy dem, med bagsting, på hinanden i sømmen.	
Sidesømme Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4); delsømmene mødes. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.	
» Sy frakken færdig , som vist ved tekst og tegningerne 6 til 15.	
Hæft det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke. Markér tilsætningsstederne til knapperne. Sy KNAPPERNE på det venstre forstykke.	
Tryckknapp: Sy en tryckknapp-underdel på det venstre forstykke i samme højde som den øverste trense. Luk forstykket og markér tilsætningsstedet til tryckknapp-overdelen på den højre belægning . Sy tryckknapp-overdelen fast.	

B	
ПАЛЬТО Вытачки на груди стачать к вершинам. Глубины вытачек заутожить вниз.	
Выполнить средний шов спинки на деталях спинки и на нижних частях спинки. Припуски швов разутюжить.	
Нижние части полочек и спинки	
16 Полочки сложить с нижними частями полочек лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать.	
Нижнюю часть спинки притачать к спинке (контрольная метка 2). Припуски шва разутюжить.	
Плечевые швы	
17 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы до уголка (контрольная метка 3). Сделать закрепки. Припуски полочек надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка). Припуски швов разутюжить.	
Капюшон	
18 Полочки сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов на цельнокроеном с ними капюшоне. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.	
19 Капюшон сложить с пальто лицевыми сторонами и вметать в горловину спинки, совместив средние швы. Втачать. Припуски шва разутюжить.	
Навесные петли из рулика (деталь 14)	
20 Полосу для петель сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить длинными нитки. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы. Концы ниток крепко связать. Иглу проташить сквозь рулик ушком вперед, выворачивая рулик. Рулик разрезать пополам. Каждому отрезку придать форму петли и приметать концы петель к срезу борта правой полочки у поперечных меток так, как показано на рисунке (20a).	
Подборта и обтачка горловины спинки Подборта сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов – см. пункт и рис. 18. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.	
21 Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами, вколоть в горловину и втачать между уголками. Подборта надсечь в уголках к последнему стежку (стрелки 21a). Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки (контрольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (21b).	
22 Подборта и обтачку сложить с полочками и цельнокроеном с ними капюшоном лицевыми сторонами и приколоть к срезам низа полочек, срезам бортов и вдоль лицевого выреза капюшона, совместив задние средние швы. Срезы сметать (контрольная метка 16) и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, при этом припуски нижних срезов – не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить.	
23 На спинке сколоть швы втачивания обтачки горловины спинки и капюшона и проложить точно в шов ручные стежки «назад иголку».	
Боковые швы Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы поперечных рельефных швов. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.	
» Далее шить пальто – см. пункты и рис. 6–15.	
Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и приколоть. Поставить метки пуговиц. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке.	
Кнопка: на уровне верхней навесной петли пришить к левой полочке нижнюю часть кнопки. Полочки застегнуть на пуговицы и поставить метку верхней части кнопки на подборте правой полочки. Верхнюю часть кнопки пришить.	

burda Download-Schnitt

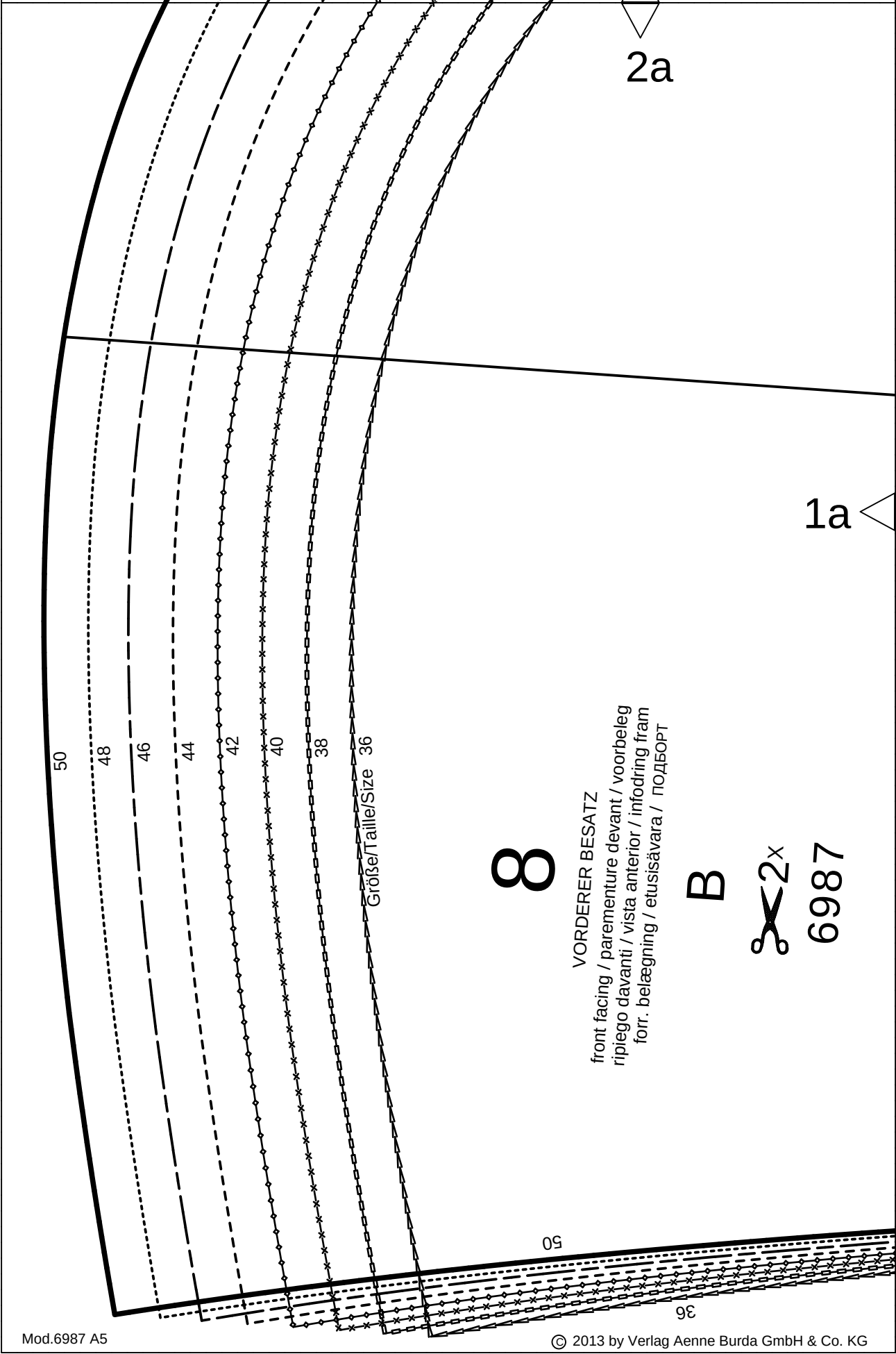
Modell 6987 Bogen A



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



50

48

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

8

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / подборт

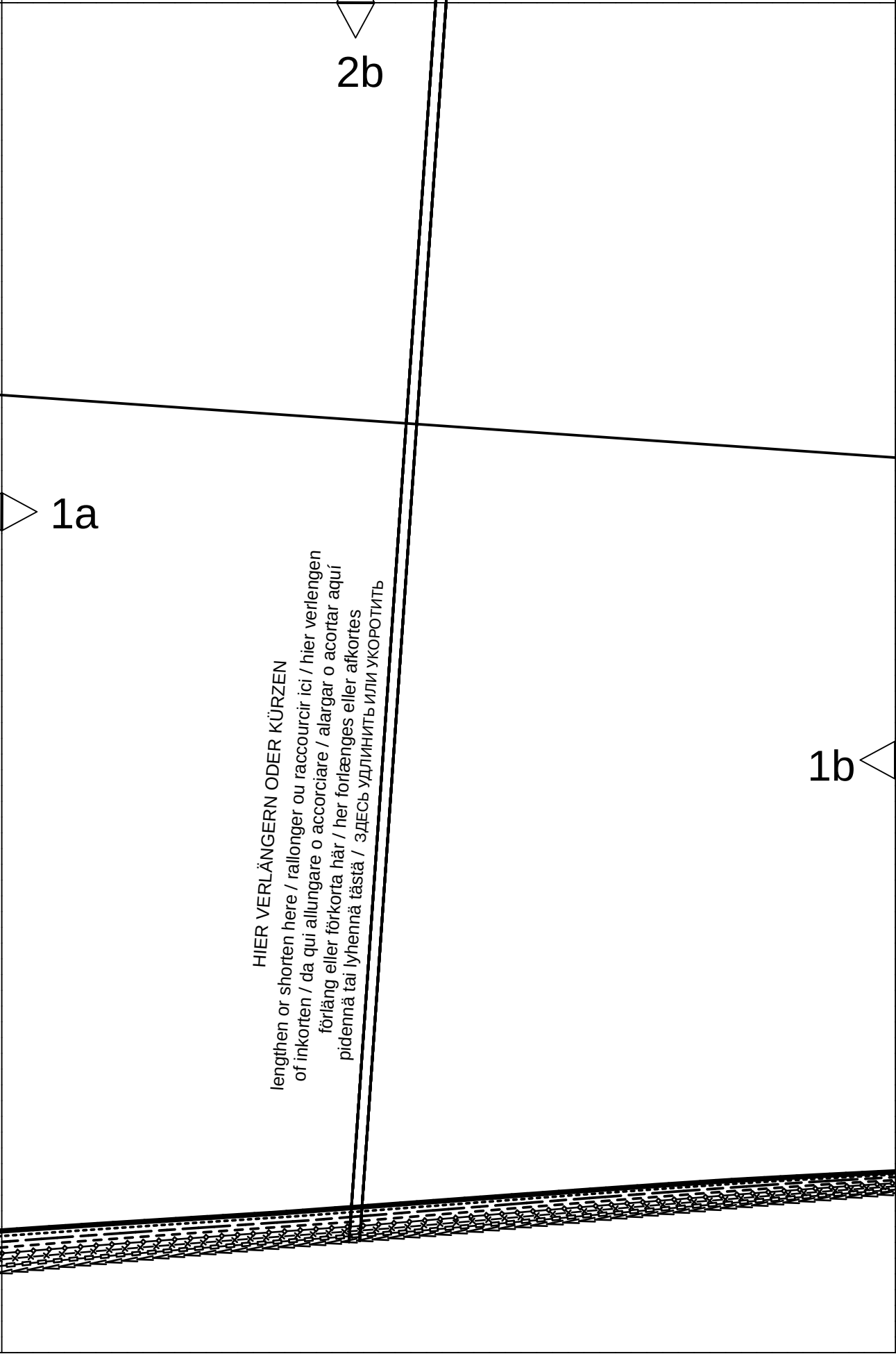
B



6987

50

36



1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

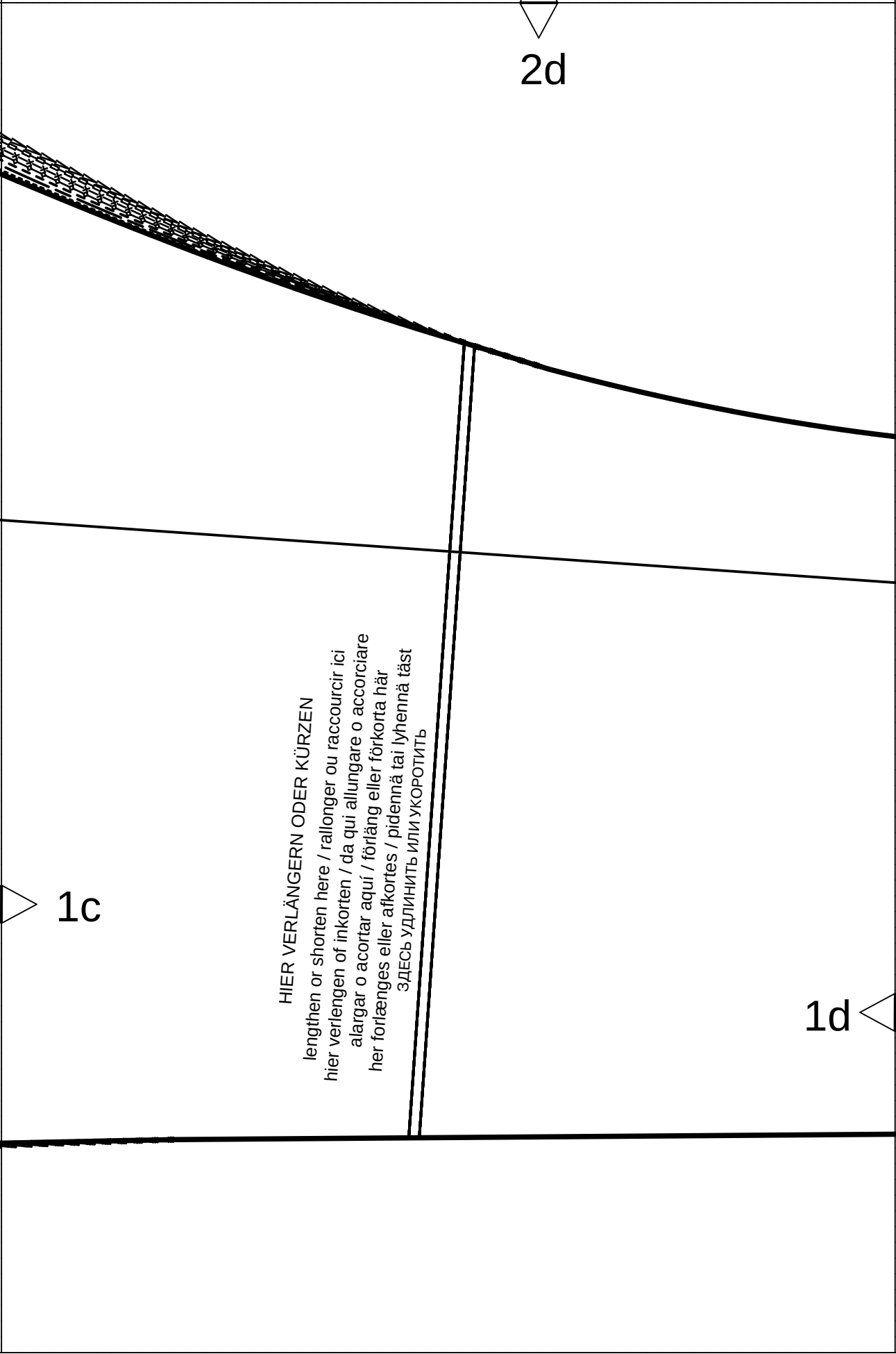
2b

50



Year	Number of people (millions)
1980	25
1985	30
1990	35
1995	40
2000	45
2005	50
2010	55
2015	60
2020	75





2d

1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1d

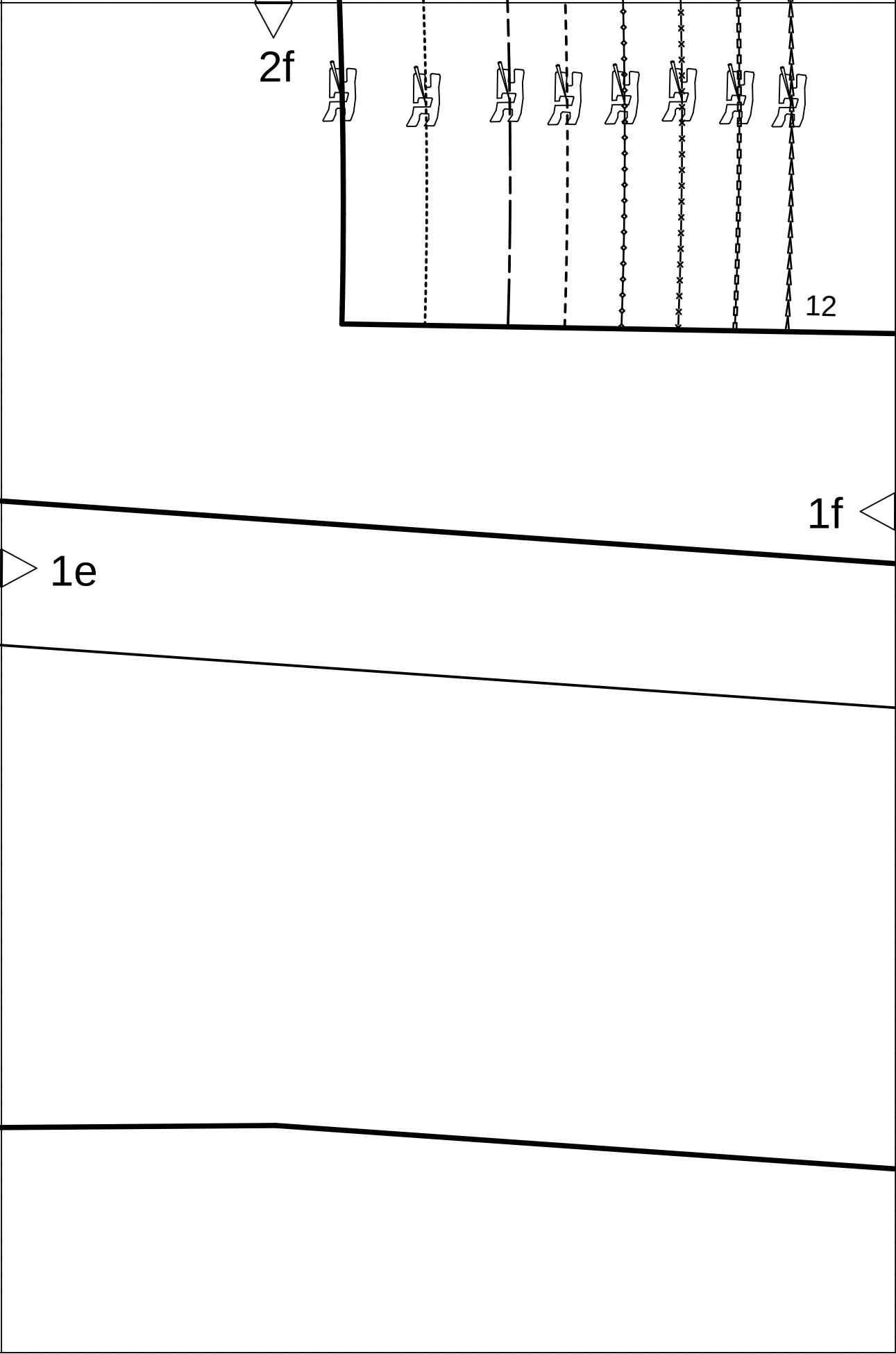
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2e

1e





2g

1f

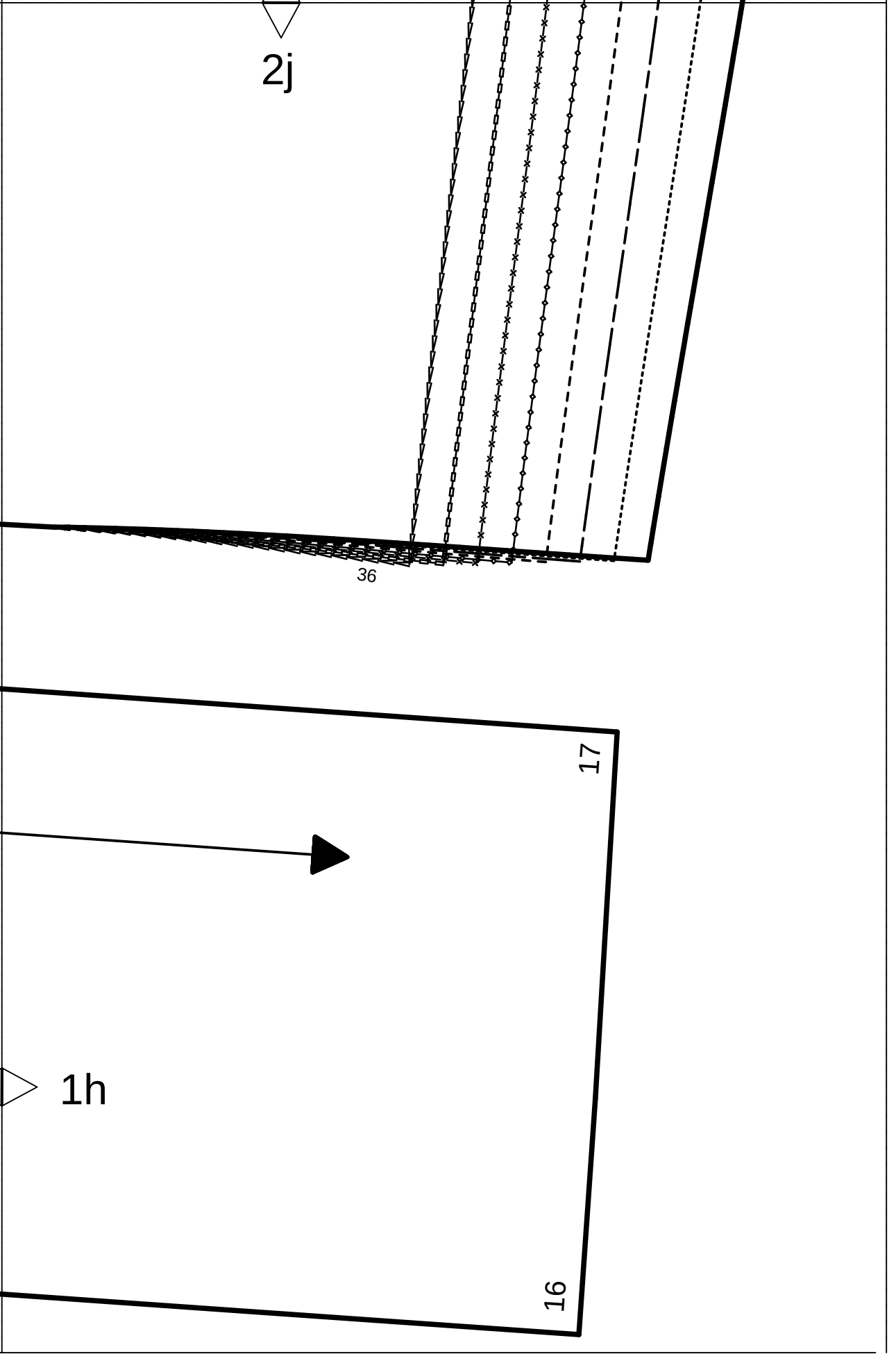
1g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

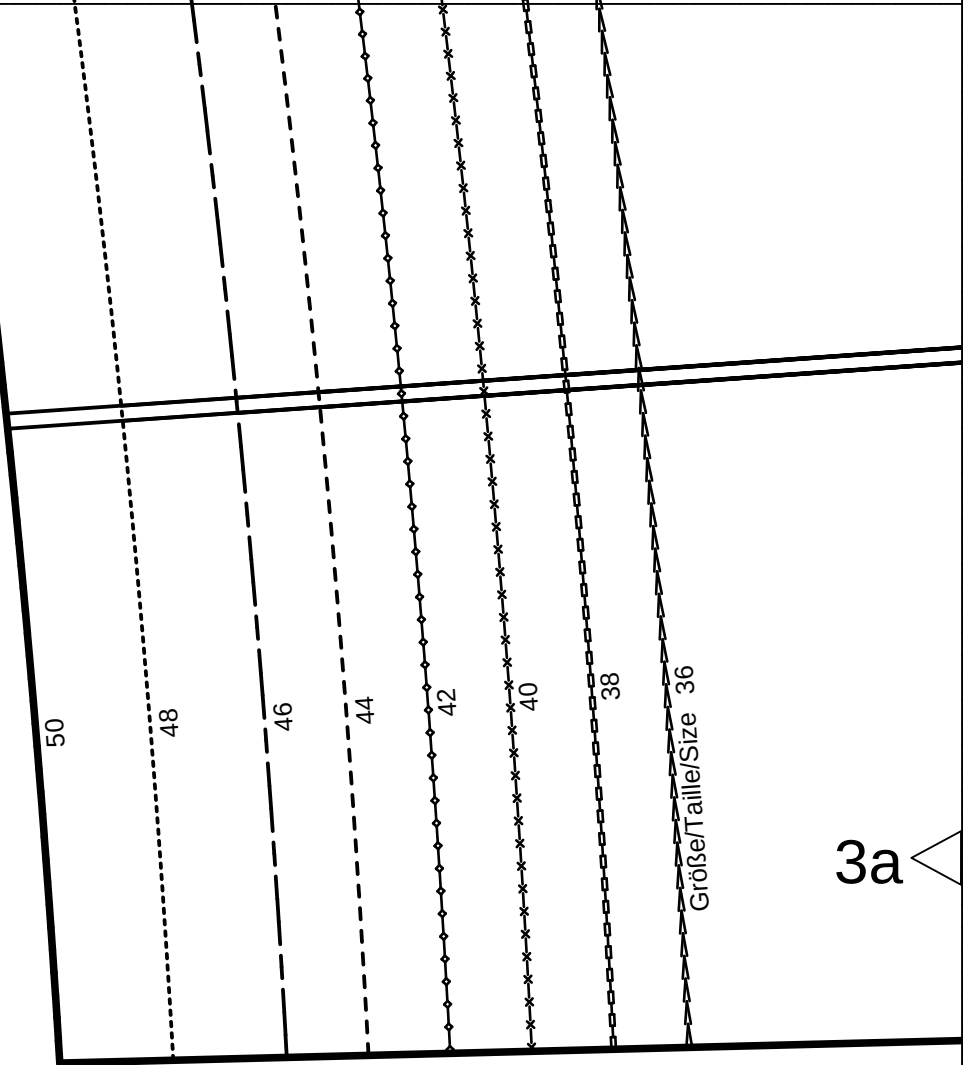
/ taille / taille / vita / contorno
/ midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка



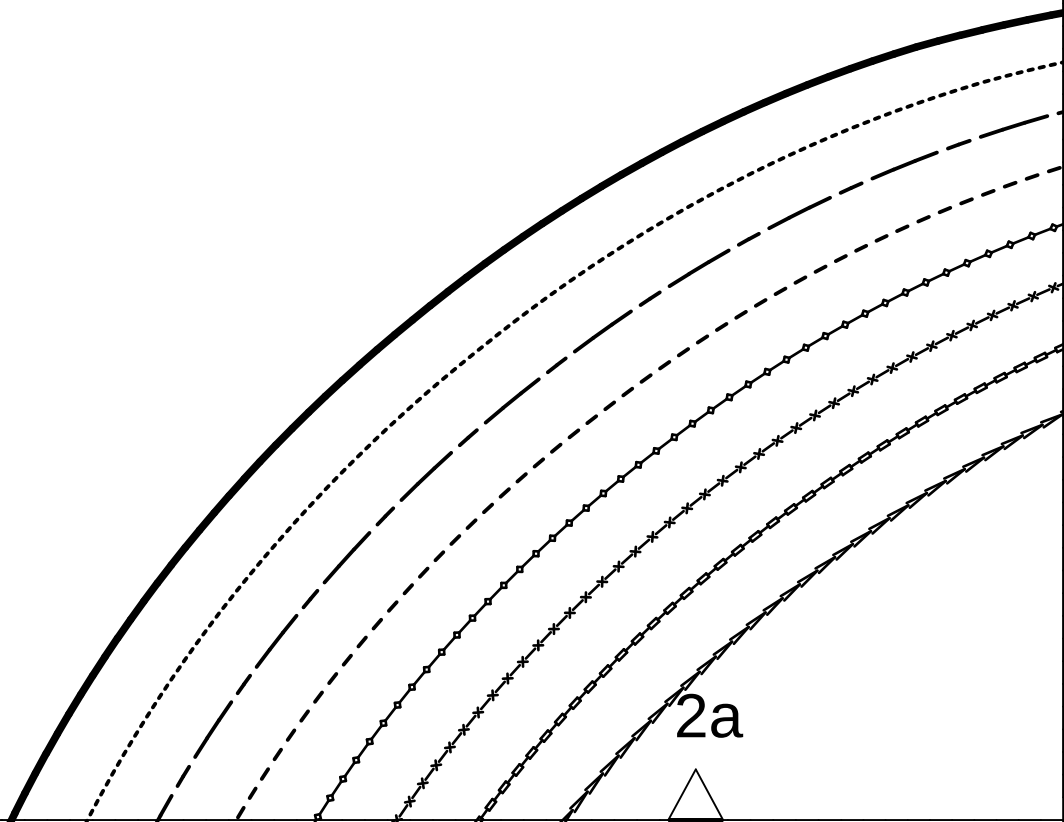


4a



3a

2a



4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3b

3a

2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midtenachtermnaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskihohta,sauma / Задняя СЕРЕДИННА ШОВ

4c

3b

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

SCHLINGE

button loop / bride
lusje / asola
presilla / knapphålla
strop / silmu / ПЕТЛЯ

1

3c

7

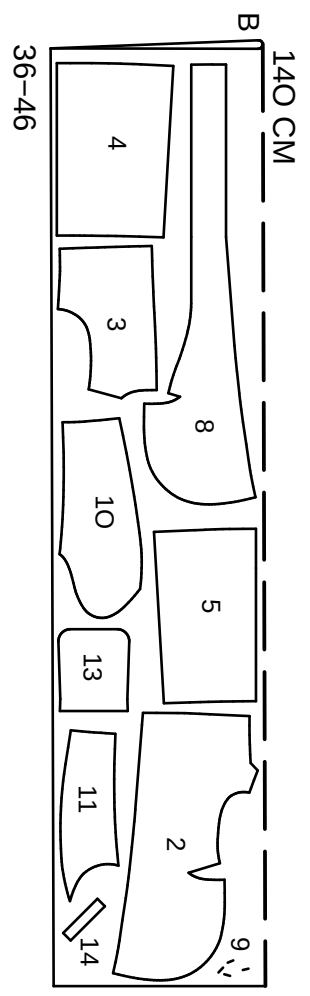
2c

50

36

3d

4d



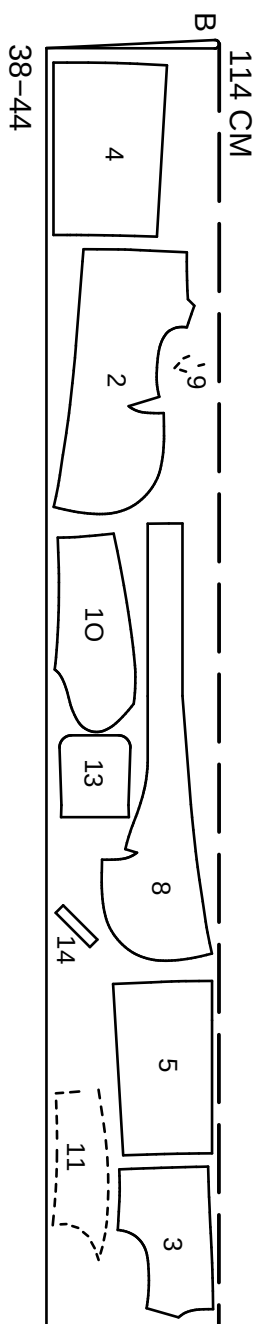
2d

15

3c

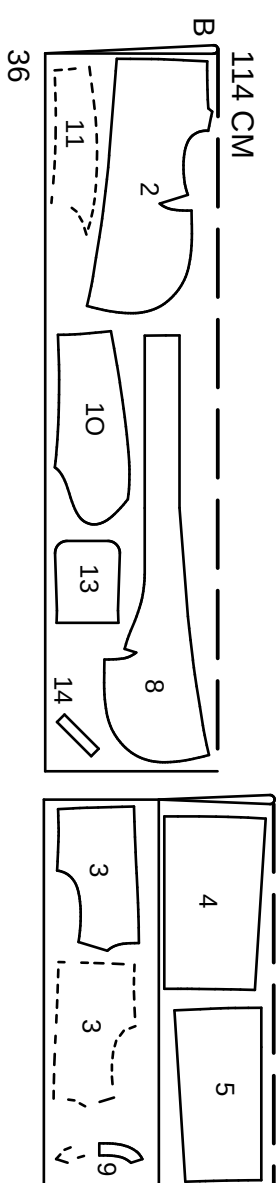


3e

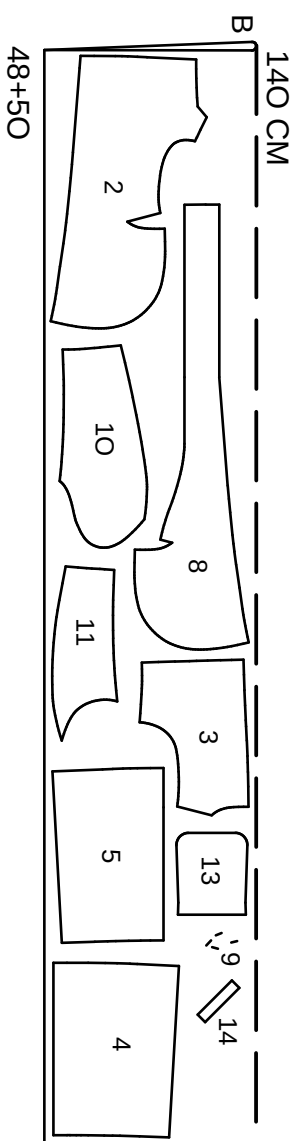


2e

4e



3d



4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

16

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

3g

3f

A,B



1x

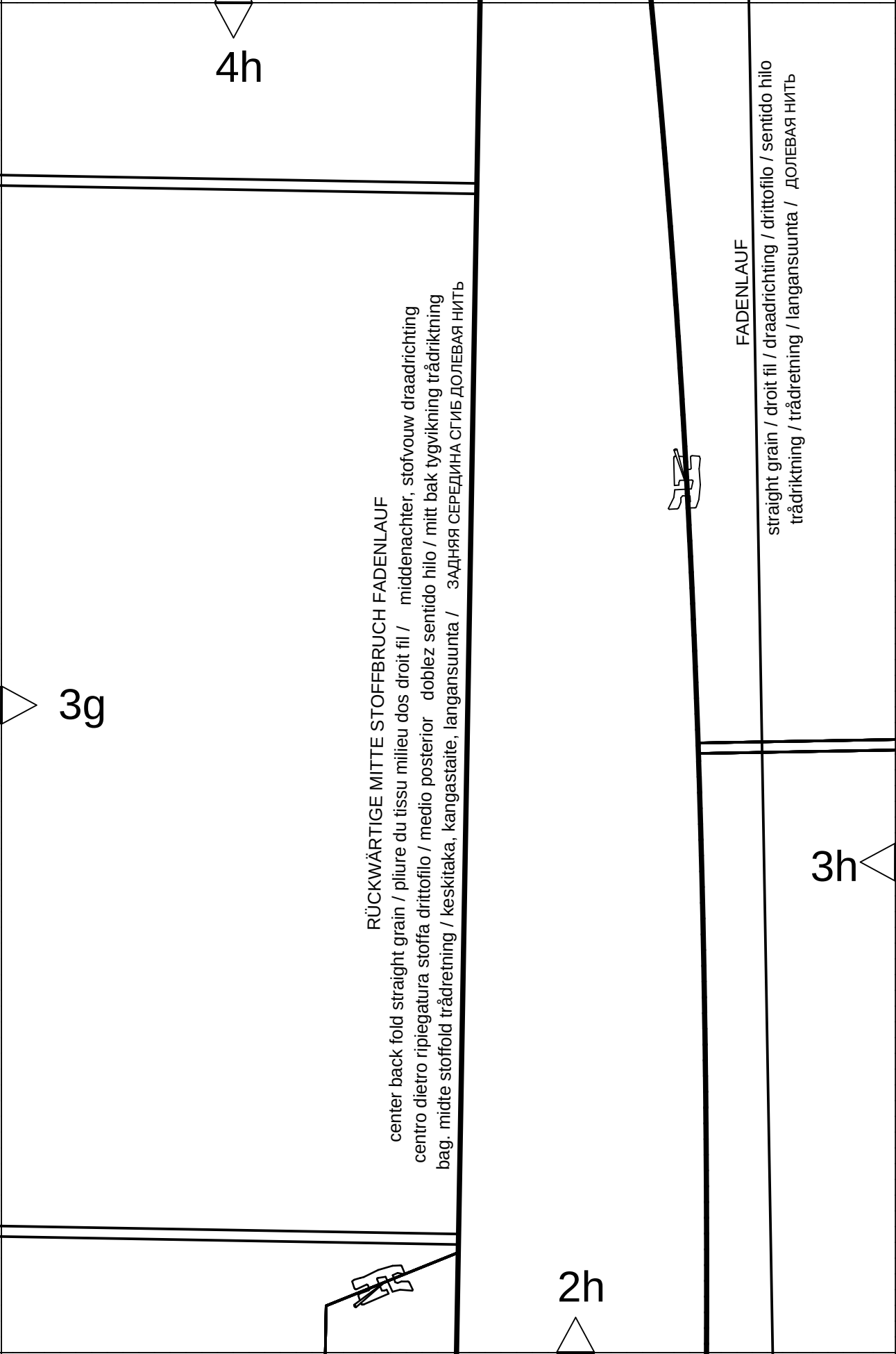
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

6987

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g



4h

3g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h

3h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4j

11

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under-
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6987

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

2j

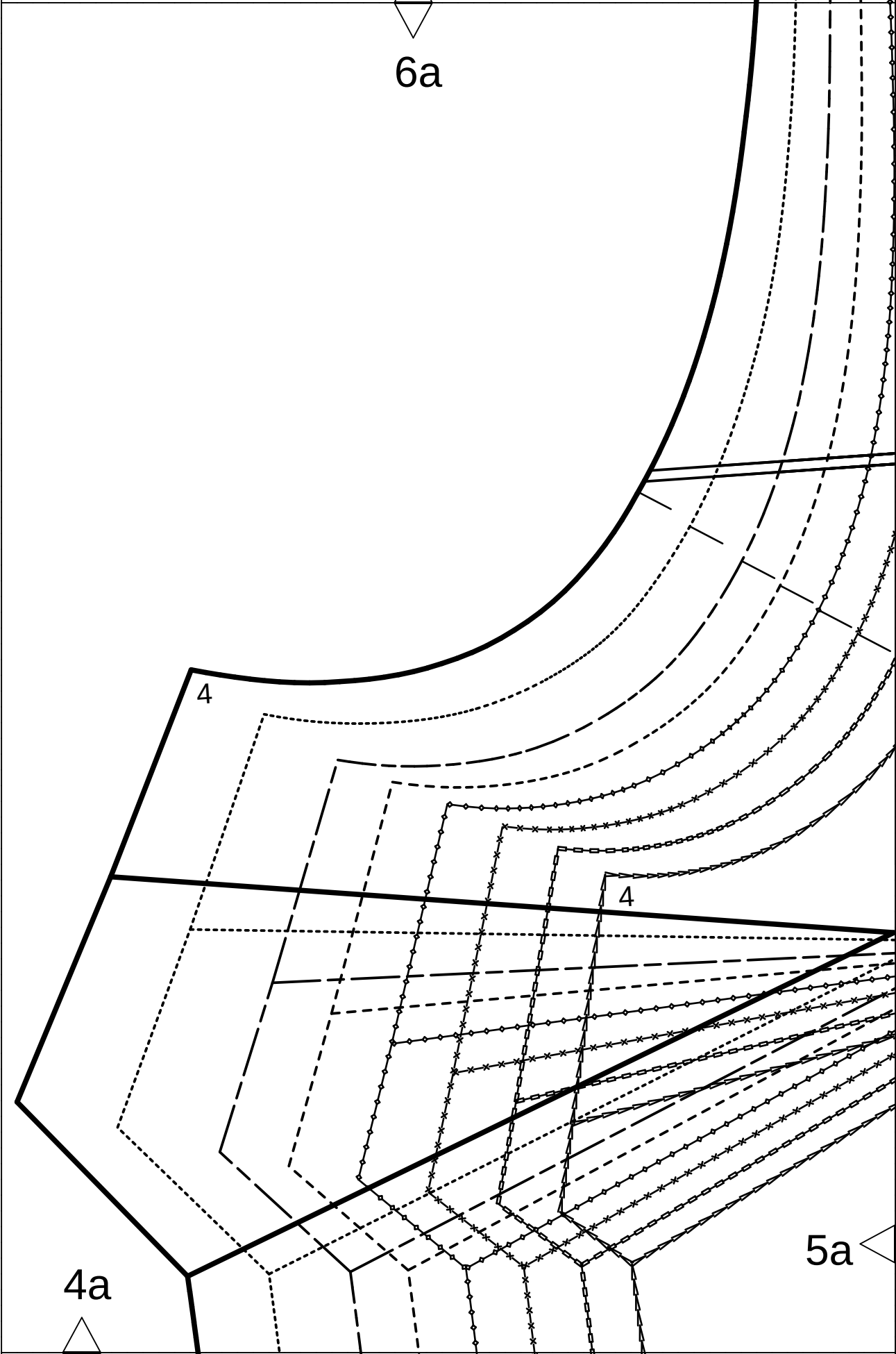
6a

4

4

4a

5a



6b

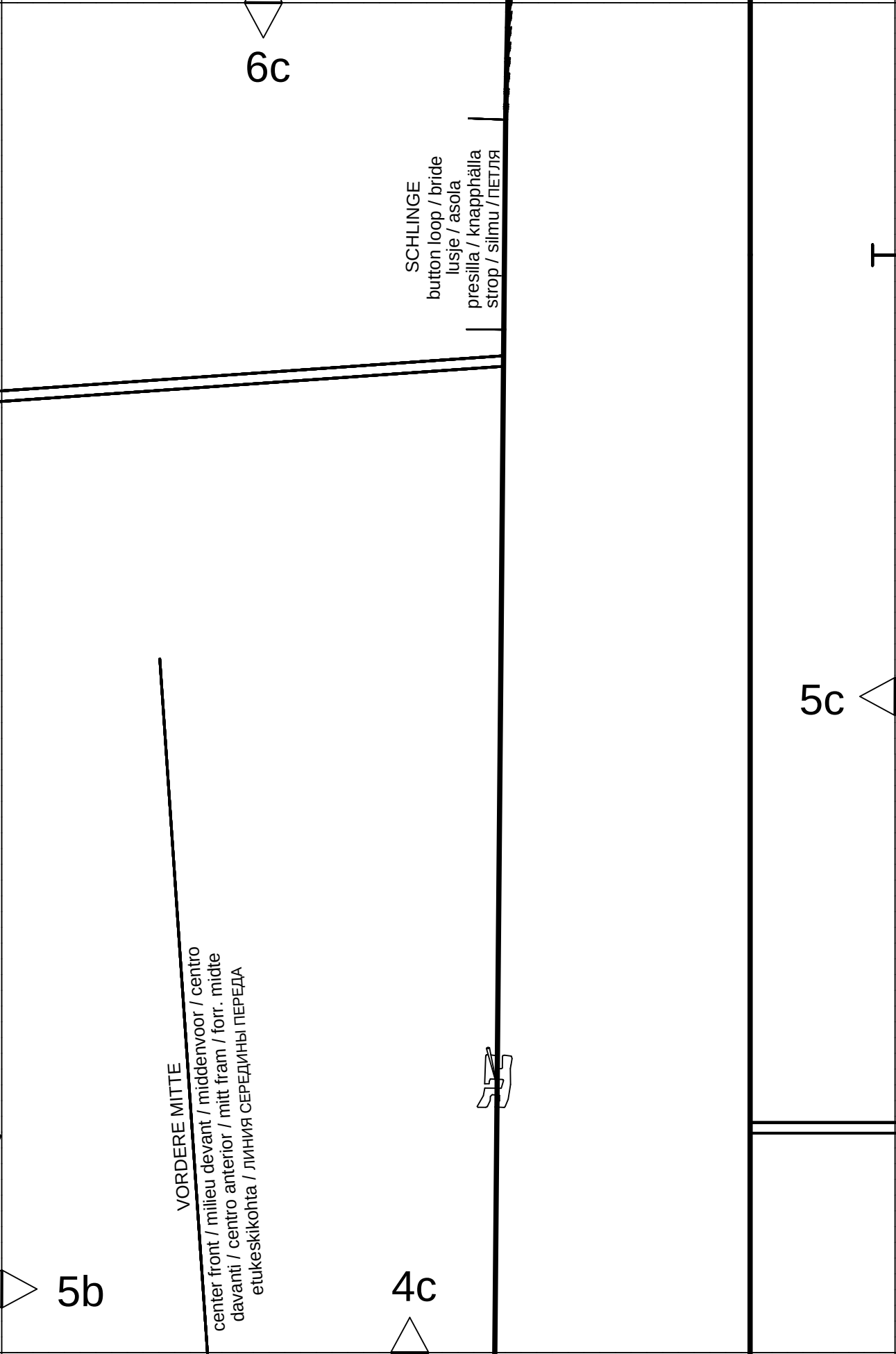
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

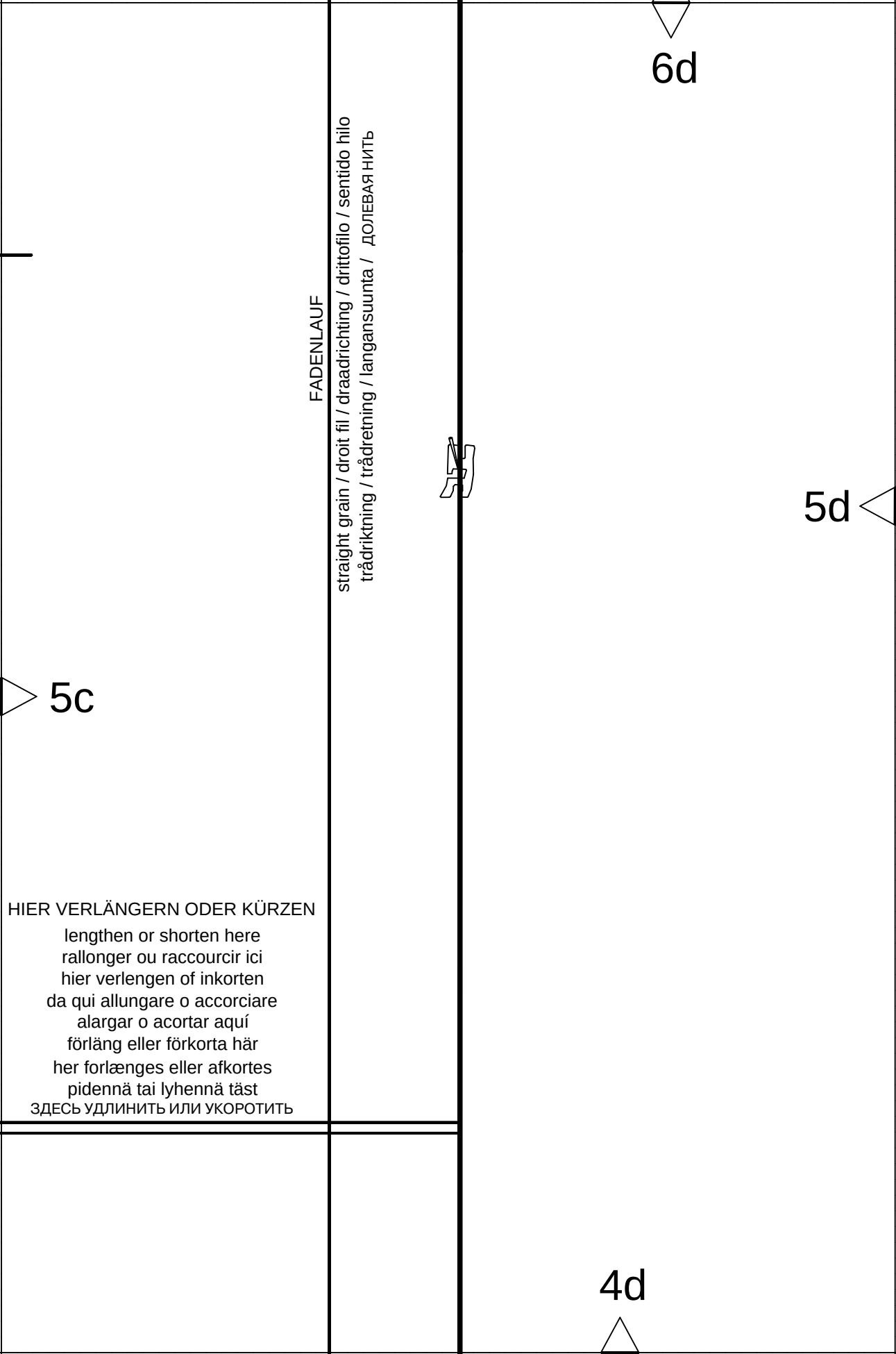
10

5a

4b

5b



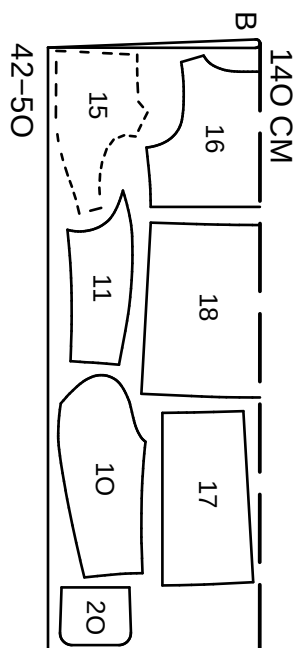


FADENLAUF

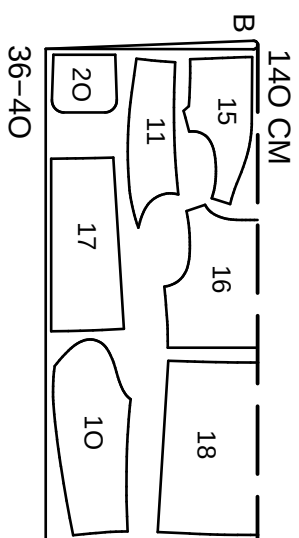
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5e

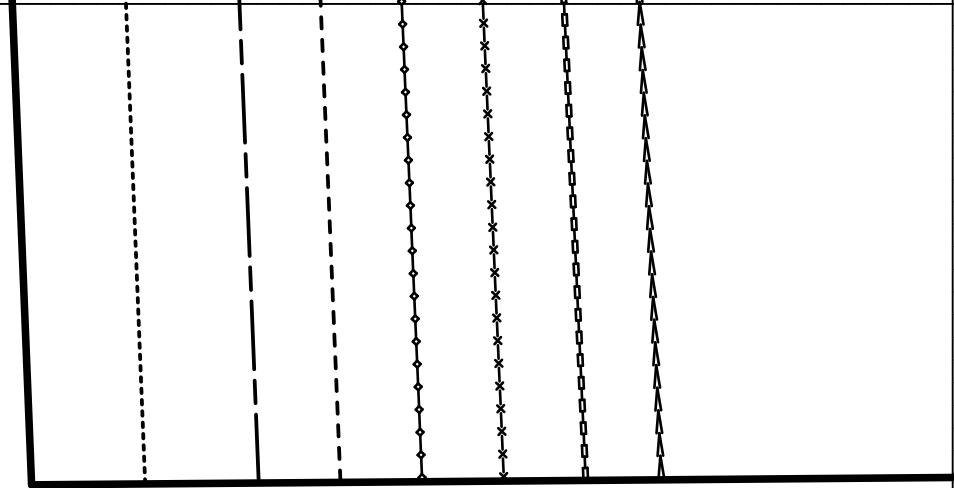


4e



5d

6e

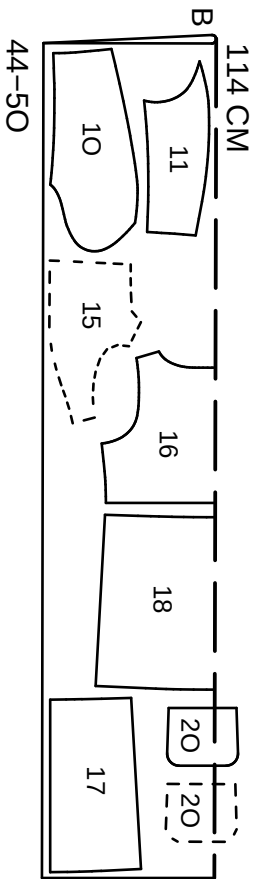


5f

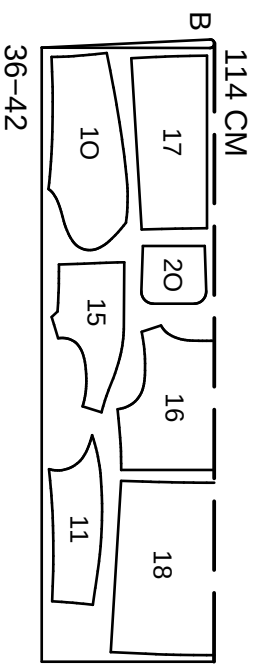
11

6f

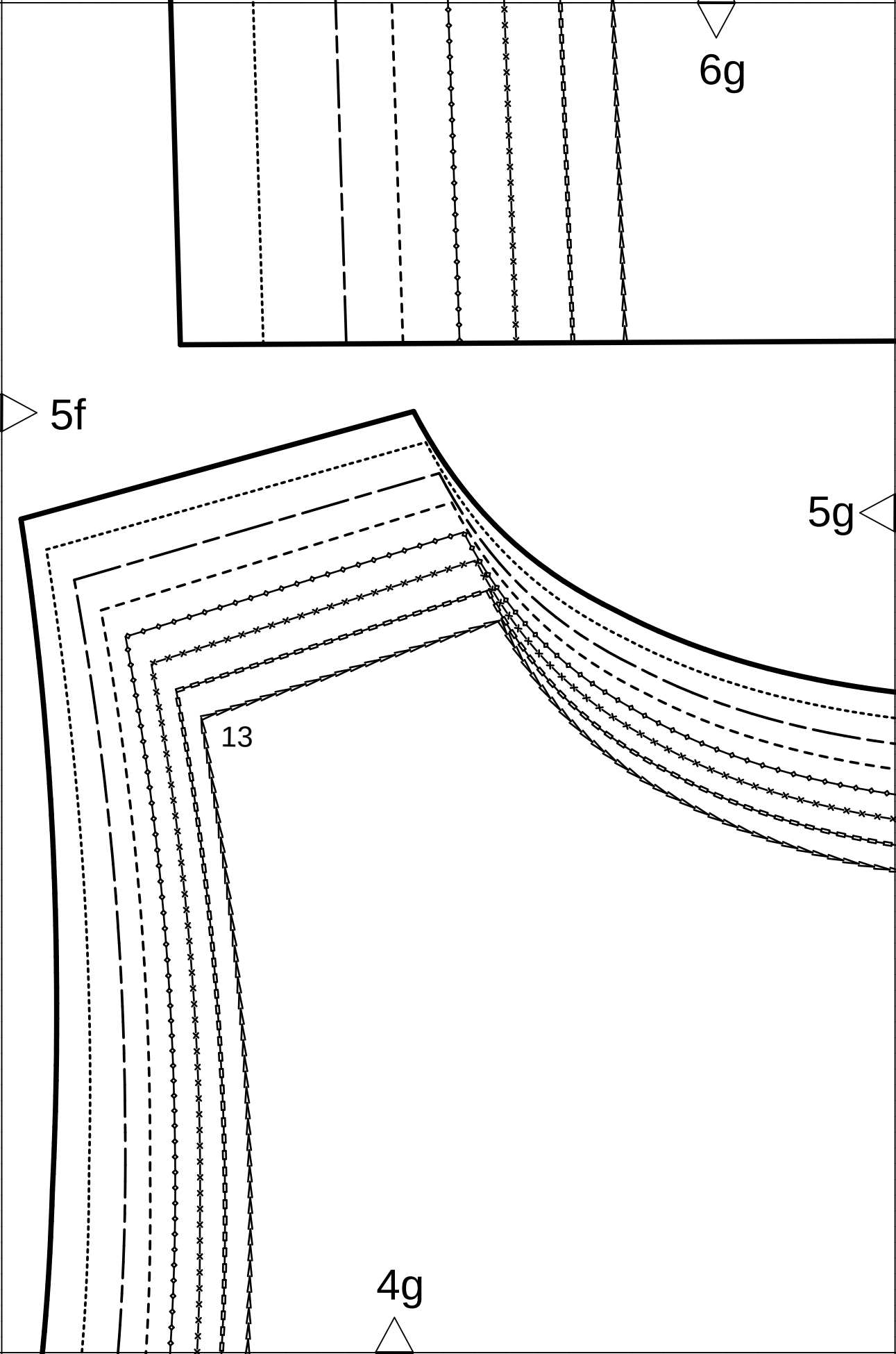
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / پوشива́лка



4f



5e



6h

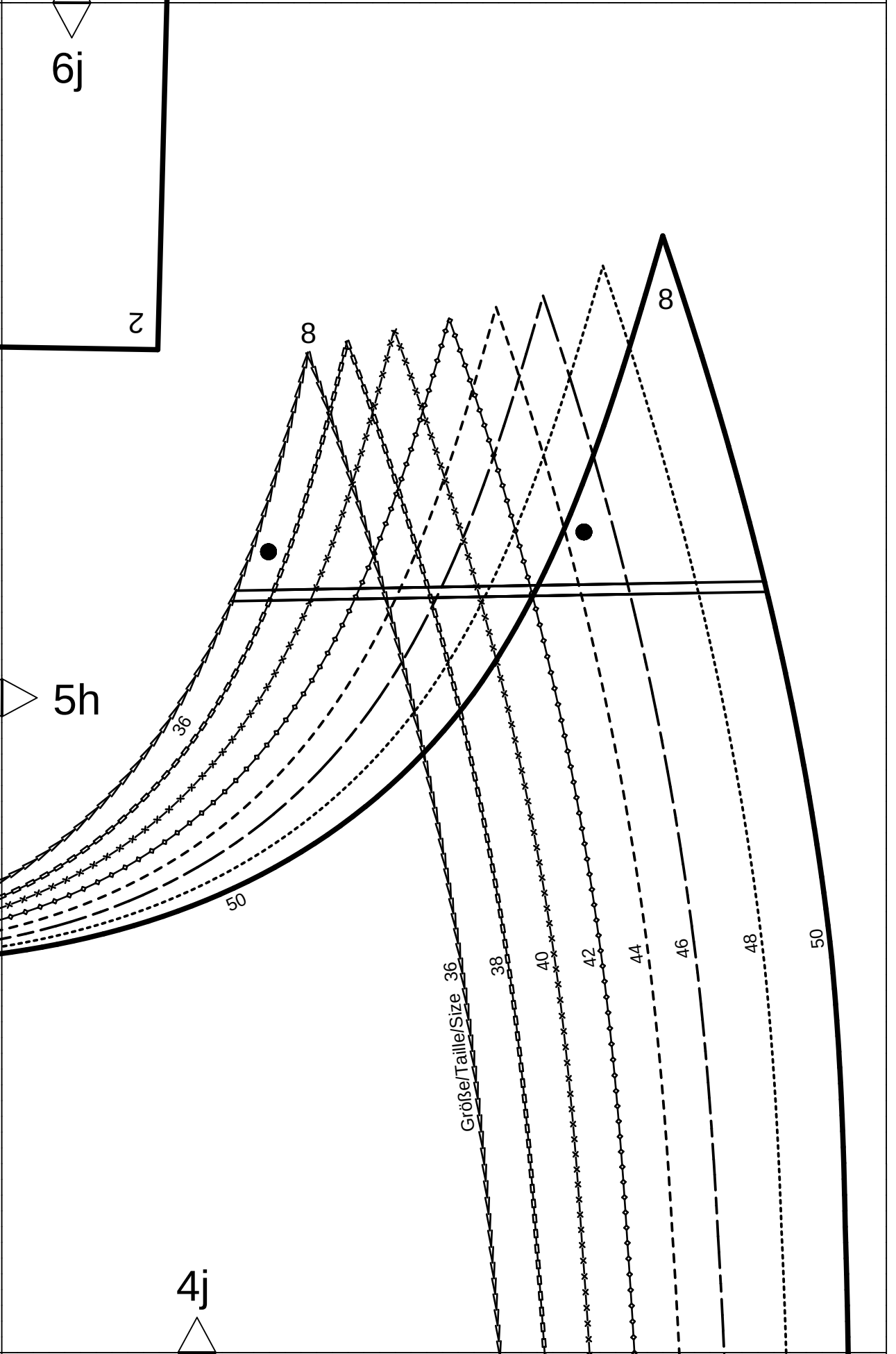
5g

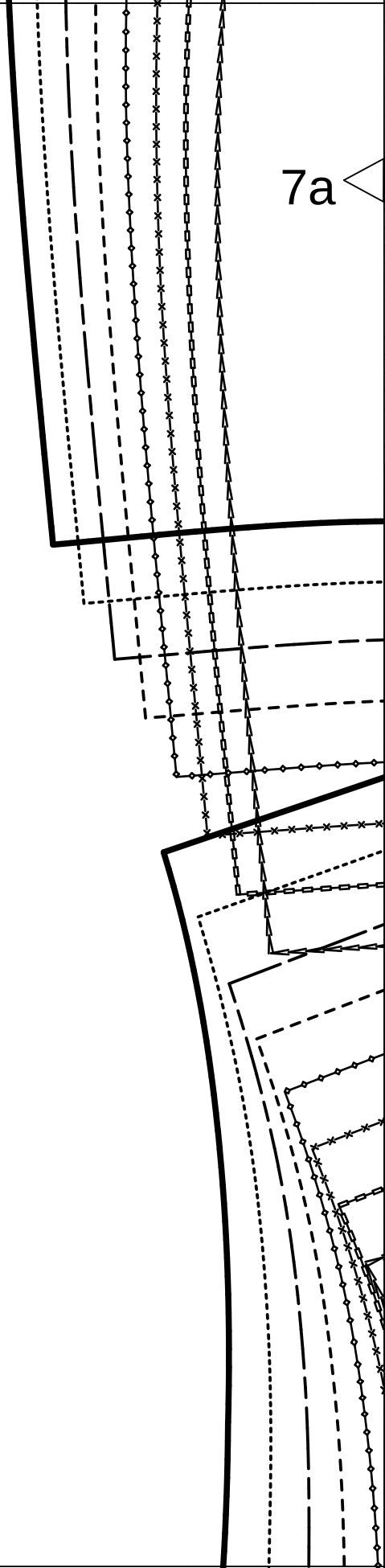
5h

FALTE
pleat / pli / ploo / piega
plieue / veck / læg
laskos / складка

9.

4h





7a

8a

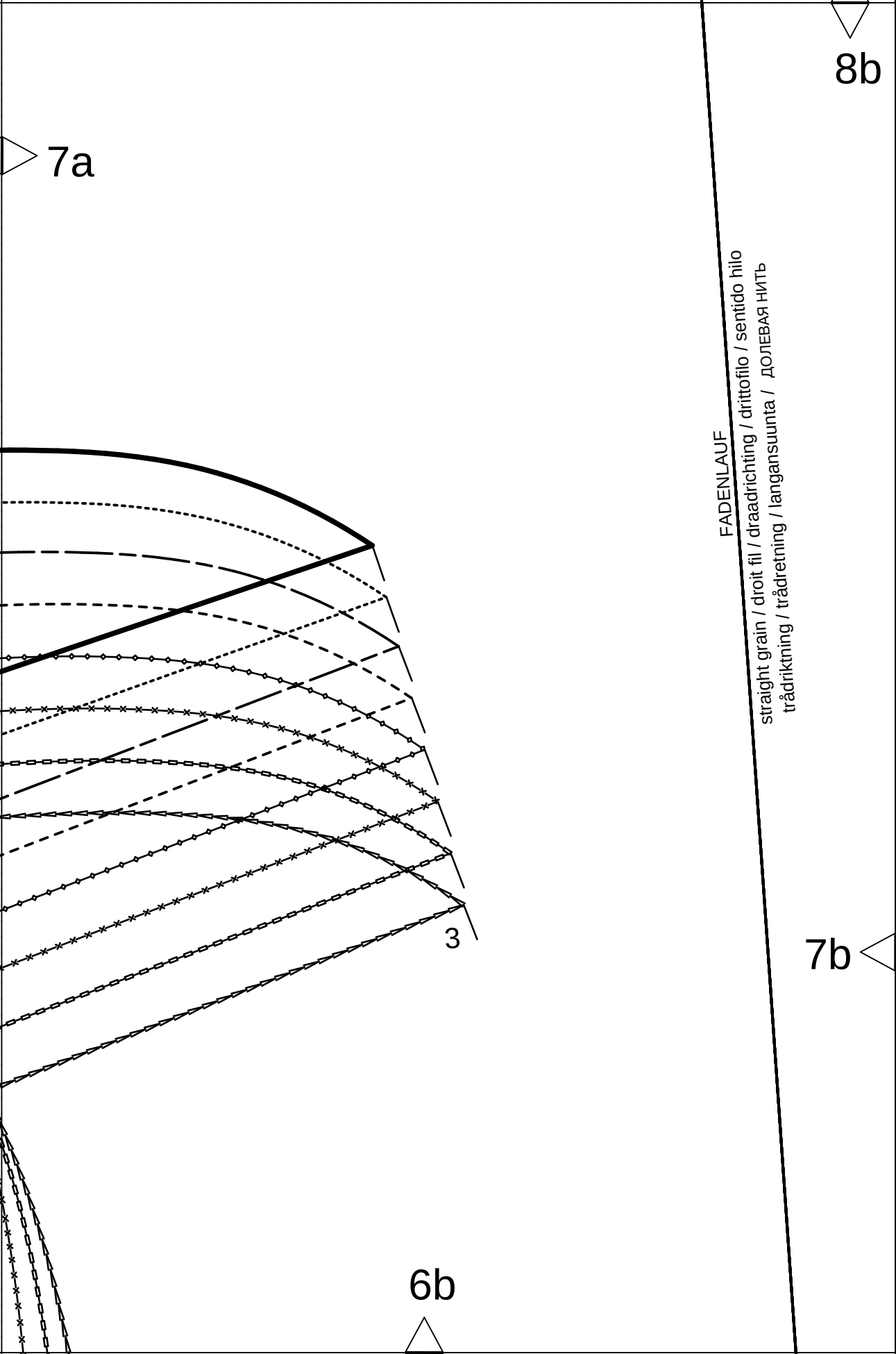
6a

burda[®]

www.burdastyle.de

6987

0055



8c

7b

6c

7c

7

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A



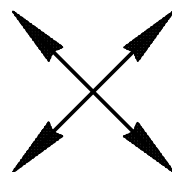
6987

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

7d



14 B

6987

Größe/Taille/Size

36 - 50



6d

7c

8e

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

7d

7e

6e



8f

FADENLAUF

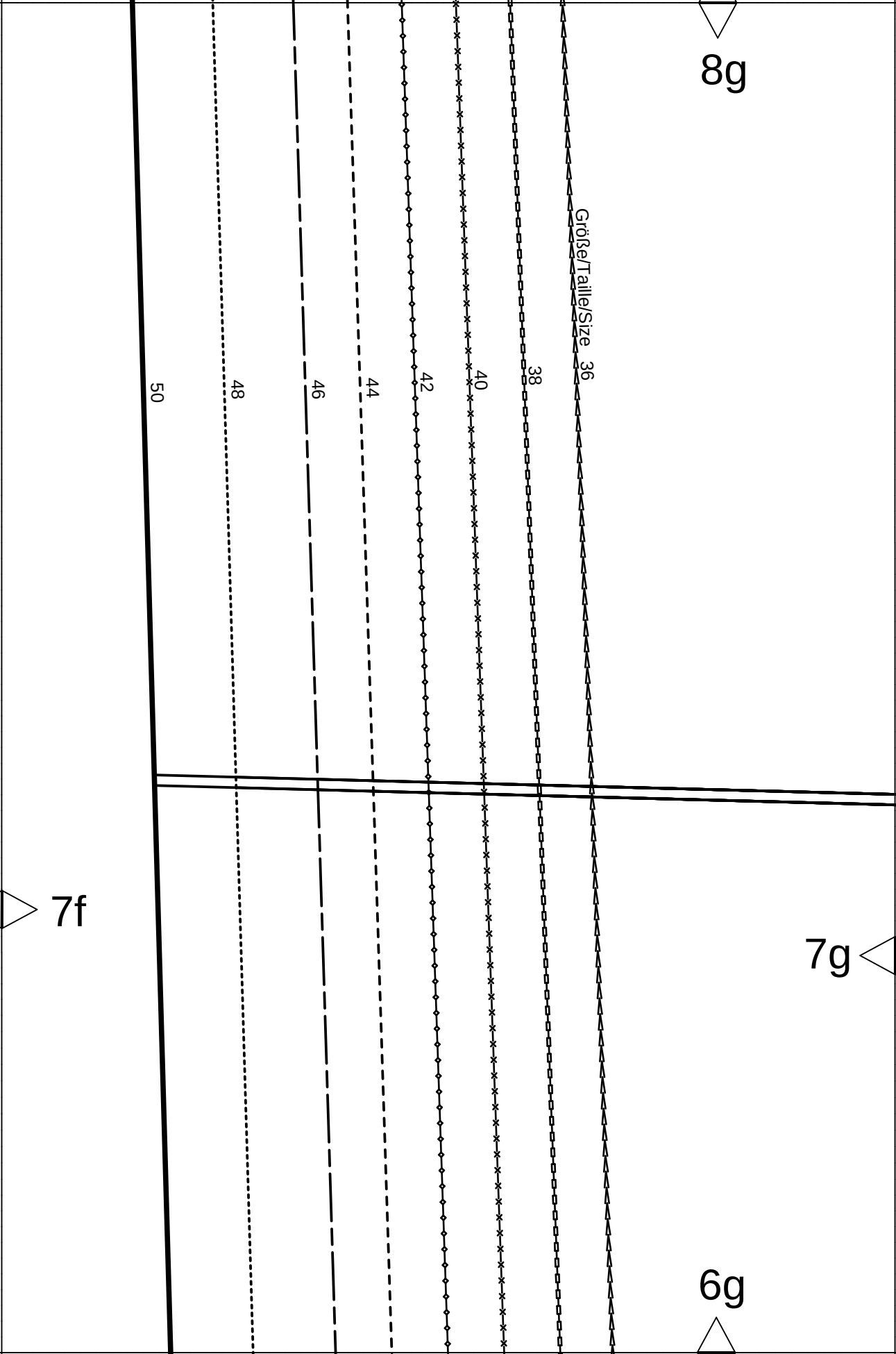
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

7f

6f

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



8h

6987



A,B

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre baksstycke / nederste rygdel / allim. takakpl / нижняя часть спинки

UNTERES RÜCKENTEIL

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7g

7h

6h

6j

7h

MITTE NAHT FADENLAUF
nachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
j / takakeskikohta,sauma langansuunta / Задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådräkning / bag. midte stoffold trådretning / keskitäka,
kangastäte, langansuunta / Задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

A STEHKRAGEN

standing collar / col officier / staande kraag / collo alla coreana
cuello de tira / ståkrage / ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6987



8j

9a



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

A,B
6987

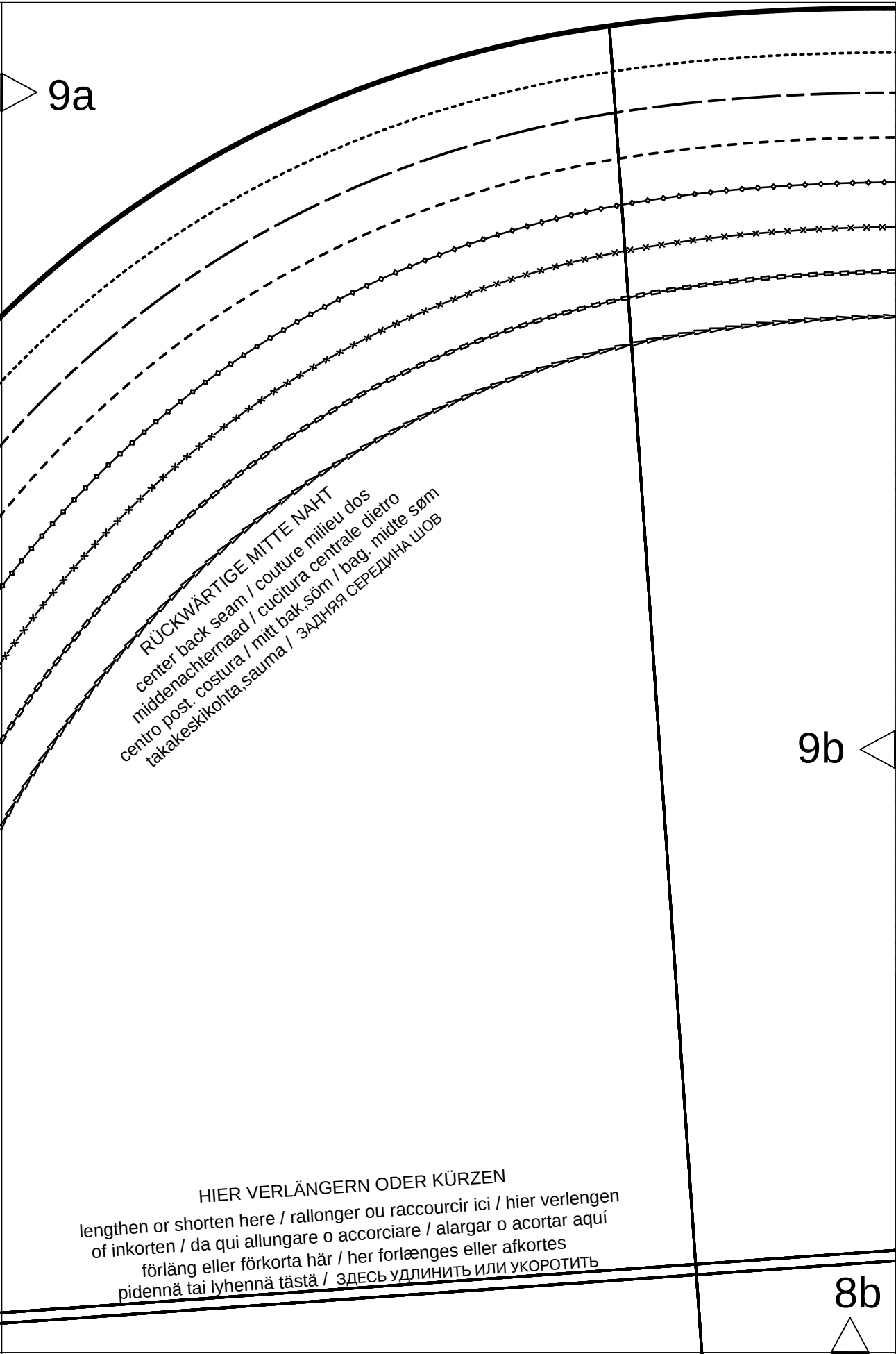
9

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. beleggning
takasisäväta / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitde stoffold trådretning / keskataka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8a



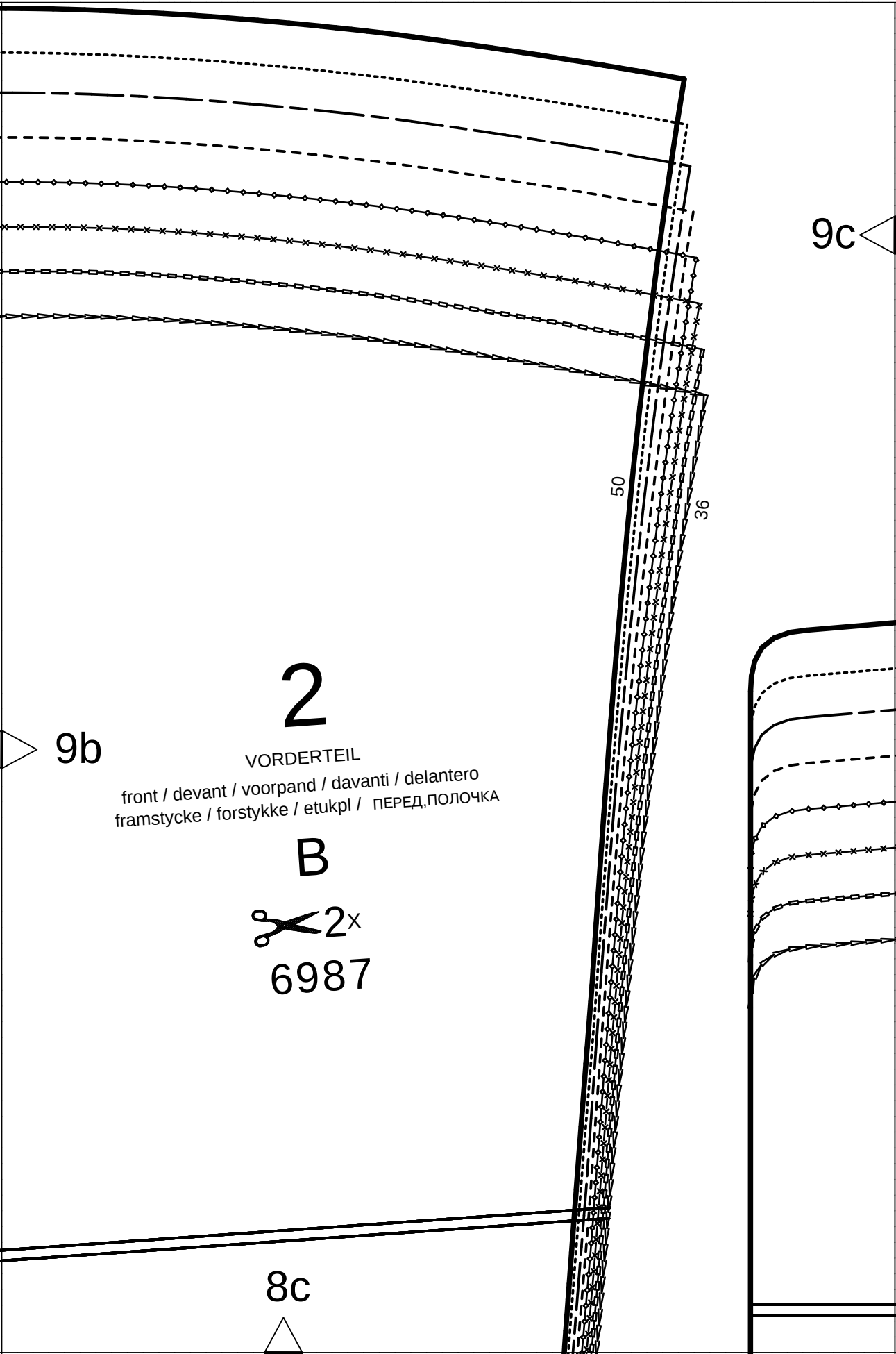
9a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / mitt bak.söm / bag. midte søm
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b



9c

50

36

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

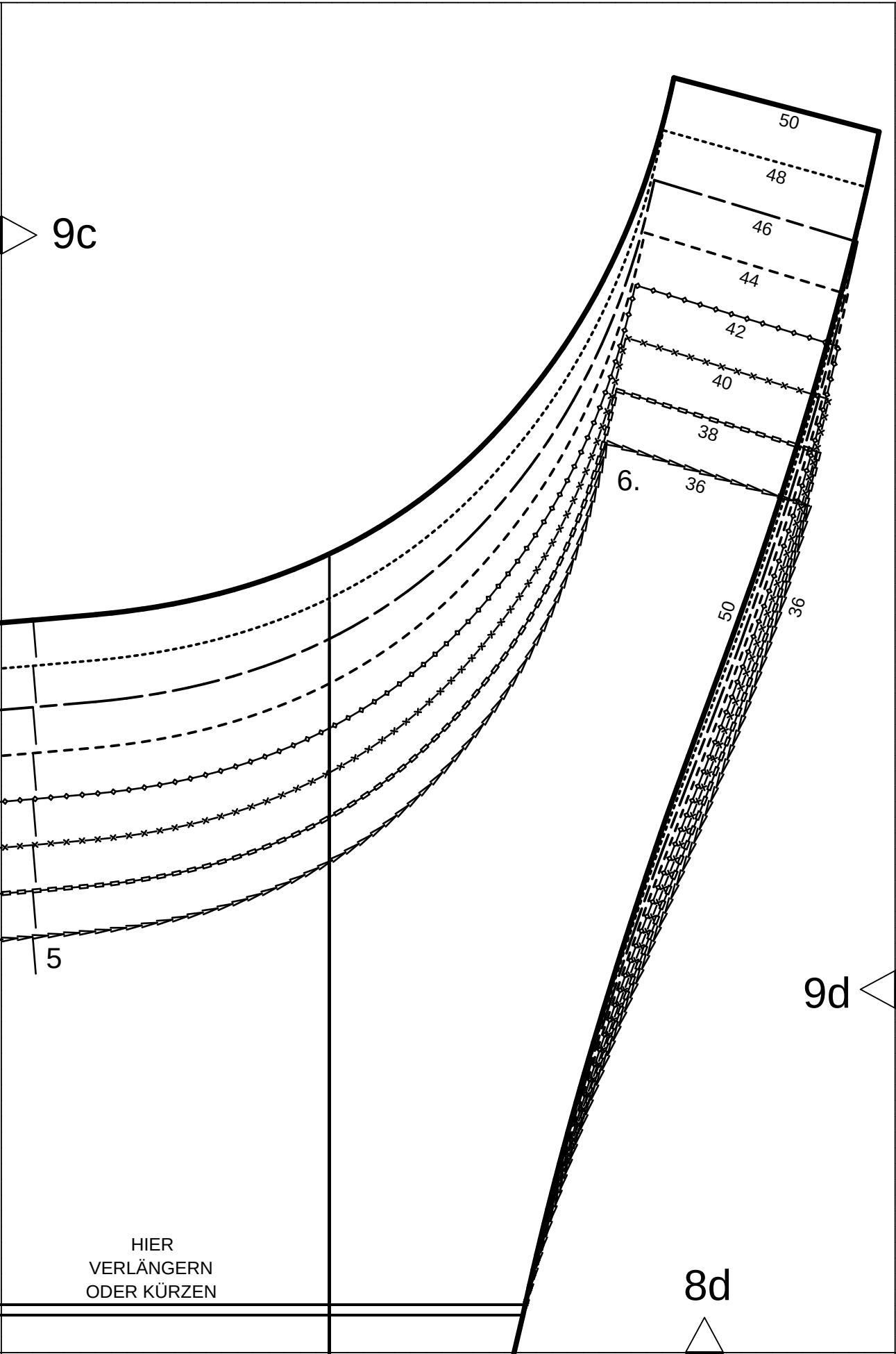
B

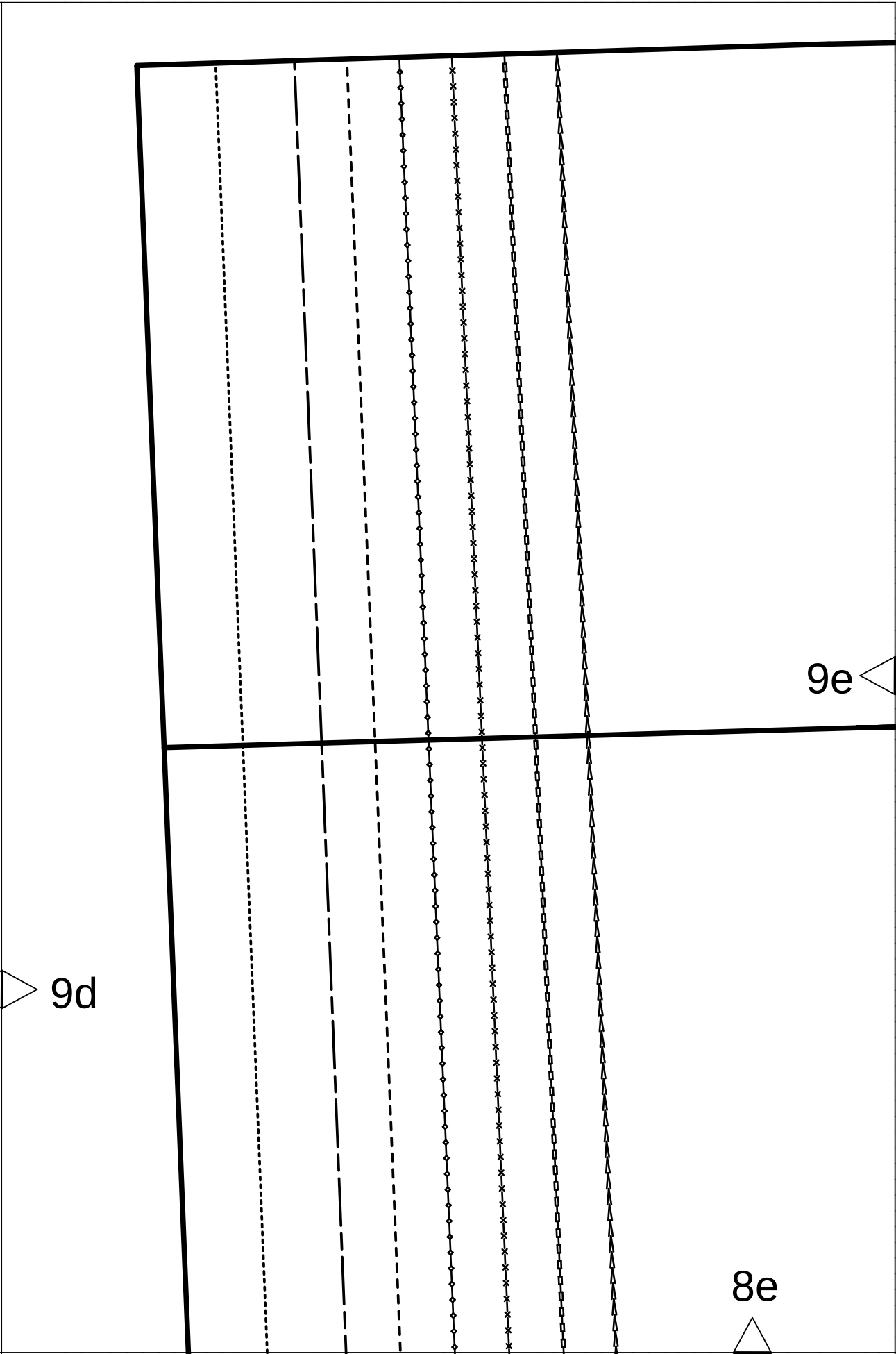
✂ 2x

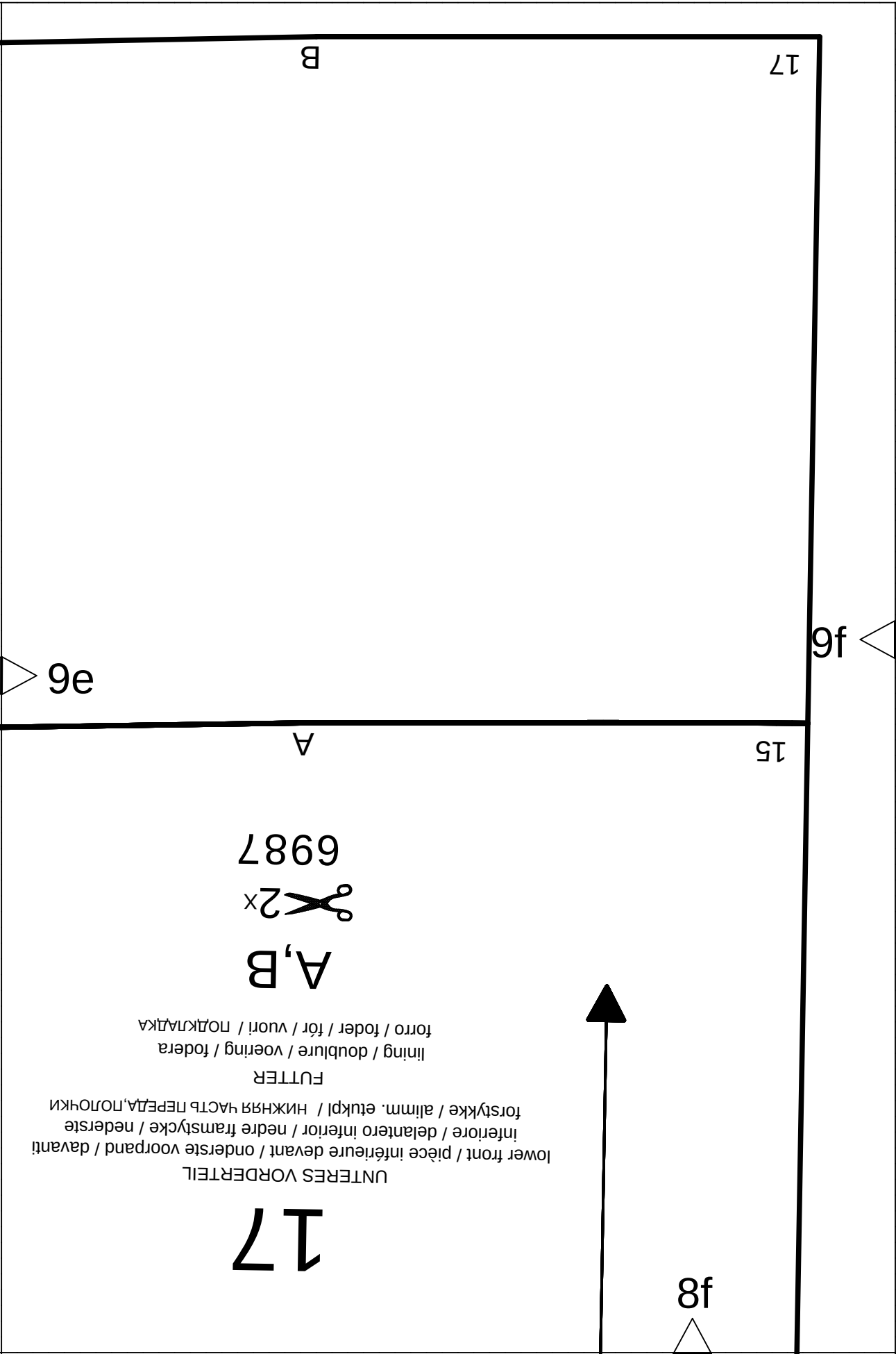
6987

9b

8c







17

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framsstycke / nederste
forstykke / allim. etukpl / нижняя часть перед,половички
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / för / vuori / подкладка

A,B



6987

A

9e

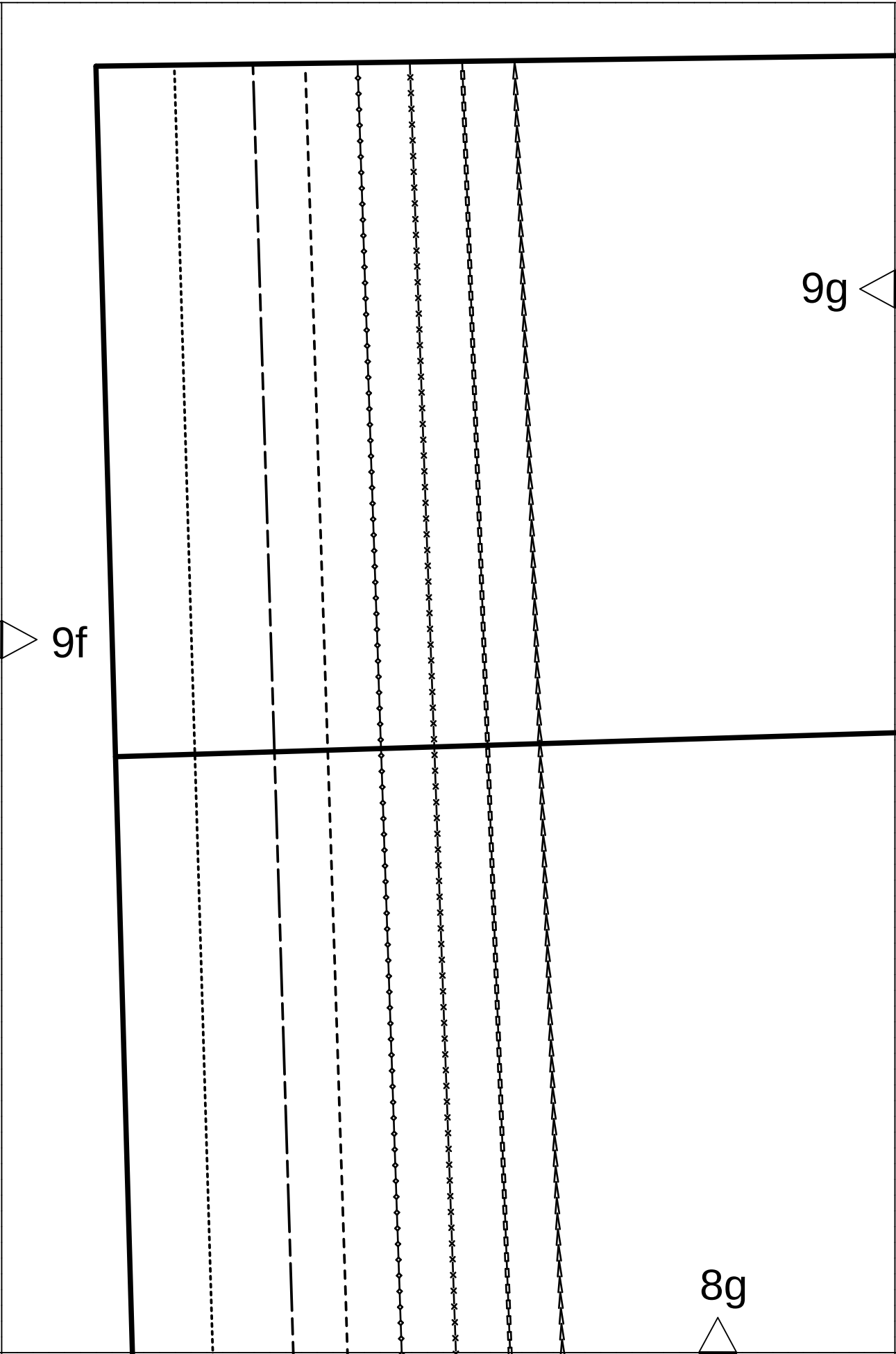
B

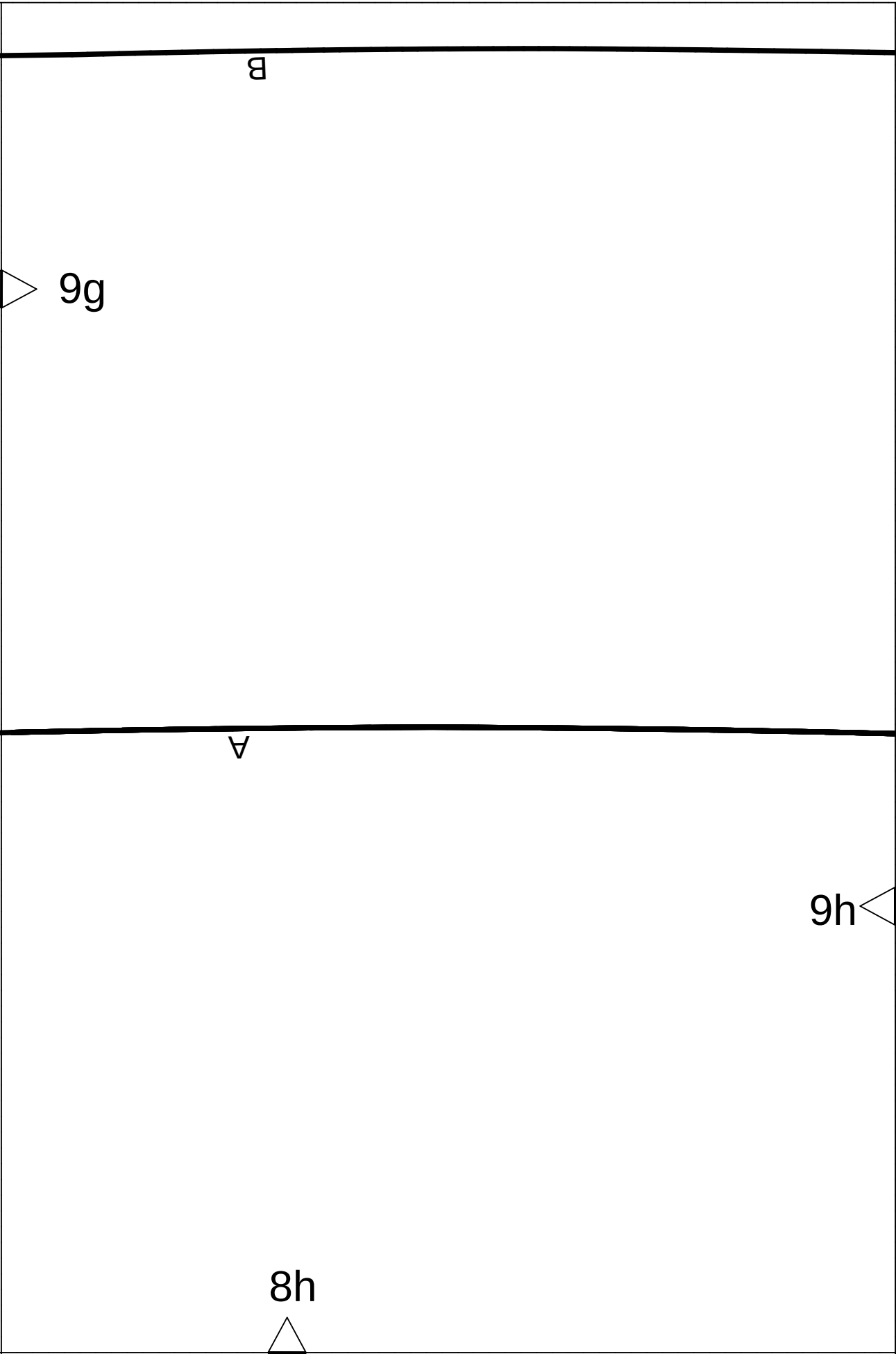
17

16f

15

18f





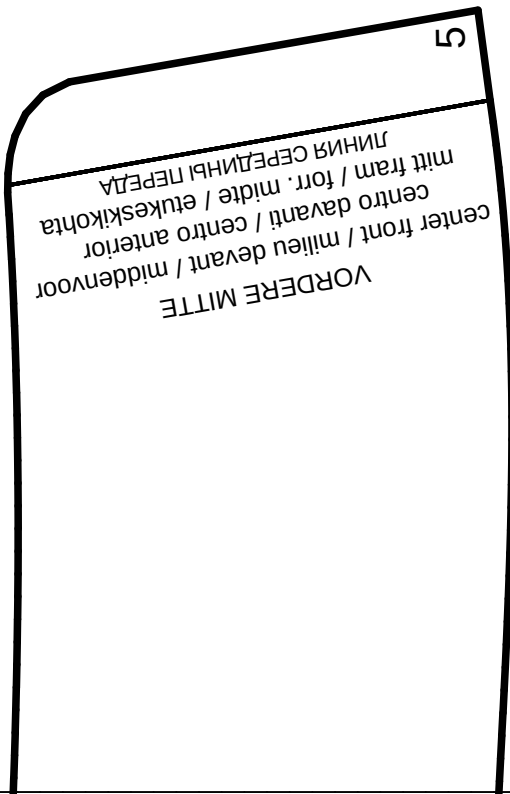
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9h

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil /
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning

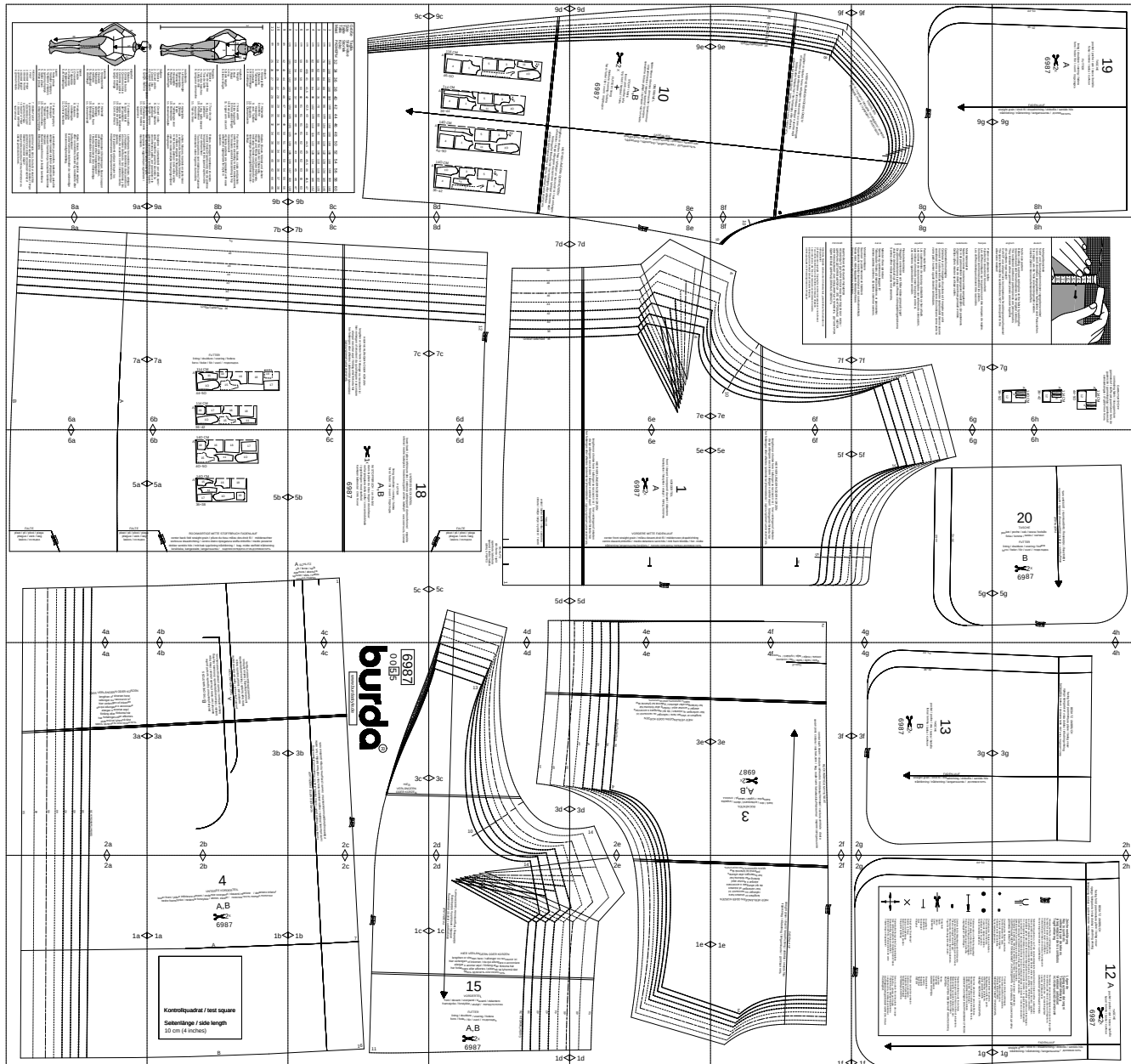
RÜCKWÄRTIG



8j

burda Download-Schnitt

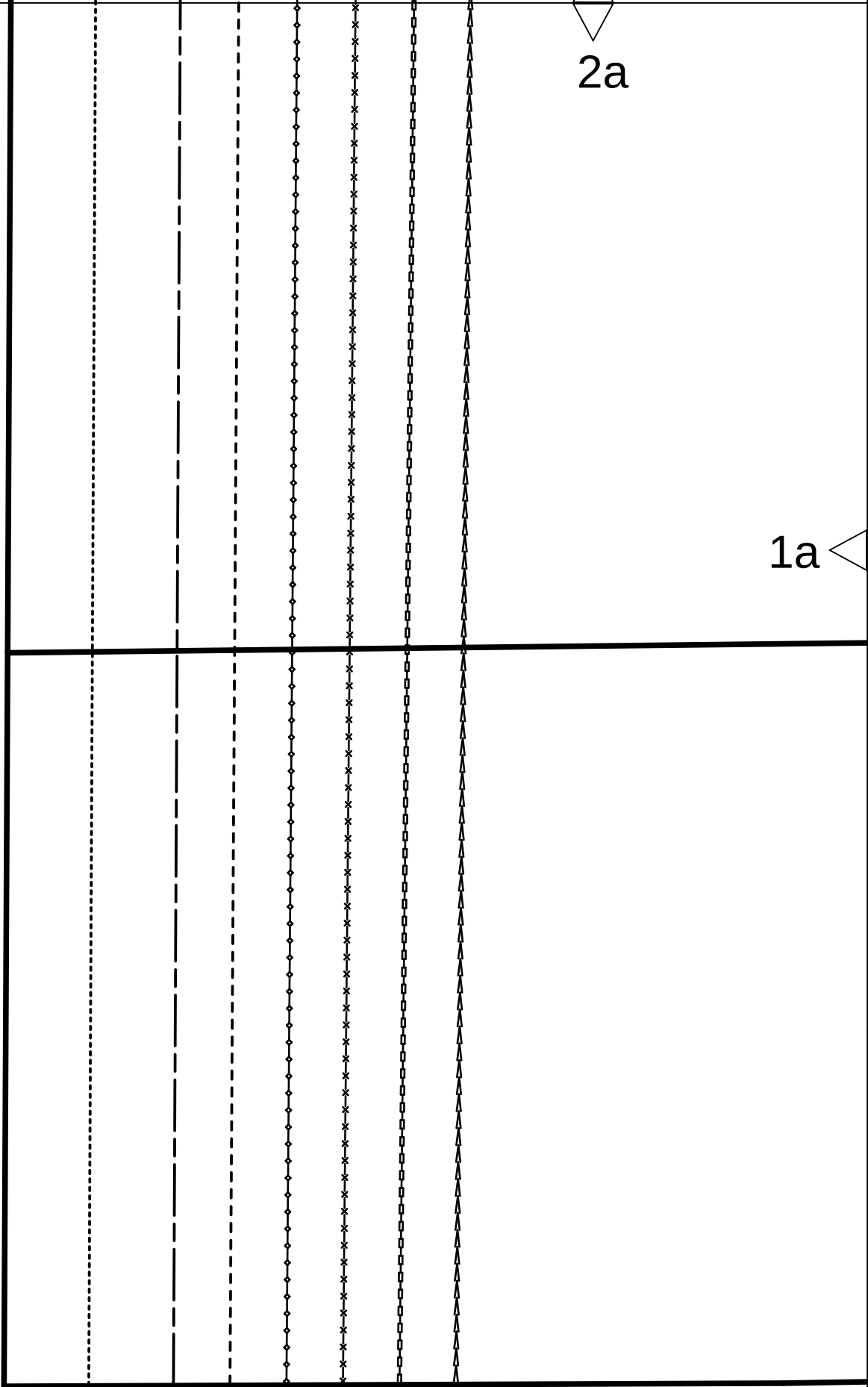
Modell 6987 Bogen B



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2b

4

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior
nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B



2x

6987

1a

1b

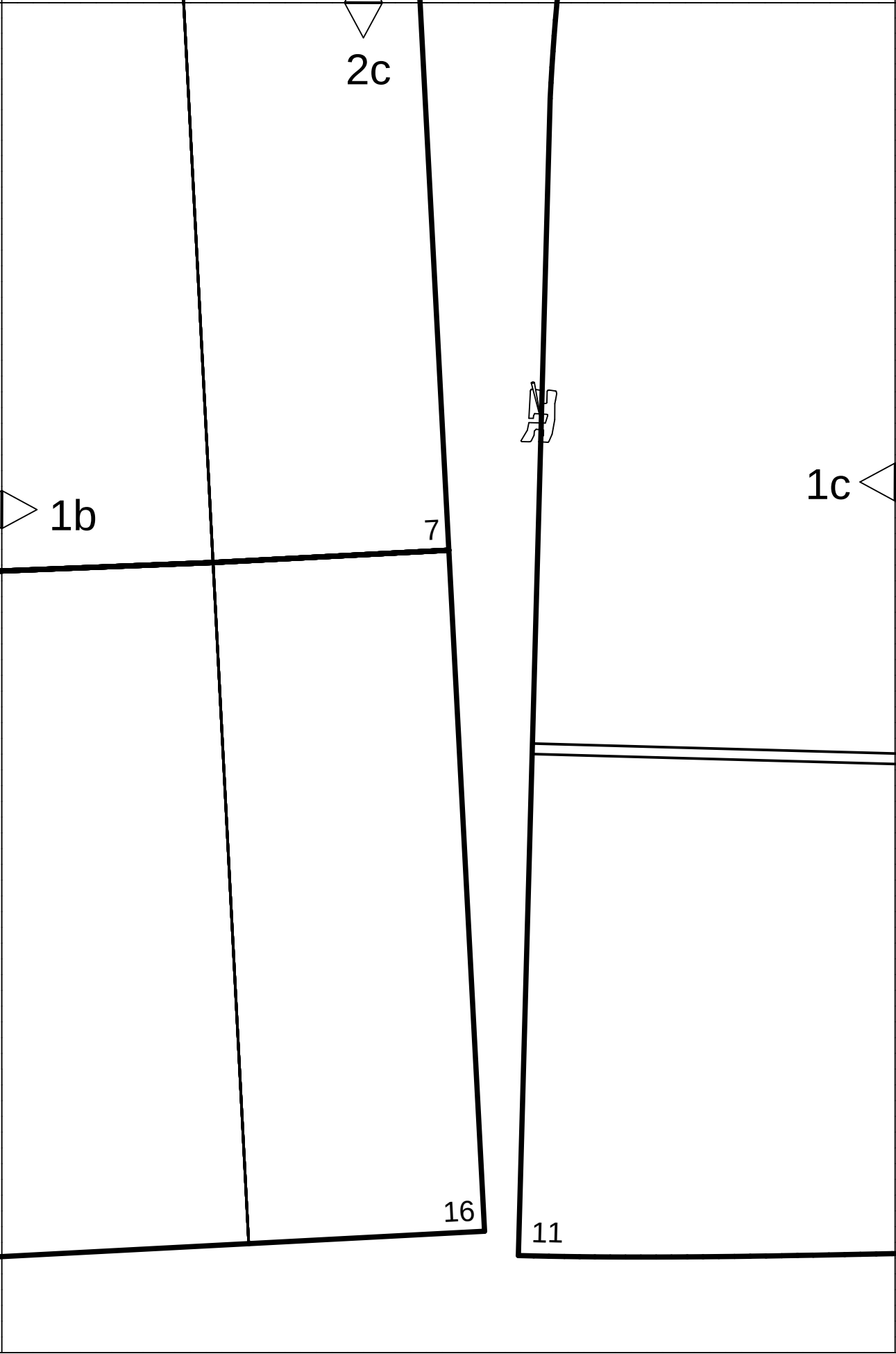
A

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

B



2d

14

1c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

15

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B

✂ 2x

6987

Größe/Taille/Size 36

38

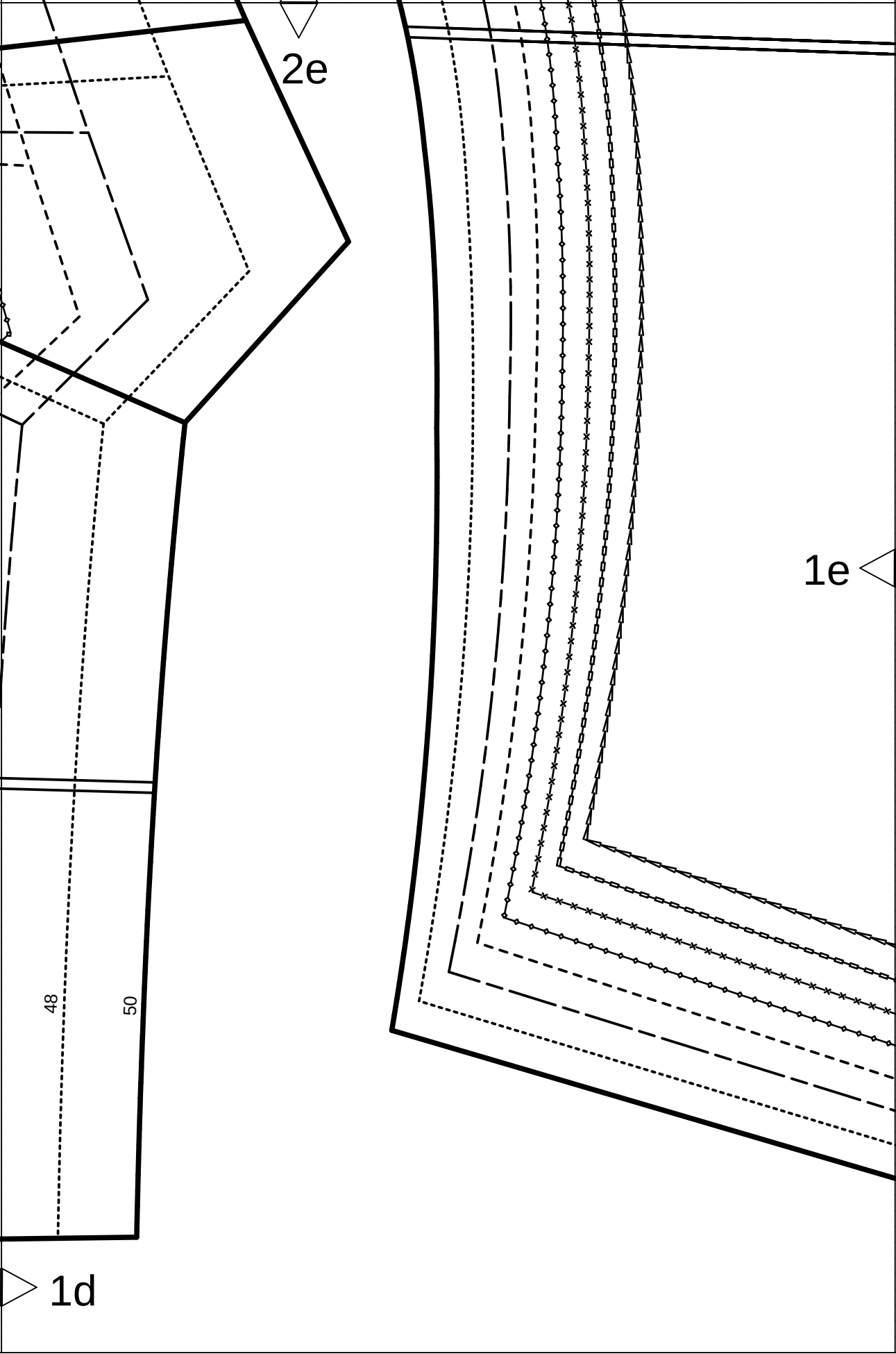
40

42

44

46

1d



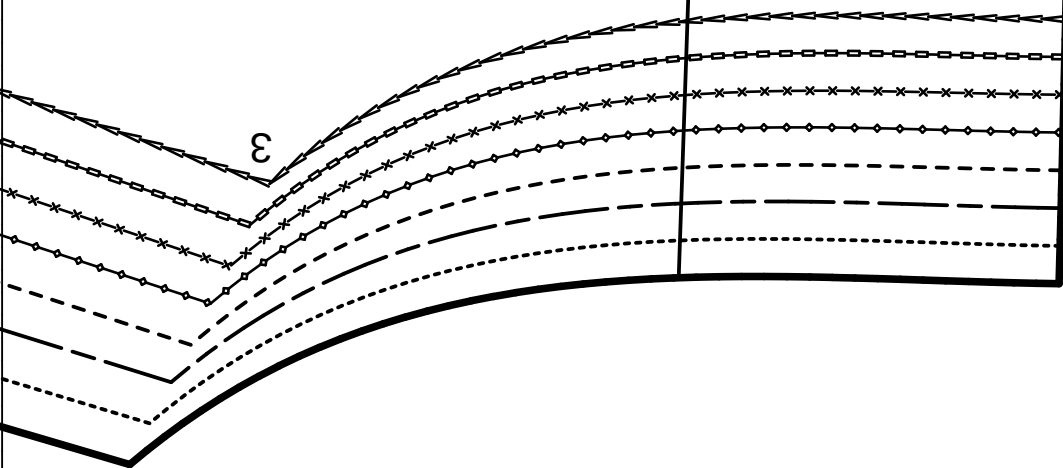


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1e





Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Enkeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploeten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindingen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring



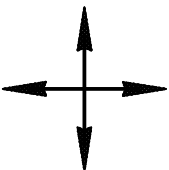
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Oljal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sydåta pisteidn väliltä.
МЕЖДЫ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВИЦА/КНОПКА

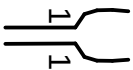
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОТОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2g

BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring viking belægning ombuk / sisävара таіе ОСТАЧКА, ПОДБОР СРИБ	12 A TASCHE pocket / poche / zak / tasca / bolsillo ficka / lomme / tasku / карман 6987
---	--

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring Hinweis auf Naht- und Stepplinien. Symbol for seam and stitching lines. Aanwijzing voor naad- en stiklijnen Indicación para líneas de costura y de pespunte Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer	Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkiien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ Ремарке concernant les lignes de couture et de pique. Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura Hänvisning till söm- och stickningslinjer sauma- ja tikkauslinjat СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК
--	---

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. l nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!	Entre les astérisques. Arvicciare la stoffa fra le stellinghe. Ryynkä mellan stiftämorna. Poinnutä tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ* ПРИСОБОПИТЬ
---	--



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2a

50

48

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

4b

B TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / линия совмещения кармана

A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
линия совмещения кармана

3a

3b

2b

6987

0055

burda®

www.burdastyle.de

4c

3b

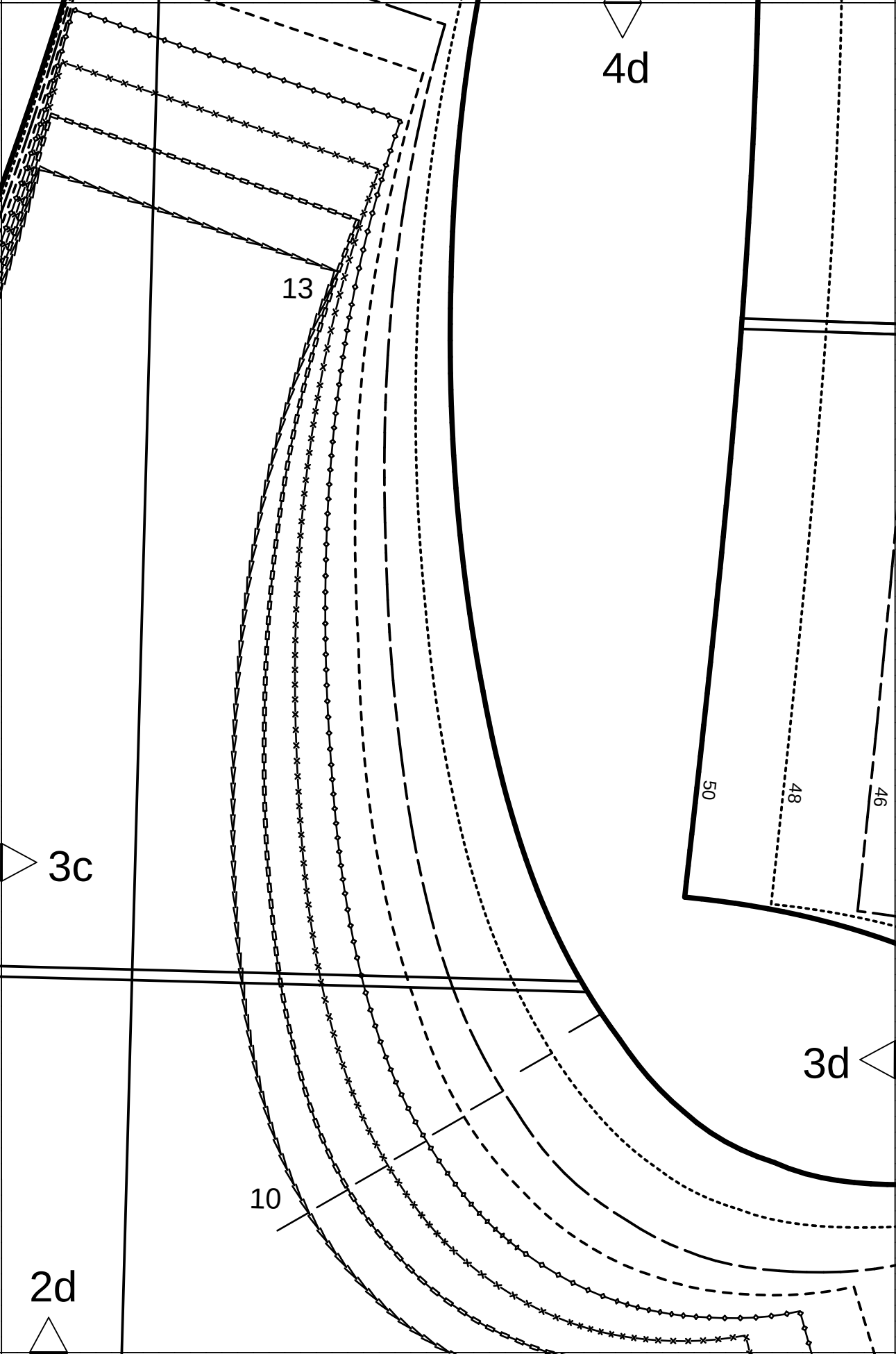
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtriås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / линия середины переда долевая нить

2c

3c

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN



4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidenā tai lyhennā täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

3e

3d

14

2e

3f

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikihohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



TAILLE

4f

waist / taille / taille / taille / taille / midje / talje / vyötärö / Талия
cintura / midje / talje / taille / taille / taille / vita / contorno

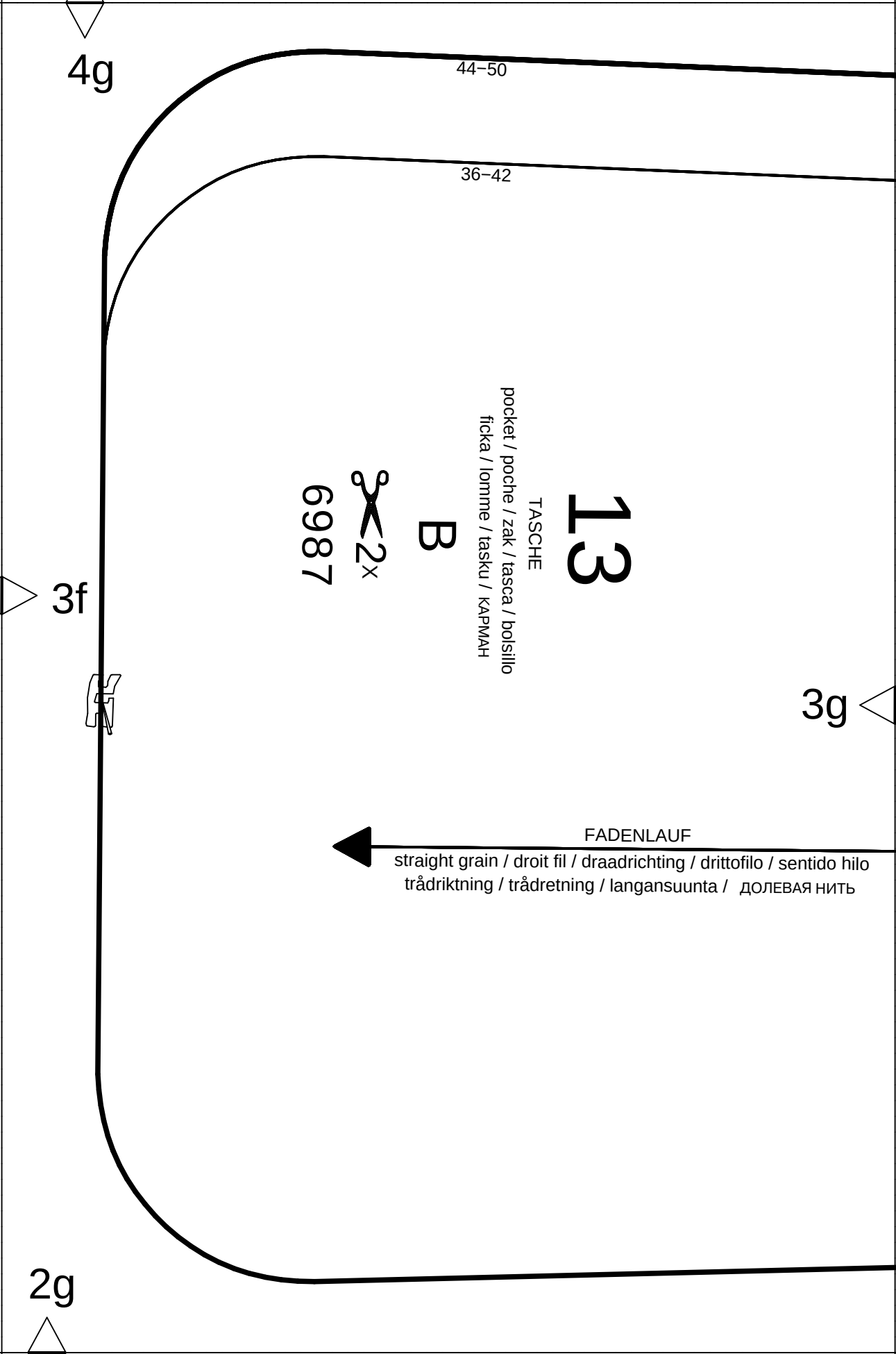
3e

6987
2x

A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdél / takakpl / спинка

3



44-50

36-42

13

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

B



6987

3g

3f



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

4h

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parenture pliure / beleg vouw
riplego ripiegatura / vista doblez / infolding vikning
belægning ombuk / sisävata taite ОСТАЧКА, ПОДБОР СТИБ

3g

2h

6a

5a

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



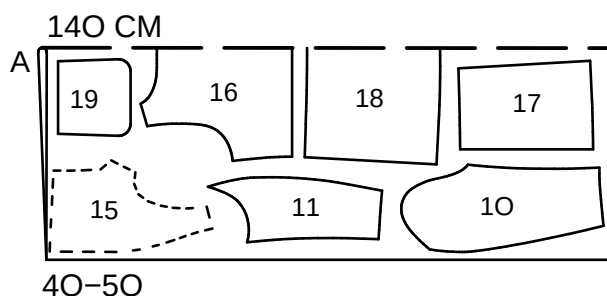
FALTE

pleat / pli / plooi / pieg
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

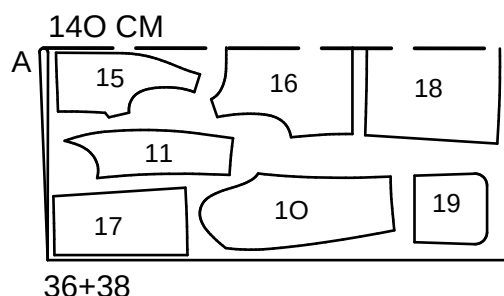
4a



6b



5a



5b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

18

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre baksykke / nederste rygdel / alimm. takakpi / нижняя часть спинки

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6987

6c

5b

5c

A SCHLITZ

slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлица, разрез

1

4c

6d

FALTE

pleat / pli / ploo / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



SCHLITZ

slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлицца, РАЗРЕЗ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

1

5c

5d

4d

5e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etükl / перед,полочка

A

3x2x

6987

6e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

1

5d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

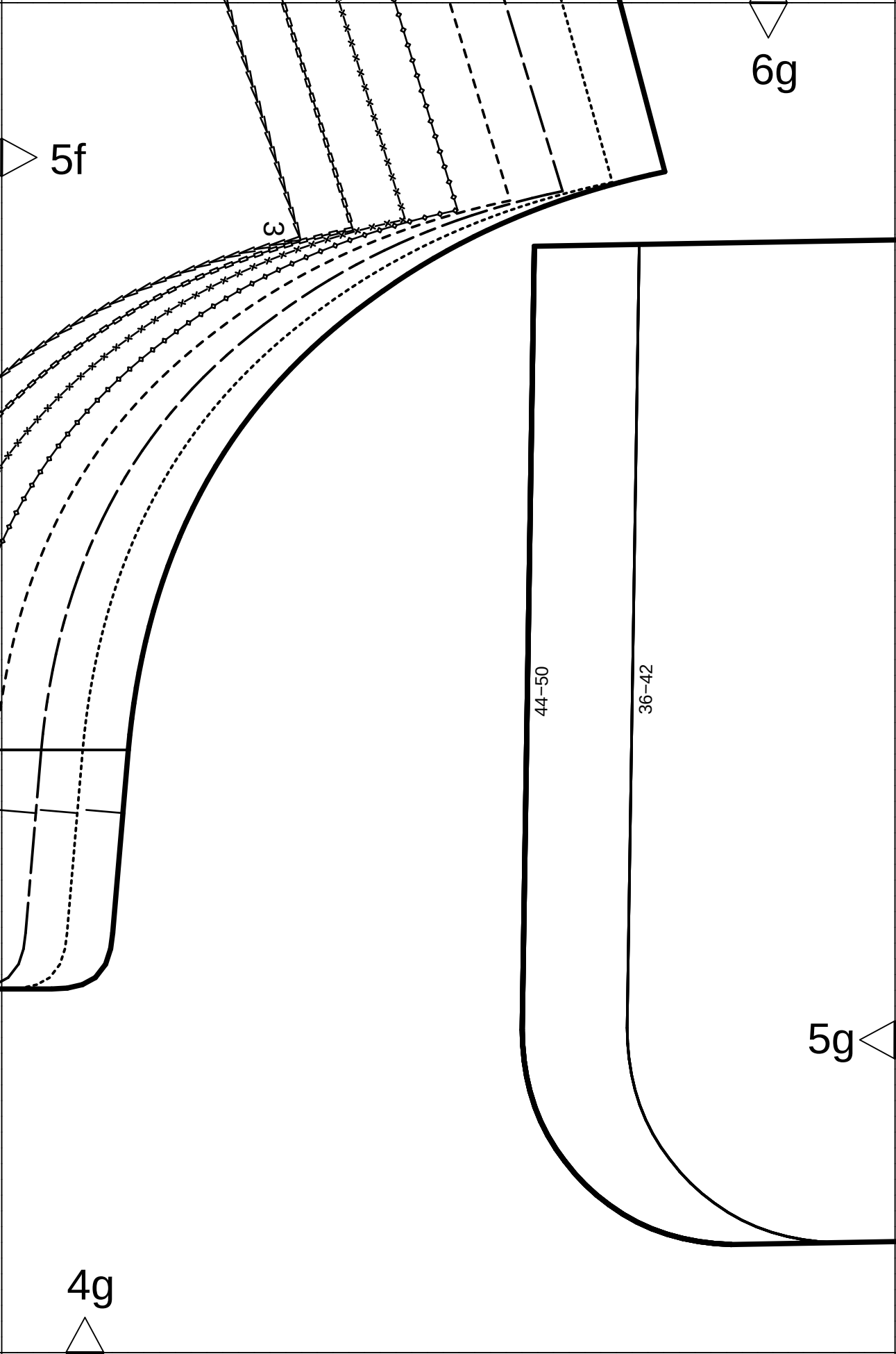
5

36

2

4f

5e



6h

20

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B

✂ 2x

6987

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5g



4h

8a

7a

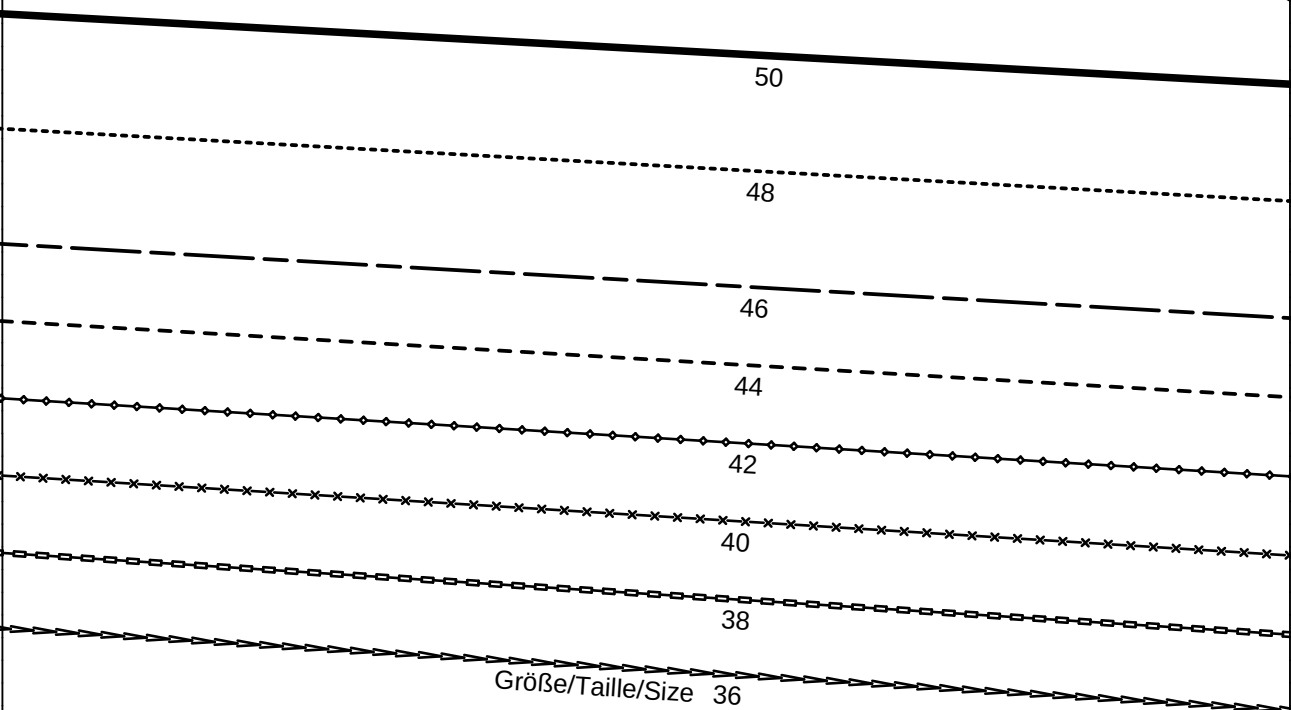
6a

B

A

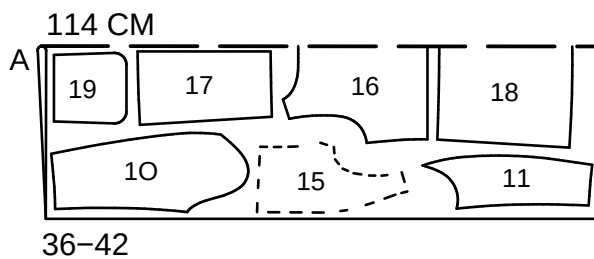
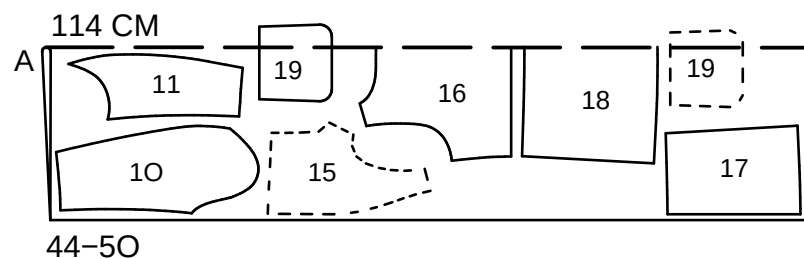
8b

7b



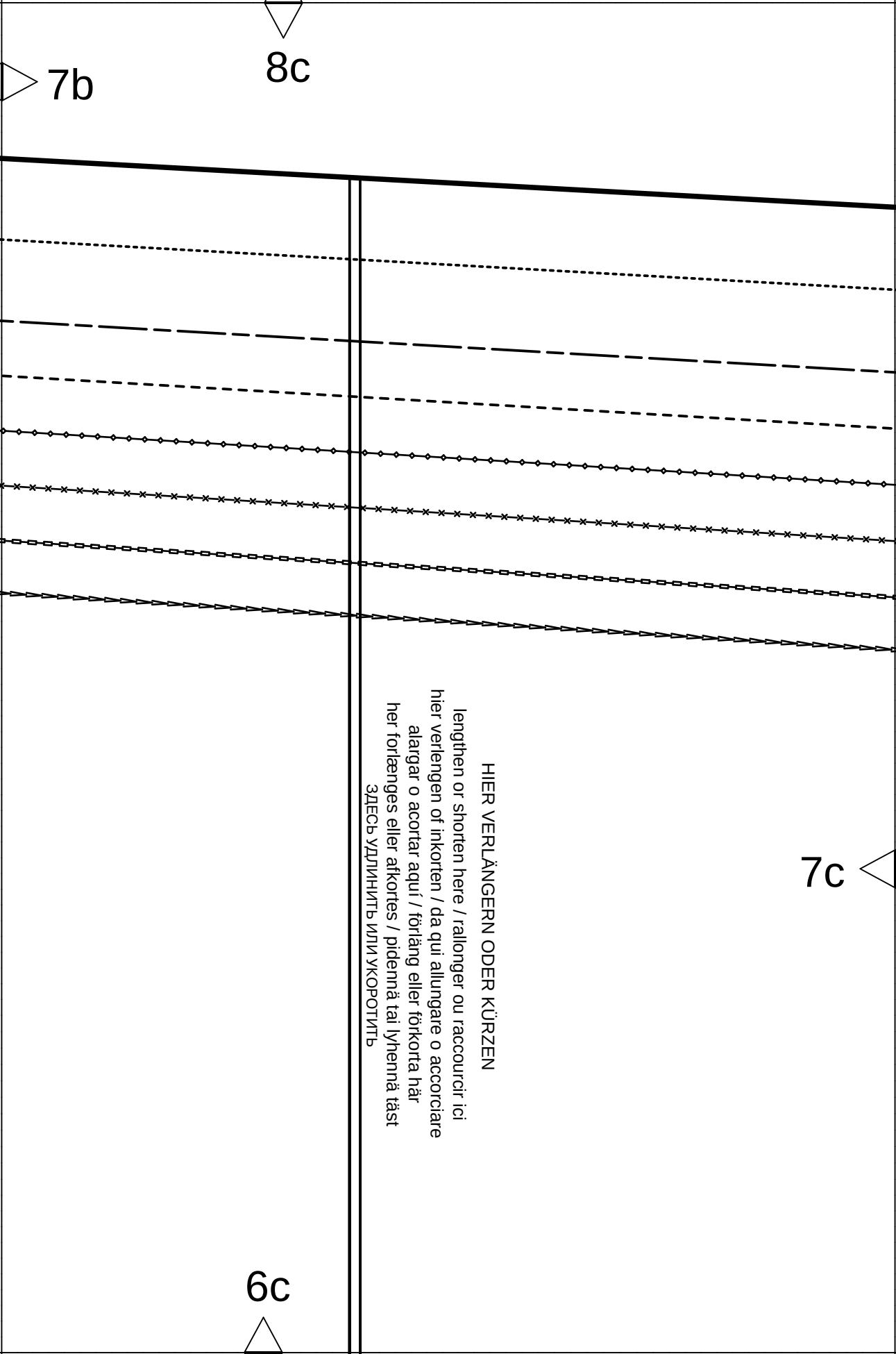
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



7a

6b



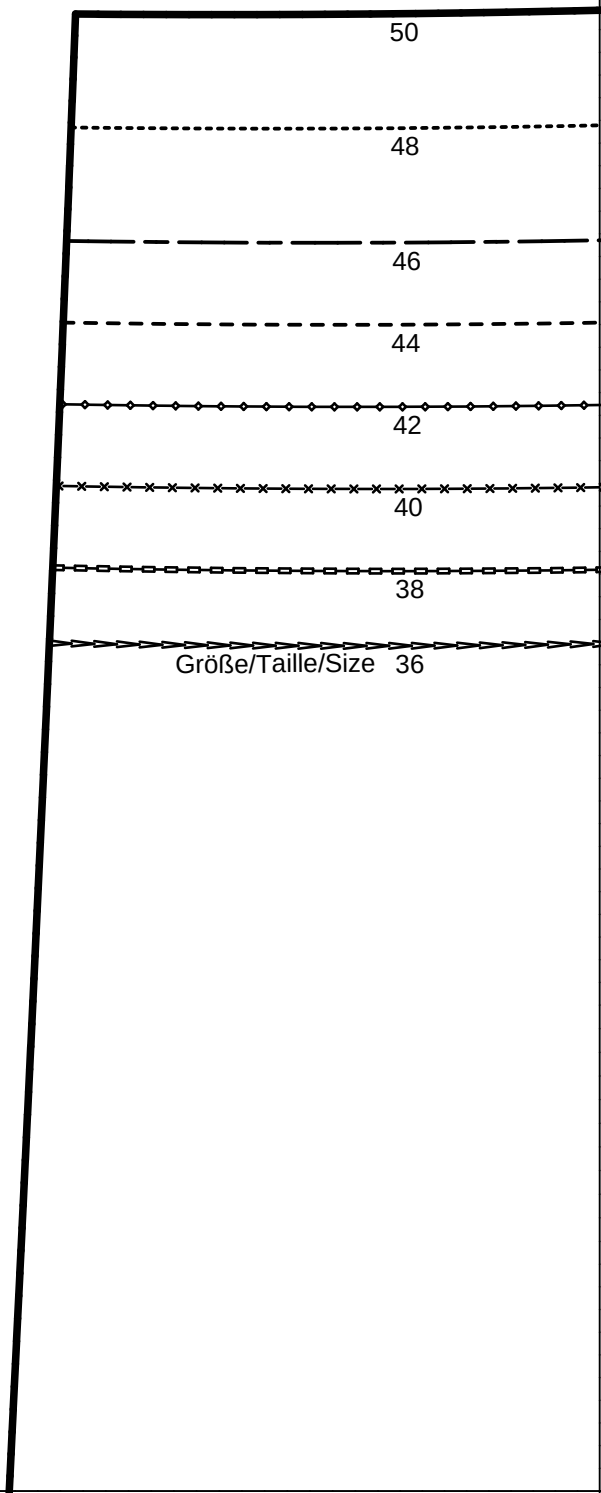
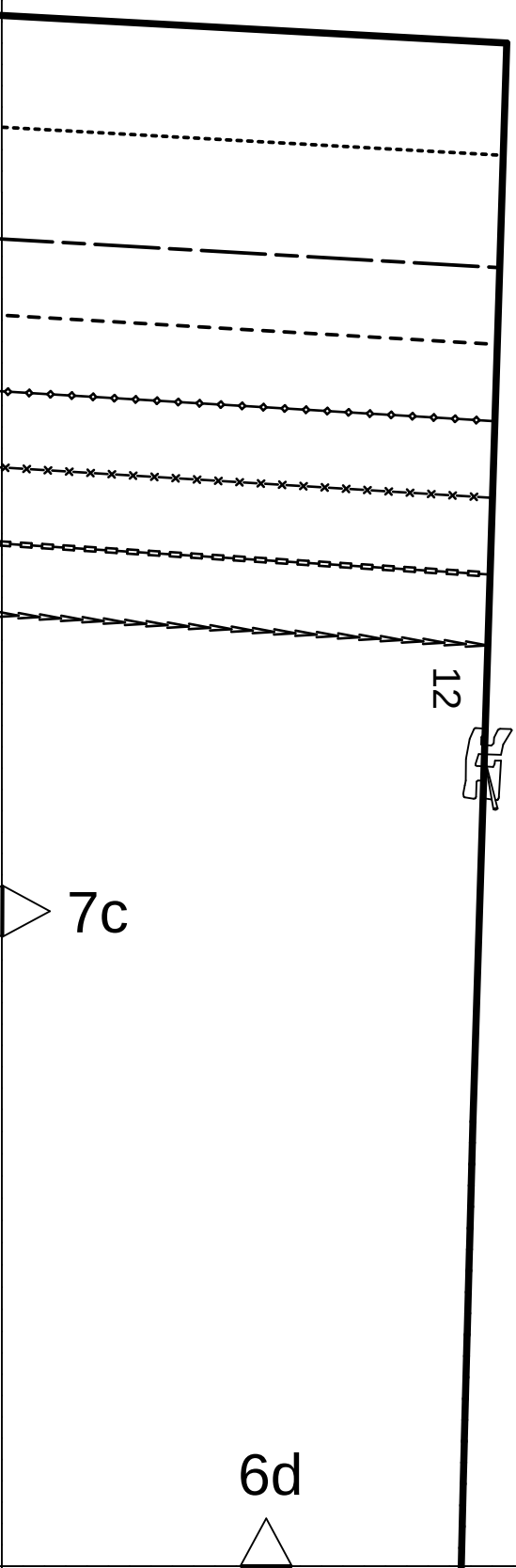
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenää tai lyhennää täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



8d



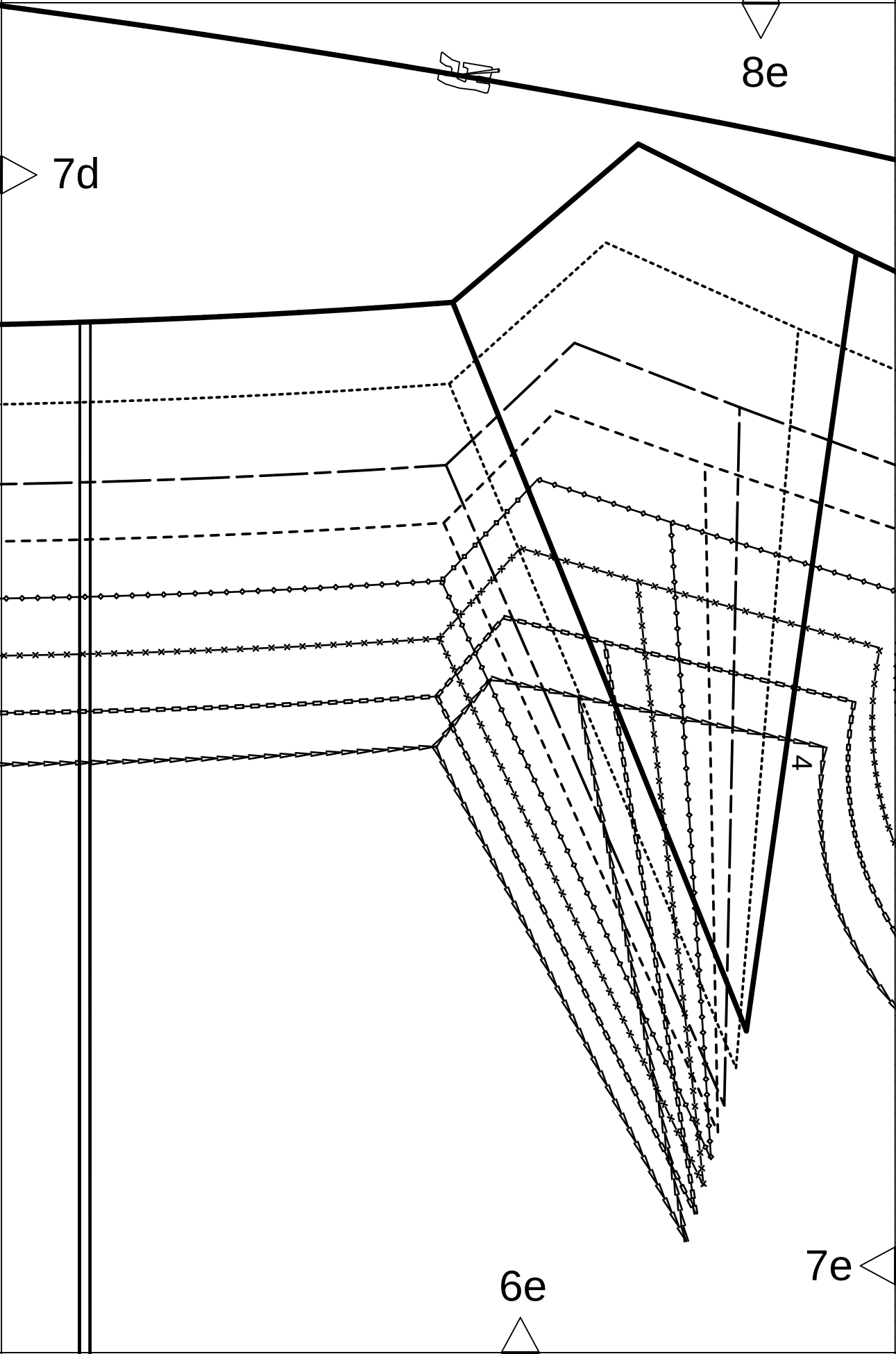
7d



7c

6d





РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

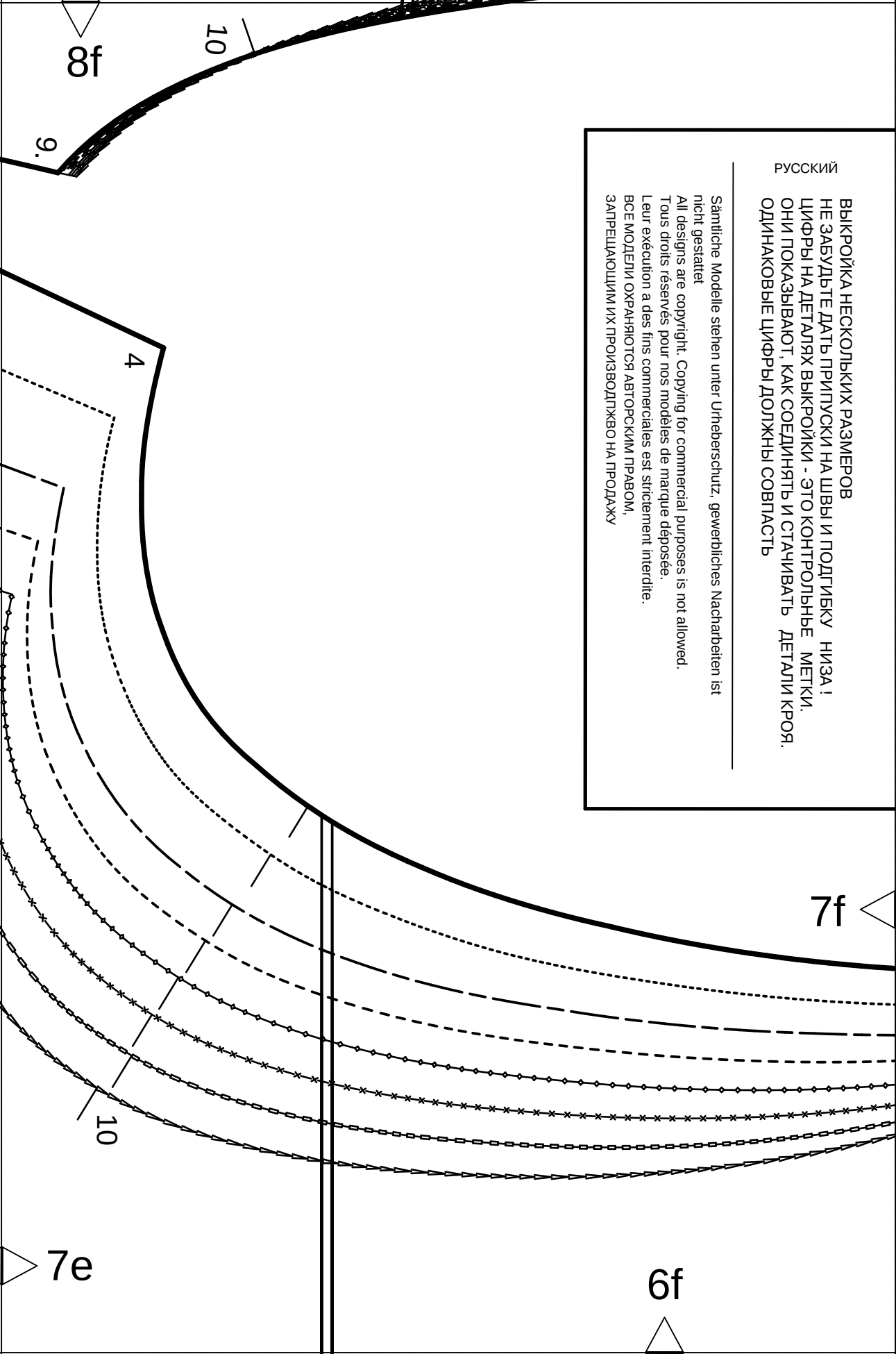
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

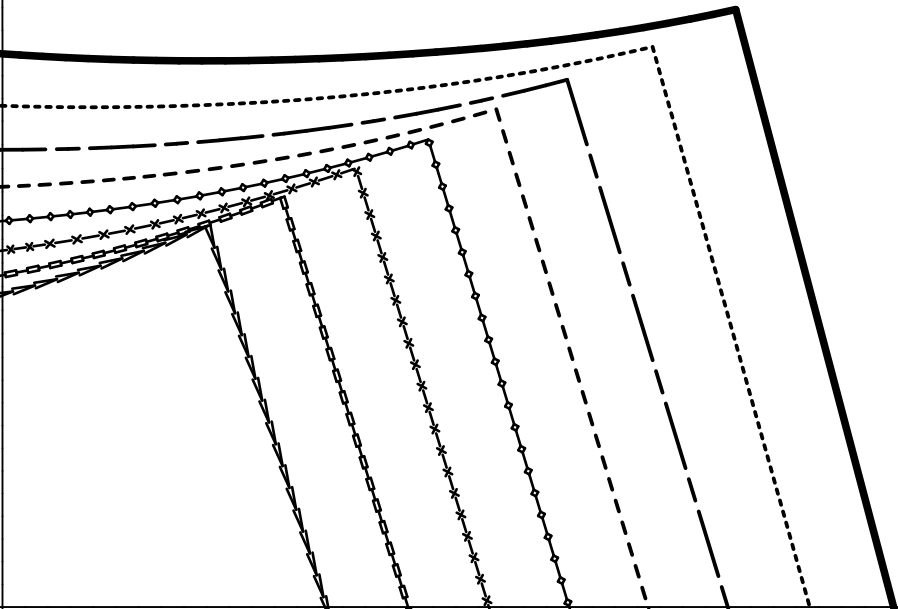
Monenkoonkaava
Sauman – ja päärmearvat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Näistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

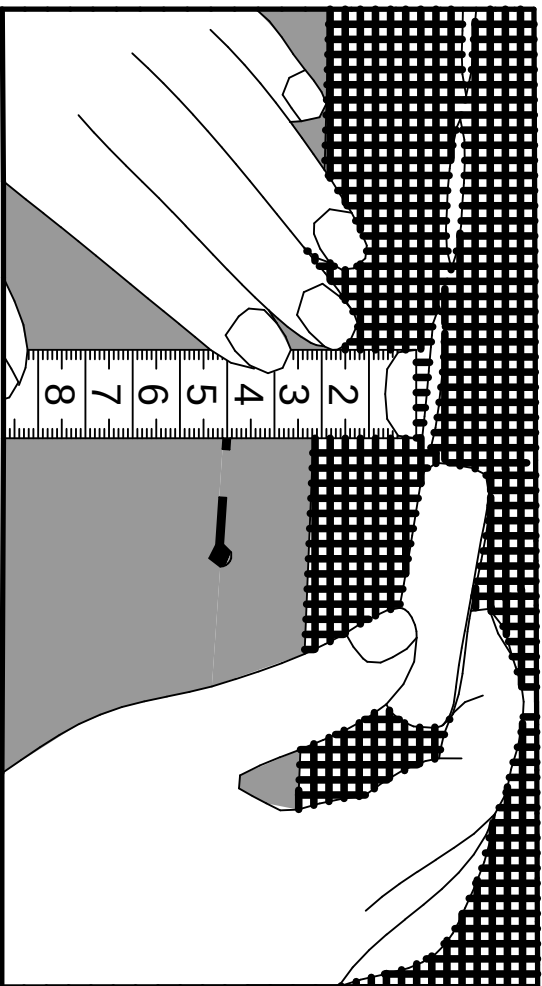
8g

7g

6g

7f





8h

deutsch

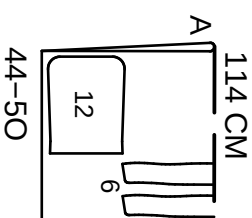
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

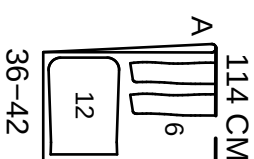
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

GARNITURSTOFF

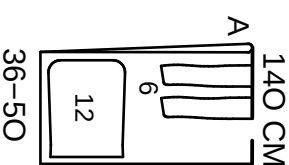
contrasting fabric / tissu garniture
 garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
 guarnición / garneringslyg / garniturestof
 somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



44-50



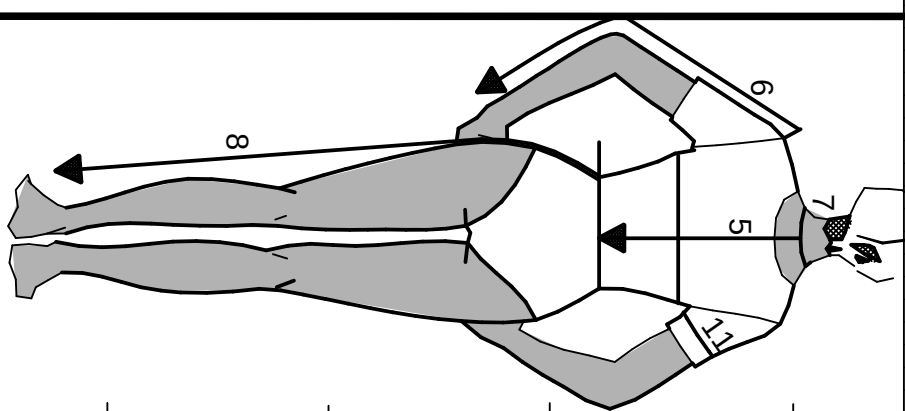
36-42



36-50

6h

7g



3. Edgñr. corpmo uiero 6. Lungñ. manica	10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Ver caratmòdem burda sono gia comprese le aggiunte per agevolare i movimnti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftelængde 5. Ryglængde 6. Ermelelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavaren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СТИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

9b



deutsch		
1. Körpergröße	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
2. Oberweite	8. seitliche Hosenlänge	
3. Taillenumfang	9. vord. Taillenumfang	
4. Hüftweite	10. Brusttiefe	
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite	
6. Ärmellänge		

englisch		
1. Height	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
2. Bust	8. Side leg length	
3. Waist	9. Front waist length	
4. Hip	10. Bust point	
5. Back length	11. Upper arm circumf.	
6. Sleeve length		

français	
1. Stature	
2. Tour de poitrine	
3. Tour de taille	
4. Tour des hanches	
5. Long. du dos	
6. Longueur de manche	
	7. Tour de cou
	8. Long. côté pantalon
	9. Long. taille devant
	10. Profondeur de poitrine
	11. Tour du bras
	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

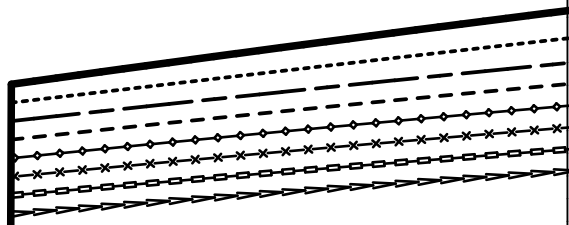
nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
3. Tailenwijdte	9. Tailenlengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpiino	
4. Circonf. fianchi		

9a

8b

9c



8c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PAMEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
---	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
---	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----

4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
---	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
---	----	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----

6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

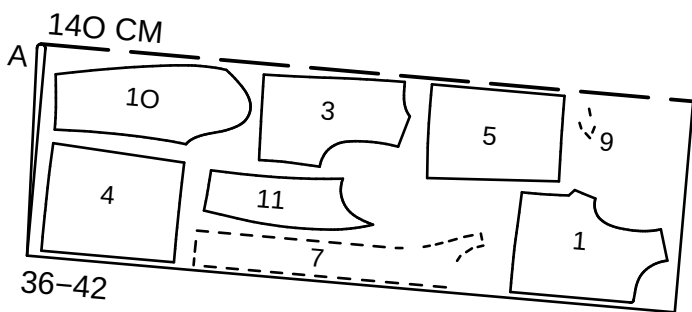
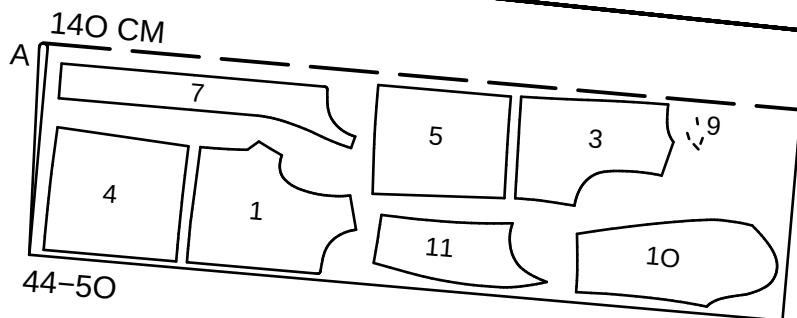
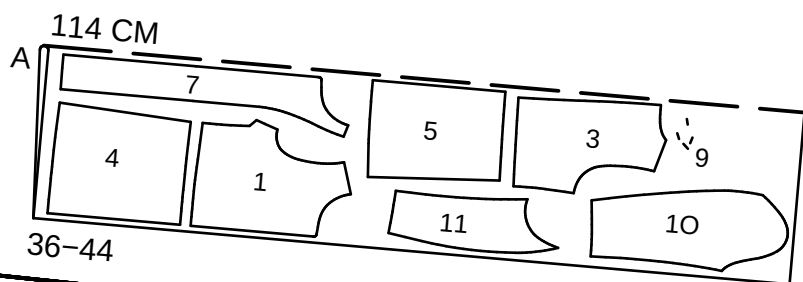
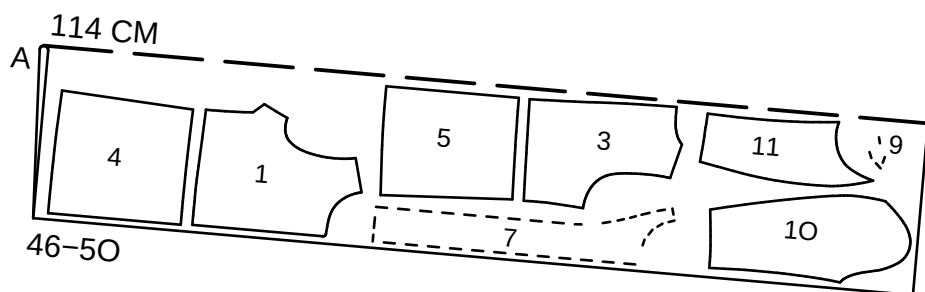
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
---	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

9b

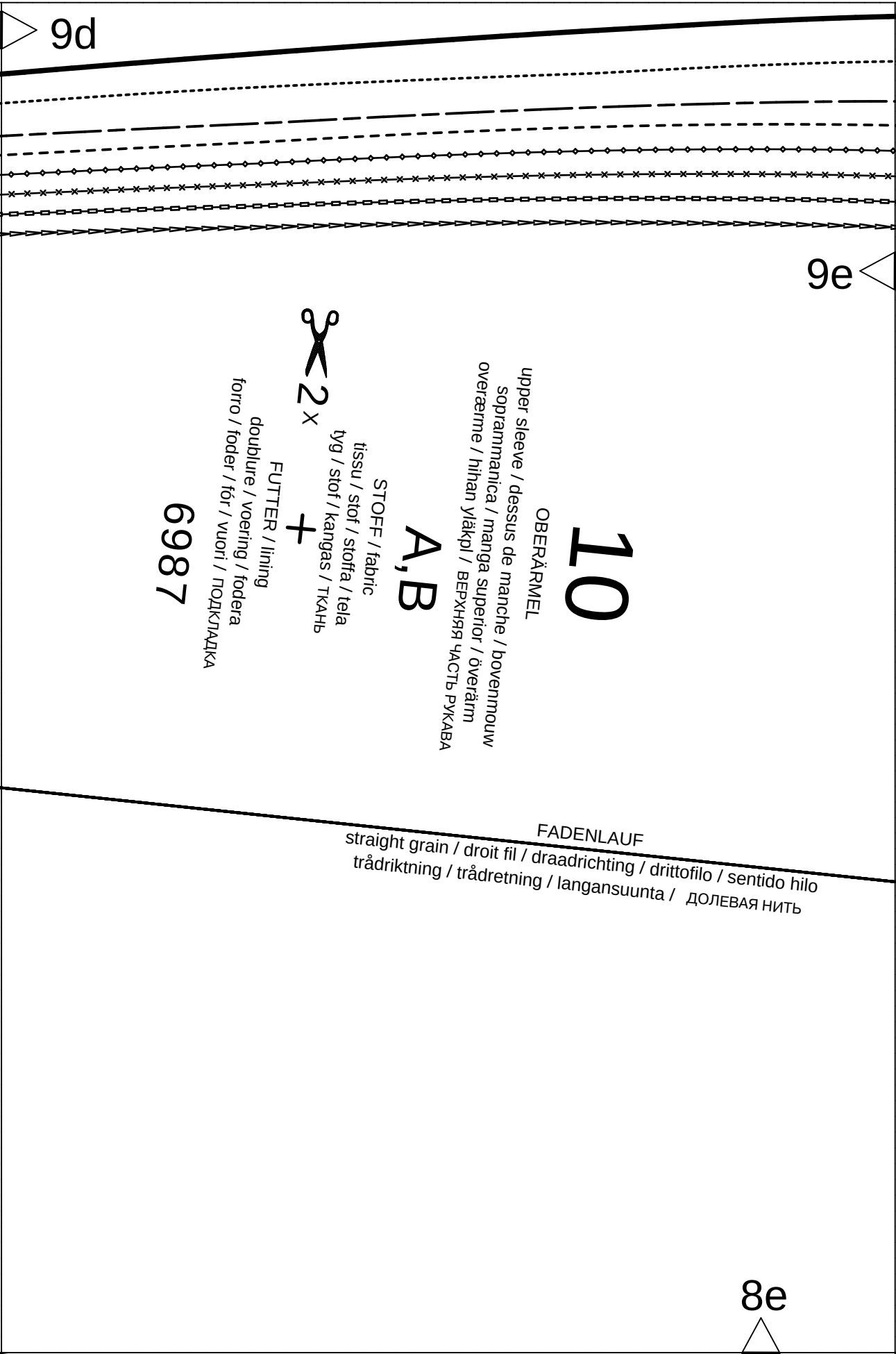
9d

9c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
 pidenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8d



9d

9e

8e

10

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overærme / hiňan yläkrli / верхняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



2 X

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

6987

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / долевая нить

9f

50

48

46

44

42

40

38

36

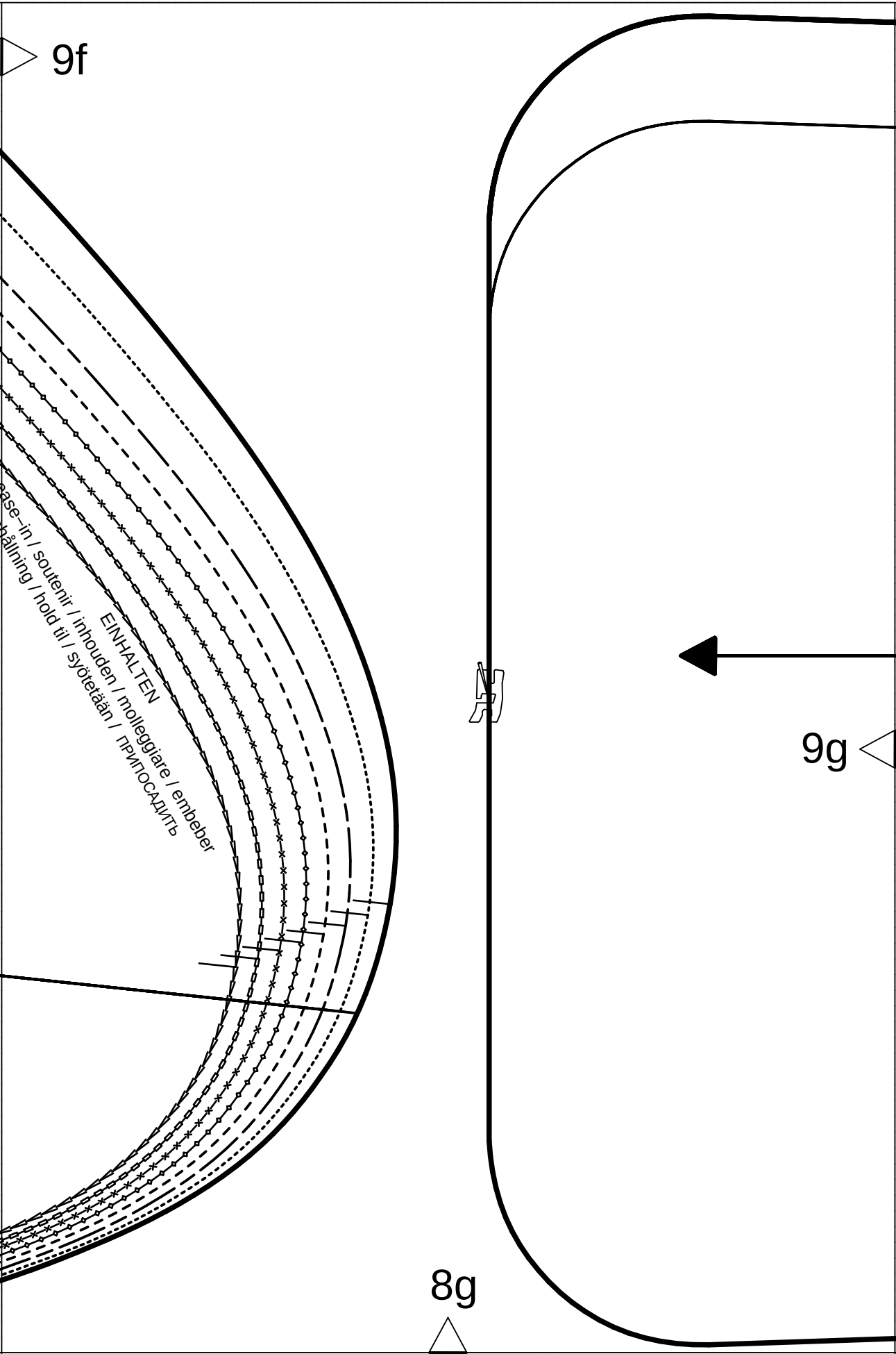
Größe/Taille/Size

9e

8

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortas
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8f



9f

9g

8g

EINHALTEN
base-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
bällning / hold til / syötetään / приосадить

44-50

36-42

19

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / карман

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / подкладка

A



6987

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g

8h